

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MEMMER N T8IZI-WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLAWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAFERNA: TASNULFAWALT D TESNIREMT

ASENTEL :

**Tasuqilt n yedrisenn Mulud FAREUN
Aħric 1958-1959-1960**

Syur :

**ALIOUAT Tiziri
ALIK Lynda**

Amesnalay

ALIK Kusayla

TAGRAWT : 2019-2020

Asenemmer :

Tanemmirt i mass Alik koussaila ia γ-iwelhen deg umahilagi ntey
si tazwara alami d taggara ad as-nini lxir-ik d ameqqran,
nessaram-ak teyzi n leemer , afud igerzen deg umecwar-ik n
uselmed, d wayen yelhan akk di tudert.

Tanemmirt i yeslmeden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt i ay-
id-yefkan atas n tmussniwin , di semmus (05) n yiseggasen
isedawanen.

Tanemmirt i yisemlyuyen uyur i d-nejmeε ammud ntey, yal yiwen
s yisem-is .

Tanemmirt i wid d tid ara yesneqden amahil-agi ntey.

Tanemmirt i kra n win ney tin i ay d-yefkan afus n tallalt deg
umahil-agi ntey.

Abuddu :

Ad buddey amahil-ntey :

I yimawlan-iw baba ezizen Nasser
akked d yemma taɛzizt Xliḡa, dayen i
setti ezizen Zwina i bedden yer yidis-iw
seg wasmi i bdiy amahil-agi.

I watmaten-iw Katya, Azwaw d
Massinissa.

Imeddukal-iw, timddukal-iw akken ma
llan.

Lynda

Abuddu :

Ad buddey amahil-ntey :

I yimawlan-iw baba ezizen Rabah akked
d yemma taɛzizt Hurya, i bedden yer
yidis-iw seg wasmi i bdiy amahil-agi.

I gma : Karim

I yessetma : Malika, Tidya, Karima,
Lynda ,Dyana

Imeddukal-iw, timddukal-iw akken ma
llant.

Tiziri

Ayawas

Tazwart tamatut	7_9
Ixef 1 : Iferdisen n tarrayt.....	10_12
Ixef 2 : Tasuqilt n uḍris	14_43
Tagrayt	45
Ixef 3 : Aḍris imesyel	47_89
Tiybula.....	91

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut :

Nezmer ad d-nini belli tidmiwin, d tiktwiwin ney yiwet, acu kan tutlayin i tent-issenfalayen ur eedilnt ara yef waya i nettqelib tigzi. Dagi tamiḍrant n tusuqilt, ilaq ad d-tsebeggen iman-is acku d nettat id lsas, i wakken ad nessiwed izen. Tasuqilt d nettat i d aýaraw amellil iwatan i uslugen n tutlayt d usneri-ines.

Afran n usentel :

Nefren ad nexdem tasuqilt i kra n yiḍrisen (1958_1959_1960) deg udlis (Aymis) yura Mulud Feraeun « le journal ».

Iswan :

Iswi i wakken ad d-nefkk assay gar usemres n tesnawalt akked tsuqilt, asemres n yiḍrisen imaynuten.

Tamukrist :

- Acu-tent tarrayin i neḍfer i wakken ad nessuqel iḍrisen-agi ?
- Acu-ten wawalen (imaynuten ney imerḍilen) i nesseqdec di tsuqilt?

Tameddurt:

1-Tameddurt n umaru:

Mulud Feroun, Lmulud At Ceeban, d amaru aqbayli. Ilul ass n 8 di mayres 1913 di Tizi Hibel di temnaqt n Tizi-Wezzu, yemmut ass n 15 di meynes 1962, tenya-t l'O.A.S. Yura ddeqs n yidlisen, gar-asen :

Wid i d-yeffyen mi yella :

Le Fils du pauvre, Menrad instituteur kabyle, éd. Cahiers du nouvel humanisme, Le Puy, 1950, 206 p.

La Terre et le Sang, Éditions du Seuil, Paris, 1953, 256 p.

Jours de Kabylie, Alger, Baconnier, 1954, 141 p.

Les Chemins qui montent, Éditions du Seuil, Paris, 1957, 222 p.

Les Poèmes de Si Mohand, Les Éditions de Minuit, Paris, 1960, 111 p.

Journal 1955-1962, Éditions du Seuil, Paris, 1962, 349 p.

Wiyad ffyen-d segmi i yemmut, wejden ur d-ffiyen ara di tallit-nni (ouvrages posthumes):

Lettres à ses amis, Éditions du Seuil, Paris, 1969, 205 p.

L'Anniversaire, Éditions du Seuil, Paris, 1972, 143 p.

La Cité des roses, éd. Yamcom, Alger, 2007, 172 p.

Askan n tzuri :

Aymis-agi yura di tallit n trad n tmurt n Lezzayer (1954-1962). Yella yiwen d amedakkel-is, myusanen, ttemwanasenseg wasmi i yebda trad alami yewwed leefu Rabbi di 1962. Acu kan ayen qerrihen amaru ur yesei ara tawenza i wakken ad iwali tamurt-is di lehna d talwit acku nyan-t ukuz n wussan uqbel ma d frun yimenyan.

Deg uymis-agi, Mulud Fereun yessenfalay-d tiseddi, tilufa yedran, tidyanin, akk d tikiwin-is. Deg-s yekukra ma ad yuyal yef wayen i d-yettarun, ulac amsetbae gar tneqqist yettwasegzin n yimenyi gar Yizzayriyen akked d Yirumyen akk d tneqqist n tmedint n tallit ieddand. Aymis-agi d adris n yiwen urgaz yessikiden, yettufedxen, yettucarmen yef tmurt-is. Yezga yesentem tamsetla-ines d ugdud i yettidiren di trad. Degmi i yebda uymis-agi, timheliyin ttemsertament hselen deg usegzi n yimenyi n teslilet alarmi d tazarit-is. Acu kan dayen taassit n tzemmar n Yirumyen, taweħcit tessebgan-d lekdubat n yisallen id-qqaren di tyamsa.

Tabayurt n uymis-agi ur t-tettaġġa ara ad yettwaṭṭef s leshala kan akka, acu nezmer ad d-nini belli tira-agi n Mulud Fereun teffey si tadawala yesean talwit n umasnag. I wakken ad d-isbeggen ashisef akked tnezruft-is. Yesken-d inaw-is, yessensar iman-is seg waṭas n timara: yesentem, yesled, yesbgen-d tidet. Deg wayen yura s umata, inawen-is gelmen-d amek llan wussan, fkan-d i ugdud ad iwali amennuy n tikiwin s dixel n umdan yakan. Inaw-agi dayen yelhan i netta yesban-d ayla-ines d ubeddud-is yef tmurt. Ma dayen niḍen akk deg uymis-agi d iferdisen i tikiwin yemezlin di talliyin n trad.

Iferdisen n tarrayt

Iferdisen n tarrayt :

1_ Tabadut n tsuqilt :

Yef wakken i d-qqaren s umata, tsuqilt d asegi n unamek n uđris n wabeađ n tutlayin “tutlayt taybalut » i wakken ad nesıyret ađris wayeđ s tutlayt niđen « tutlayt n yiswi ».

1_1 / Tasuqilt akked d usuyel :(Traduction et interpretation)

Yella umgired gar tsuqilt d usuyul , tsuqilt d asuqel n tektiwin i yettwarun di tutlayt yer tayed. Ma d asuyel , d asuqel n tektiwin s wawal , ney s usemres n tutlayt tadugant , si tutlayt yer tayed.

1_2/ Tasuqilt d usulfu: (Traduction et création)

Akken i d-yenna A. C. MATTAR:

*“Tikti tettuhga, tettuhettem i umsuqel : mebla ma iqelleb-it-id, ad t-yessenfali kan yer tutlayt niđen acku tiki macci d ayla n umsuqel, d ayela n umaru n uđris. Ma d awalen nezmer ad d-nini belli d ayla n umaru d umsuqel.”*¹

2_3/ Tasuqilt tawlellet : (la modulation)

Tawlellet d askir i d-yemmalen abeddel n tmuylı, i wakken ad yezzi i wugur n tsuqilt ney i wakken ad yessefhentiyaısiwin akken iwata i wid yesseqdacen tutlayt n yiswi.²

2_4/ Tasuqilt n unfal: (la transposition)

Daskir i d-yettmalen abeddel n taggayin tiseddasiyin n wawal n tutlayt taybalut s wawal niđen di tutlayt n yiswi mebla ma ibeddel unamek n uđris.

2-5/ Tasuqilt tawulamt (tarduction et adaptation)

Ur yeedil ara am tsuqilt anda ađris yettuıal si tutlayt yer tayed, s waħrez tewsatın, d umsekni-ines. Ma d tawulamt yttwaxdem kan akka d ilelli ama si tutlayt tayed, ama deg yiwet n tutlayt, di tewsit n uđris yer tayed.

3 / Tarrayt n tsuqilt i nessexdem:

¹-traduction _wikipedia.HTM.p.1

³- MATTAR, A, C, *La traduction pratique*, Dar El Machriq, Bayrouth, 1986. p13.

Deg ukatay-nney, nessuqel-d kra n yidrisen, neereḍ ad d-nessegzi s teqbaylit akken ad ishilen i tyuri, mi ten-id-nerra si tefransist, anda nessexdem imerdilen akked yimaynuten iwatan deg yimukan-nsen, anda i d-nessenfali akk ihlufan yellan deg-sen. Llant atas n tarrayin n tsuqilt, nextar tasuqilt tasaklant akked tsuqilt s ugdazal acku nwala belli d tigi iiwulmen leqdic-agi i mi Mulud Fereun yura aymis yef tmurt-is acu kan s tutlayt tafransist.

1_ Tasuqilt tasaklant :

Tasuqilt tasaklant : d asuqel n wawal s wawal, tessaweḍ-ay ad d-nessufey aḍris isehhan yesaan anamek. Akken i d-yenna VANY akked « DARBELNET:

« *Tasuqilt tasaklant tettiliḍ kan akken i wanta ger snat n tutlayinyemqaraben*”³ »

2_ Tasuqilt s wegdazal :

D anamek n tefyirt mi ara nsegzi, s uferdis n unamek, d asegi yer tutlayt n yiswi, mebla ma yella uzday gar useggem n wawalen di tutlayt yer ayeḍ⁴. Amsuqel yessegzay anamek , amzun akken d netta i anfaras n uḍris.

Tasuqilt s wegdazal, d tarrayt i yellan d talalit , i wakken amsuqel ad yizmir ad islelli seg wawalen n uḍris amezwaru, ad yesersiy i unamek-ines netta. Acu ayagi tlaq-as tyuri yelhan s tawil i uḍris meqbel ad yebdu tasuqilt.

Akken tasirt d nnefs aya igi yebda usuqel n yidrisen imenza n tefransisit akked d taerabt. Akti i yellan amussu n tsuka n tutlayin niḍen yer tmaziyet sugtent.

Iḍrisen imenza yettwasuqlen tt-wasersen-d akken deg useggas n 1858, d aḍris n tyuri s wayen A.Hanoteau yebya ad t-yesseqdec deg tjerrumt n tmaziyt. ur sein ara iḍrisen di tallit n weslak n Leqbayel (1856 _1857) acku sin imawalen yellan ttilin yer yigen akked yemsuqlen, inegura-agi ur ttakken ara iḍrisen yellan yur-sen. A.Hanoteau yessawel i M.Bresnier , d aselmad d ameskar n tjerrumt n taerabt, is d-iffekan iḍrisen id-yettwakksen si leqman. Yella wayen iy-yuyen ad d-nini d akken A. Hanoteau yessuter afus n lemawna i leqdic n Si Hmed Ben Eli amusnaw n yibudraren i wakken ad ten-yessuqel yer tmaziyet ihi iḍrisen imenza yettwasuqlen yer tmaziyet d wigi :

Agerfiw d ubaray (Le corbeau et le renard)

³ - traduction _wikipedia.HTM.p.1

- Mattas, A, C, *La traduction pratique*, Dar El Machriq, Bayrouth 1987.p13

⁴ .Mahraz.M., *Regard croisés sur les procédés de la traduction et adaptation en tamazight*, Ed Batna 2014 p.78-82.

Izem d ubareḥ (Le lion et le renard)

Tazerzert (La gazelle)

Izem d wezgar (Le lion et Le taureau) n leqman i wakken ad d-yessegzi amcabi yellan gar 9 n tantaliyin n tmazya, A.Hanoteau yessexdem yiwet akken n tmacahut yessuqlen si taerabt yer tefransist yekks-itt-id seg yidlis n Bresmier. A.Hanoteau ur yeqqim ara kan da. Acku d netta i d amesuql amenzu n uselmed amasihi akked d uwekked amaynut n tmaziṬit. Arnuyas akkin leqdic-is igarzen n timetisent n talssa tasnalsa n tusna akked d wammud n yiselṬa imensayen anda i yella d netta i d ameskar.

R.Basset yesizreg di Lezzayer deg useggas n 1883 ṣa n yixfawen imezwura n « l'enangil selon Mathieu »

Boulifa akked Bensdira ssuqlen idelisen n tfransist akked d taerabt i wakken ad segzin iluṬma n usetel akked temsirin-nsen⁵.

Deg seggasen n 40, imaziyen iyenawen ssuqlen iderisen am « l'internationale d'Eugene pottier ou ich hatte einen Kamerad d'uhland. »

Deg seggasen n 50, afaylu n tsemlilt tamaziṬt sersen-d snat n tsuqilin n tneqqist n tala .

Syin alami d iseggasen n 1970 idrisen akk yettwassuqlen enan kan tadyanit tamasihit. I wakken tutlayt tamaziṬt ad tt-nerni. Tahwaḡ tasuqilt akked twulamt. acku tasuqilt tesa amur d ameqran deg usiwed n tmusniwin ama s tira ama s wawal.

Wid ig hebbren yef tmentilin tilqayanin n tarnawalt ad cukken d akken tazmart n yizayriyen d ayen seaddan fella-asen irumyen tasut aya. Anceta yeḡḡayay anennam an s-frek iwesnyeni wanxatel ar yimenig yid-sen. Si 1955, uyalen-d eefessenay , kellaxnay uwetnay, argemenaṬ tagnit d tameqqrant i wurfan, asahbel akked layas. S yin neqqim kan deg ugjdur mney yal yiwen i yiman-is , nefhem d akken nuyal yer tallit tamzwarut n usellek, deg wakud-nni anda isehbibir yef uqdim s nniya-neṬ nettamen. Dagi nefhem d akken ilaq ad nidir d imarnuyen ad neqbel ad nidir akken ibyan . Acu kan ur telli ara d tudert turgilt, ur nesei ara asirem neṬ abrid. At umaday deffir n zṛubat i teqsen n uwayzeni w « tuddar n Fransa ».

⁵ <https://lingustique-amazighe.blog4eve.com>

Ixef Amenzu:

Tasuqilt n yidrisen

Tidyanin yef useggas

n 1958

12 di yennayer

Akli iruḥ ad ayi-d-izer akken ad d-yawi yir lexbar yef tmurt n leqbayel, yekker imenyi gar irumyen akked yimjuhad deg wassif i d- yezgan ddaw anda inezdey. Taddart n takrarat akked tudrin Nat Yiraten negrent, ssengren-tent isardasen irumyen. Aṭas n wid cukken ney imdanen nniden inyan s ršaš deg Eedni, tṭfen 8 n yergazen maca 4 kan i yewḍen yer lḥebs irumyen di tṭaq walaḡ-d takerrust (jeep) tædda-d gar ssin n yiserdasen, Mulud akked Girard yesseryen yemjuhed, Mulud wwin-t baḥten-t ddurt iæddan.

Deg wakken aṭas n txazabiyin iderrun, iserdasen irumyen eussen yal tama, tṭfen aḥal n yemdanen, Aradis teqqar-d belli aṭas n yimenyiyan gar iserdasen akked yimjuhad. Adabu n Gaillard di Fransa yelha kan d wuguren i d-temuger tmurt-is, ur-d yeclie ara deg tmurt n Lezzayer d yezdayriyen ad reḍlen idrimen ad ččen ayen tesa Lezzayer nutni akked tmura n l'Europe.

Timura tiberrayin byant kan ad d-afent tifat iwayen iderun di tmurt n Lezzayer akken ur tettawed ara yer wayen muqqren, ur yettkemmil ara trad. Axamis le monde di Paris yura-d yef trad di tmurt n leqbayel, yenna-d ayen ur yellin, yeskaddeb yef wayen yeḍran di trad, mi it-id-yura yenker akk ayen yeḍran di tmurt n lqbayel, diyen ayen yuran di “brochure lettres de rappels, d akken nnan-asen i yisardasen irumyen yettwaserḥen ad fken rray-nsen, isardasen yef Lezzayer, yef yezdayriyen, maca i wacu? D lmuḥal Fransa ad tesaedday irumyen d yemsilyen izdayriyen tezra akken nezra belli Lezzayer mači d Fransa maca teqqen ar Fransa ur tezmir ara ad as-tebru.

Zriy s umehbus n Ak nruḥ s axxam-is ad t-id-nesker idelli yef ttnašfa n yiḍ. Newwi-t-id yer tama n uxxam-nni ameqqaren.

Yef wakken id-yenna gma-s, atan yesgen yur-s kra n yimdanen, gar-asen yella yiwen urebrab i yef ttenadin. Nekk zriy belli yeereḍ-d akk ayen yezmer, ama d imawlan ama d dderya n leemum, ama d imeddukal ulac d acu i yessewhmen am usensu-nni ara yeḡahden, ulac d acu i yessewhamen ma ameybun-agi i iqeblen tawayit wissen ma yezmer ad yarwel ney ad yeffe. Amek ara ad d-nḥin fell-as tura; byiy ad d- yini acu n yifukal ?

Dagi i tezdey tinnuga n yemdanen n tmurt-agi. Sin n yiyrfan ttemsnyan yerna akk ad ilin d agraw am yezdayriyen yesean akk iyerfan. Yef wazar, win iyelden yettraḡu ad t-idisellek yiwen seg-sen, maca asellek ulac win is-t-yennan i yeyref axsim ilaq ad yili d netta i

d ameiwen, ihi ilaq ad yeyleq allen-is, iħettem ad nexdee wid-nsen, ney ad nħellel iman-is d wul-is zeddigen xas akken nebya ad as- nexdem ayen n dir? Ugur ur yesei ara tıfırat nniiden, akken yebyu yili yewear akken ad yefru, yezmer ad yefru ma yal yiwen seg-ney yettef taytest s tidet, idir d afrensis, ney mmet d aerab, deg waddad amezwaru lmut ugumi, ma d wis sin yesea kra n wafud ad yidir yerna ad yekcem yer lğennet n Mohamed anda inezwar inaragen ezizen.

Salah yekkes-iyi-d d aybel yef temkeččemt n gma-s, ur t-kkaten ara, maca ad t-steqsin kan, ney ahat yezmer ad as-id-sarħen ad nwali, saramey ur yejhil ara.

Ass-a yewweđ-d uqcic yewwi-yi-d amaynut yef usentel n umennuy i yeđerrun deg Wat Fraħ, atas i iruħen d asfel gar-asen ula d iyarimen, yiwen seg-sen dya zaema yugad ney yettef tuzma iruħ yessuter asellek, dya ljal-is d-nufa tasitit yeffren n teftarin, gar-asett yella yiwen n uzamam deg-s yiwen umennuy n wid yessurgen akked tmuli n kra n yedrimen. Lqebtan T. yefraħ dayen kan imi i d- yufa isem-iw, dya iyawel iberreħ-d yis yer Larbea Nat Yiraten.

Dya idrimen-nni i yerra yer ussidan-nni maci swaswa, aql-i wejdey addad yettwaxelles, amek ara as-sfhemey amek đrant tyawsiwin, maca byiy ad ay d- yini anager n wassa-a aħal ara nessureg yef usigged n kra n wid ara inal tama yerna ad ten-iyum i wakken ad ten-yessexdem.

Waqil urfan-is kkan-d sya, ur yezmir ara ad iyi-ssexdem atan rwelaY-as, ihulef i yiman-is yeğhed, nekk ur byiy ara ad ttekley fell-as nekk aħal-aya segmi illiy d illeli, yerna ulac akk d acu issaramey, anagar taggara n yir targit-a, timenyiwt, d uhuddu (asenger).

Yezra mliħ belli zemrey ad d-swejdey i tlelli n Lezzayer, akken diy zemrey ad xtirey ad iliy d afrensis. Maca afran-agi (choix) d nekk kan ara t-ixedmen bla...?.

Yerna s zkara yef lqubtanen akken ma llan, akked wid i igezmen iqerray. Afran-agi xedmey-t nekk, yeena-yi nekk wahdi.

I nekk, i warraw-iw, ayen i yesean azal d talwit uqbel akk ayen niiden, d taggara n lhif, urrif, d yimenyi ma d tamesla (inocent) ad tekfu fell-asen tyita, ayen nebya, ad nidir kan di talwit d lħarma, argaz ilaq ad yeseu awal.

Aserdas S.A. Sid aten-yestaqsayen, əla ħsab n yestaqsiyen, ixus di tiħerci? Tyadeđ-iyi a wetma yeččur wul-im, thedred s laeqel, tenniđ-asen ma am d-slen si berra, teseid tabyest ad diniđ ayen yellan deg ul-im, mi i d-netqeqd ulac anwa ara kem-id-iħebsen yef trad n tmurt-im.

Atmaten-nney imjuhad, ilaq ad ten-qader, xas akka qqaren-as belli ttugaden, ur sein ara tabyest, maca ħurben yef tmurt, hedren-ay-d yef dдин, fkan tirwiħin-nsen yef tmurt, ma yexdee yiwen gma-s ad t-nyen. Tilawin tteawanent imjuhad, ttawint-asen lmakla , ttdawintten.... ma d isardasen n Fransa tteettiben tilawin-nney.

Ahat ad idirent di talwit, di lezzayer uzekka, ad rsent llebsa zeddigen, xas akken eerdent ad frunt trad di talwit, maca ulac d acu i ibedlen. Assa rrant-d ttar, ahat azekka, haca ttrebga ara d-fkent d lemtul i wiyad.

Imeyban d wid iqeblen lmaħna-agi, akken ahat ad awden ar talwit xas akken d lekdeb yessefraħen, d wid diyen ur yeqbilen ara tifat s talwit, byan ad neylen yidamen akken ad ħellin tamurt.

Tikwal yella yiwen meskin, mi ara yerfu yettuyal d adarwic, ihedder kan, di tejmaet, di lqehwa, yeqqar-d ayen yettxemim yef wayetma-s imjuhad, lyaci wehmen deg-s, diyen ħemmlen ad as-slen, acku yeqqar-d ayen yellan deg ul-is, syen akin ad kecemen yer yexxamen-nsen s leħzen, ma d winna ad iruħ ad yehder anda nniħen. Maca aderwic-agi ur t-id-ttafen ara sbaħ, ddurt, agur dya ad t-afen di laxla, ččan-t wuccanen ney yettwaelleq yer tejsra. Di tejmaet, nnan-d lyaci belli ur yenya ara iman-is, ma d aqerru n yemjuhad yenna-asen-d d acu is-yeħran, dya ufan belli atas n ccar i yexdem. Rran-t d axeddae, ttun-t belli yemmut.

D acu ara d-inin yiwwas yef Muħend Waemer, 75 n yiseggasen belli yueas, 30 n yiseggasen d amedya di taddart?
Zemren ad qeblen wiyad?

Wiyad zemren kan ad cahden yef wid yemmuten yef tmurt, wid ixedeen tamurt ur sein ara lqima yur-sen, mmuten ney dren kif kif. Diyen kerhen Fransa akked yisardisen-nsen.

Di tmettant-nni n uderwic-nni, llan wiyad ttjahaden s nnig wul-nsen, uyalen-d imjuhad, reglen i yeserdasen, ttidirin di laxla, i wigi tettak leslaħ n syada, dya tteksen-asen-ten isardasen mi ara ttnayen s leslaħ deg yifassen.

11 di yebrir

Idelli-nni neqqim nekk akked Camus nettqesir, ufiy iman-iw yid-s xir n R-Rdales, yella mgal anekcum arumi, yebya talwit i tmurt n Lezzayer, ur yebyi ara traḍ- yezra belli isardasen ur d- cliĕen ara di talwit, byan kan trad, byan kan ad hudden, ad sseryen tudrin, ad nyen imjuhad, ad nyen imdanen, byan ad d-xelqen tudert yelhan, ad nyen iedawen n tidett tamamnut, ney taqbuct anda yella imenyi, reṣaṣ....

18 di yebrir

Imi nefraq nekk d Camus, teḍra-as-id twayit i wemddakel-iw ER, tawayit ur yesĕin ara assay di trad, maca ur yesĕi ara assay di trad? Trad i ttidiren-t tudrin, yewwid temdinin, anda a lyaci ugadey yef uzekka.

Irumyen ugaden ad kecmen timura nniḍen akken ad ḥassen-t trad, inselemen diyen ugaden i idarrun ma kecment-d tmura-nniḍen, nutni ggulen ad d-yellin idammen alma tefra, dya d acu ara d-yedrun azekka?

Amyaru Henri Alleg, yessen ad yaru, yeqqar-d tidett deg yedlisen-ines, yef trad ayen yeḍran, ayen xedmen irumyen deg yezdayriyen, amek ttejahaden yemjuhad akken ad ḥellin tamurt.

23 di yebrir

Walay ilemzi B iruḥ-d yur-i akken ad t-wessiy, yebya ad ijahed, nekk ur byiy ara annect-agi , ula d imjuhad ur byiy ara ad xedmen trad, maca hedrey-as akken i hedrey i mmi. yehder-iyi-d yef kra n yemjuhed i as-wwin kan, yeqreḥ-it lḥal.

Yebya ad yeseggem liḥala di taddart, maca ur yezri ara belli imjuhad akked yirgazen, ula garasen, imjuhad-agi mebla tterbga.

Walay diyen massa F mazal tecfa yar asmekti yef Larebea Nat Yiraten, tenna-d belli taswiĕt ur tessetraḥ ara di tmurt n leqbayel , akken tella i teqqim. “ixeddamen inselmen byan imukan n uxeddim, imezday ur asen-d-wwin ara lmakla, atas i yettmattaten yall ass”. Ur dasen-d-ugie ara di lyerba, “ad walfen trad” akka i d tazayrit, ney ahat ur zriy ara!

Massa F am win yetturaren, yezga irebbah; maca ad yaweḍ wass ad yexser, xas akken yettkemmil yetturar, d wagi i d lmektub-is. ayen irumyen n Lezzayer ur qeblen ara lexs ara, imi 100 n yiseggasen i netturar yef ulac. Lukan ad qeblen akk ayen iderrun di trad, ad ḥĕbsen urar, ad asen-sfiltey d akken ur tteḥṭilen ara diyen ad rebḥen, axaṭar sean taḃara.

Di taggara, walay aneymas C-R yuḃal-d di Tunes anda i t-id-iqubel Burgiba, nniy-as ad ay-i-d-yini lexbarat yef liḥala n tdamsa, d lekteb, Burgiba mači d asnaṛaf itunsiyen ttidiren di talwit d tilelli. Ad d-nini belli di lweqt-nni temsetna, imjuhad belli tamurt deg yifassen n M.R llan mbeĕeid, ula yelsa lebsa n yemjuhad, ur t-nettaf di tlisa.

13 di mayyu

Tazgent tameqqrant n ubadu, yef wanwa ara ihekmen deg umkan n Gaillard, tesker-d tagrawla n yirumyen yellan di Lezzayer, d tutffa n lehkem s yur yiserdasen di Lezzayer tamanayt tikli tameqqrant yellan ass-a yef 18h30 yella-d usended imdukkal-im ur ddi ara yid-sen, yeejeb-iyi-d lhal ayen xedmen ur d-yeddin ara, tilawin qeblent ad yehbes umesni, delben-t smaḥ di tiliyri (tilifun), arraw-iw qqimen deg uxxam, tiḥuna akk medlent.

14 di mayyu

Lihala n tegrawla, lyaci ttwahebsen deg yexxamen, igrawliwen tḥfen akk tamdint, tiḥuna medlent, amaṭṭaf yenna-d belli d asqamu n udabi yeṣṣaḥsalen tagrawla.

Iymisen ma fyen-d tiwellafin d isallen inselmen yugaden tawayit, ur tent-ḥaz ara tegrawla.

Deg umaṭṭaf n Luxemburg, yenna-d belli Paris, tesselahay tagrawla akken iwata. Aberrani ur yeqbil ara ayen iderrun di Fransa, irumyen, nnan-as ulac anda ara teffey temsaltagi di Lezzayer tamaneyt, ssawlen-d i massa yer ubadu , di Paris d D de Gaulle, ma d tama tazelmadt, teered ad- tt-mnee tugut. Annect-agi akk yef tejmilt i d-as-nerran i yisardasen FLN.

Tajmilt i d-as-nerran i wid yemmuten , ilaq ad suyen akken ad as-nini belli ur byin ara adabu i ttheyyin yiwen n “Dien Bien Phu” asnasay. Igrawliwen rḡan ad ibed flimlin, ihi xedmen-d amezday akken ad yeḍlen abadu, ilaq s tufra imi i ttgezmen d irray akka belli P.flimlin yettheyyi ad asen-iserreh.

Trad n Lezzayer, d tiyita taqeshant i tugad Franca, mebla ccek d tifat i Lezzayer d yezdayriyen, acku amuḍin di leewayed d wagi i d dwa-s. I tura newwed yer waya?

18 di mayyu

M. Soustelle yewwed-d idelli tameddit Lezzayer tamaneyt, akken ad iwali ma tella tegrawla. Imukan akk. G.G ibarden n Lezzayer tamaneyt ččuren deg 4 wussan ieddin. Inselmen akk d yigrawliwen, duwan-ten, imeyban wten-asen afus i yemsebriden, lyaci fyen-d kessen, tberrihen, qqaren “Lezzayer d tafrensist! Lezzayer d tafrensist!”. Llan wiyad susmen, maca amek ara namen s tagrawla-agi.

Di Paris, d lmuḥal ad hebsen tagrawla, alama heyyan-as uqbel tifat akk zemren-t ad frun-t trad-agi, ad tt-qeblen yezdayriyen.

15 di yuct

Di 03 wagguren Fransa tessawel i D Gaulle. Uran tamendawt tamaynut ara d-sarsen yer tefranin di 21 ctember. Adabu-agi ad yettef kullec, taserkemt n useggem n tmurt. Tella tserkemt nniḍen, akken ad s-dduklen Lezzayer d sahra. Tagi zik ur heddren ara fell-as, tura tuyal tedda di Lezzayer, tella Lezzeyer, tella sahra , tella diyen Lezzayer d sahra.

Ihi imi D Gaulle ara tt-yefrun, ayen ur sawlen ara uqbel , ayen annect-agi n yidamen, n yimetti, n laḥzen. Din tekker tegrawla di Lezzayer, di Fransa, adabu ajedid i d-yekkren magal adabu aqdim, yenwan yezmer ad iseggem kullec, i as-yennan belli FLN yekfa, tagrawla tekfa iṛumyen akken nniḍen. Tazdayrit-ik dayen tekfa, tura aql-ik d aṛumi.

Tiferanin-agi ugin-tent FLN, sekkren-d imenyan di fransa akken ad rren ttar, akken ad d-nin ayen i wala.

Tiferanin badan-t i temdawet tamaynut, yeffy-d belli qublen-tt akk. Ayen yaenan azekka n Lezzayer , tamendawt-agi, yall yiwen ad yextir tin yebya. A Rebbi amek ara tedru zdat, ugadey lihala-agi: lxuf, teqlaq...ur tetyalant ara tsuta i d-iteddun , ad idiren am assa, di tugdi, di lbaṭel ula d imdanen akk deg umaḍal ad idiren di tugdi, lmeḥna, trad, ad tawid ddunit yer nger, ma tkemmel akka.

Annect-agi ur iyi-d-clie ara deg-s, ney lbiruwat n tefranin n Clos Salmembier ney anda nniḍen. Maca ayen i yef ugadey d times yekkren deg umaḍal : Leiraq, Iran, Lubnan, Chypre, Chine... d ugraw ussnan di Genève i d-ijemeen les alchimistes n ddunit, i ttwaliy s uḥamar, lsan llebsa taberkant i ay-d-ihedren yef talwit, assirem, nutni ttheggin ad ay-srewlen, ad yerwlen yid-ney.

16 di ctember

Idelli eerḍen ad nyen M.Soustelle di Paris. Tifranin yef tmendawt eeddan-t akken iwata, wid yugin D Gaulle drus maḍi, ma d wid i t-yebyan ur ttemsefhamen ara, mgaraden-t tektiwin-nsen yef tmendawt. Di Lezzayer, llan kra byan tadukli d yiṛumyen, wiyad ssaramen ad awin timument, maca FLN d PC ur byin ara tiferanin-agi, diyen nnan-asen wid ara ieiwnen ney wid ara ixedmen tiferanin terwi fella-s.

Aṭas n tmura tifiqiyin i yebyan tilelli, ineymasen imeqqranen nnan belli tamharsa (listimar) dayen yekfa. Fransa teqbel ad tt-serreḥ i tmura n tferka, i wakken wḍen ad qeblen, aṭas n yidammen d terwiḥin yeḥlin. Di Fransa rebrab n FLN yettnarni s tebyest, xas akken Fransa tessexdem akk ttawilat akken aten-tqareε, ttawilat ur tessexdem ara yakan tmurt tamagdayt. Mi ara tili lmutta, aetteb, tekkat ixeddamen dina, ahat ad fahmen iṛumyen belli

izedayriyen, d iqettalen, diyen hemmlen tamurt-nsen. Izedayriyen ad fahmen belli maci alama tesqid tamurt, alma eeqlen-k belli tewwid timument akken ad kecmen yer lğennet i ttmenin.

20 di ctember

Adabu n FLN yettwaxleq-d di Caire, aymis n wass-a fkan-d ineylafen yesea udabu-agi deg uymis n ddunit, s ciṭuḥ n tmesxir. Nnan-d d tirit yef tmendawt i d-xdem Fransa, ur qbilen ara FLN akk d tmura tierabin. Deg yiwen n lwaqt, tifranin eeddant akken iwata, irgazen akk yebyan tadukkli d Fransa ṭṭfen imukan di Lezzayer. D inaw kan n Bideaut idelli di Lezzayer tamaneyt akken ad ten-iqennee belli irumyen n Lezzayer ur byin ara ad bedlen. Qqarey-as wissen lukan iserdasen n Fransa ttwaxedeen, lukan D Gaulle ad yawi ayen yessutur ney ad yagi ad awin yezdayriyen timument.

Inselmen yebyan tilelli, d nutni i d imezwura ara ttagin, ad tebeen irumyen ad qqimen di Fransa. Fransa ad ten-id-qablen, ur tettaga ara, ahat imelayen n wassayen i d-xelqen garasen aḥal n lqrun, ad ttun leḥzen, lqerḥ, ayen akk ieddant gar-asen akken ad dduklen. Tamusni ad tagi tadukkli , akken ara tagi lexdee , ad asen-t-fek timument, akken ad ttun imenyan, ayen akk ieddant. Umney belli D Gaulle d amusnaw.

27 di ctember

Deg yid ruḥen-d iserdasen, nudan akk tixzanin, imeqliwen, imukan akk, wwin kullec qqimen azal n ssaæa d nnefs. Syen akin rriy-asen tisura n uyerbaz i yettwatṭfen alma d azekka deg yid. Walay belli ur yi-d-hedren ara, hedren i mmi-s n urumi yellan di Lezzayer, d netta i yesean atas n ṭlaba fell-i. Ttenadin yef umkan anda ara sen-rewley, dya ddiy yid-sen.

Di Lezzayer tamaneyt C.S.P yettheggi ad yeḥkem ma yugi D Gaulle tidukkla, ma d adabu ueḍil yettwaæqel syur atas n tmura, yessumer ad yesteg timument d Fransa.

Atas n yineymasen i iruḥen yer Lezzayer akken ad ḥḍren i tefranin, tid ara ieddin di talwit, mebla tuckerḍa. Inselmen deg wakken ugaden win ara yezren d acu ifernen, iban ad fernen ihi. Nella akk dinna, inselmen, izedayriyen ad ireḥen imanen-nsen yer timument ara ten-iselken.

28 di ctember yef 4 n tmeddit.

Ffyen-d yergazen d talwit yer tefranin ih, mači d aya, wid ieussen serḥen-as, acku inselmen ttayen awal. Tella tuckerḍa di tefranin, tijellabin tbanen-t-d, ilaq ad taewej akken ad tt-tegred, yezmer ad tt-ferneḍ aya, mebla ma walan yiessasen. Wid ieussen tefranin yelhan, ad k-d-ksen tajellabt deg ufus xas zran ad tferneḍ ih, ad tt-gren, ad k-d-rren tajellabt i seḥḥan. Kullec i teddu akken iwata, ula anda ferney di Arcades, amek ttxmimen: akk fernen ih, i wacu ara rzey aqerru ad ferney aya? Nwan akk yella anwa i ten-ieussen di tefranin, ad walin d

acu ifernen. Akka i xemmey idelli: ugaden εussen-ten-id d acu ifernen. Kra kan ara yefersen tagnitt ad fernen aya, wissen kan wid iεussen ma ad d-arren i lmendad.

Yef 9 n yid. Ayen ar d-arren si lmendad iεessasen, ilaq ad t-id-nini s lferḥ n yinselmen i ifernen, tilawin ferḥent tezdey-i-tent tdukkli, d uxezzur s iḥussent, d uḥemmez i ten-ḥemzent. Ulac tikunnda gar-asen, tella tegmatt yebnan yef lekdeb d lexdeε ddaw n teessast n yiserdasen n leslah. Akka ssaεa ad kfunnt tefranin, ahat ad ifak yimenyi di Lezzayer.

29 di ctember

Imedanen ttbanen-d ḥeznen , susmen, kra n lyaci kan i yellan deg yiberdan, am wakken yeyli-d leḥzen deg umkan-agi anda llan kan waεaben. Imsebriden kcemen s ixxamen, wid imi ihedren nnan-d belli d tamara kan i ten-yerran imi ruḥen yer tefranin, maca qqimen d inselmen, yezra d lḥecmat i ten-id-yesnetṭaqen, maca ifut imatṭafen, iymisen rebḥen, truḥem yer tefranin, tfernem.

02 di tuber

Sliy belli, di Tizi Hibel iserdasen nyan 3 n yergazen uqbel tifranin, azekka ruḥen lyaci yer tefranin. Dagi, inselmen aeyan di trad, qeblen kullec, lmuhim ad tuyal talwit, ma d wid ur yellin ara d inselmen, ur cliεen ara zemren ad rnuḥ ad qqimen dagi. Sliy syur Larabi, iruḥ uqerru n yiserdasen n Larebea n At Yiraten, ukren diyen KACI A.

01 deg unbir

Idelli yef lejwahi n 7 n tmeddit yessawel-iyi-d wemddakel-iw Bekri:

- Allo! D keččini? Ih d nekk? Bḥiy ad k-waliy, aḥal-aya ur k-walay. Nekk walay-k anda? Di

Lezzayer tamaneyt, sliyi-d zemrey ad k-waliy? Mačči weḥdi ara iliy, kečč d wanwa? Nekk d Azem wali ihi ruḥet-d ur ttaggad ara? Ala ! Ur tezmiređ ara ad d-ruḥed! Ur teseiđ ara takerrust? Ala, seiḥ. Ihi ad nili-n yur-k akka rbeε n ssaεa ad k-rḡuy di lbiru.

Yef ttmanya n yid yekcem-d Bekri yedda-d yid-s uqerru n læskar. -Ur ttaggad, ur d-nruḥ ara ad k-neḥbes.

- Kcemt-d.

-Aqerru n læskar CITERNE n ugni deg yiberdan, semḥey ur yedda ara yid-ney M.Azem.

-Kcemt-d yer lbiru, d acu i tebyam? Zriy d acu ara yeđrun, ayen Bekri yettnadi-yi ssagged?

Aqerru n læskar yenna-d ur yi-d-clie ara, yenna-d belli, yessen Leqbayel mlih yesseniten s yedlisen-iw, nnefş n ssaæa dya yenna-d belli ur yessin ara idelisen-iw. - Sney Leqbayel kter-ik, ddrey dagi 3 n yiseggasen, sney leæaqliya-nsen, sney akk ayen icedden ar tmurt n Leqbayel, seişy ula d imeddukal dagi am Bekri.

Imir yeyaq-iyi Bekri, imi d-yenna belli d netta i yessawden ad ten-id-yawi yerr lbiru. Dya nniş-as: Ay aqerru, lqebtan, tyaqed, ur byişy ara ad xdemey tasertit.

-Amek a Qaci, teskadbed-iyi.

- Ala ay aqerru, nnan-iyi-id yebya ad ibed yer tefranin, ihi seddeş-d isem-is, Azem tæejba-s tekti-agi, twalam belli F akked Azem d lhaja. Nekk xedmey ayen i wumi zemrey.

-Ala a Qaci ulac d acu i t- xedmed, ayen ur iyi-d-nniş ara akka teqqared-iyi-d sneş-k.

Yessewhem-iyi lqebtan amek i yehqer Bekri, yehqer akk imddukal-is, ihekku-asen-d timucuha anda yerra iman-is d Rebbi, anda ixeddaen d yimkardeş d wişad kifkif-iten, yuşal iferru-ten, dişen Bekri yettwali iman-is mezzi, iheqrri-t lqebtan. Yeered ad iyi-hqer ula d nekk.

_Tura i walay aqbayli amaru, neş anemhal n uşarbaz, ihi ilaq ad teseuş tabuşet ad textired ad rebhed lyaci.

-Ttwaliş tabuşet, ad d-nniş acu i tettmenniş, şuri d lwaşeb.

-Ilaq ad txedmed kter, ula d imyura xedmen tasertit, kra n yimura.

-Şur-k maşi d tadfi, maca agdud-ik yenşer

-Maşi d nekk i tt-ixedmen, imi beddeş-d yer tefranin, ulac d acu ara ibedlen.

-Maşi d array-iw. -

D arraw-iw.

-Dya nehder yef wayen nnişen, d acu i yexdem di tmurt n Leqbayel. Selley-as d acu i dyeqqar, ur tesa ara læib, ulac i zemrey ad inişy.

I wakken ur ten-senşarway ara, řegmey-as ad twaliş netta akked Azem sbeş akken ad nehdar, maca zeriş belli ur ttemliliş ara yid-sen. Sbeş-agi yef 8 sawley-as akken ad as-inişy ur iyittarjut ara.

-Nniş-as belli idelli ur byişy ara ad k-senşarway zdat n Bekri, neş ad as-tiniş icebbel-ik.

-Yenna-id, ahlil.

-Suref-t-işy yella d acu ara xedmey assa.

- Ar ass nnişen .

-Ih.

02 deg unbir

Sliɣ belli lqebtan S.A.S n At Dwala, ixeddem-d inaw-inu di Tizi Hibel, yenna-d belli Fransa tzux yiss-i, belli ur ttenalen ara taddart-iw.

Rfiɣ yef Qaci, lkumisar iyi-sserfan yef yimawelan-iw. Yessetma, d yimawelan-iw, ttidiren di lxuf ttrajun ad iyi-nyen FLN. Atah anda newweɣ, Qasi yeyra yid-i deg uyerbaz, di leemer i d-yewwi aseggas, d yir aqcic, yezæef fell-i, ayen ur xelɣey ara tabzert, maca yerfa axaɛar ttidireɣ , ad yerfu fell-i alma d lmut. Ugur ur zmiɣey ara ad as-niniɣ i yimawlan-is ur tqeliqet ara.

09 di duɣember

Yemmut baba deg umenzu n unbir yef 8 n yiɣ imir lliy d lqebtan CITERNE di lbiru nheddar. Ur iyi-d-nin ara acku, amenzu n wenbir d amuli n usemkti n trad n Lezzayer, ur nesei ara azref ruɣ ad ak-d-nessiwel, yettwanɛel di taddart.

D lqebtan S.A.S iyi-d-ixebren s lmut n baba di tiligram, yenna-id: «Ad t-yeɣhem Rebbi, ad awen d-yeɣɣ lbaraka, ma yella d acu i teɣwaɣeɣ aqli ɣur-k, ini-d kan » Hussey s tiligramagi, i t-ttuyi atas n leɣwayeɣ. Ahat ur yeɣya ara ad yissin herwi imi i ihedder fell-i di tudrin? Ahat yeɣya ad yefk amedya yef d acu i yezmer uyerbaz n Fransa ad yexdem dagi ɣur-ney?

Amek ara t-lummey, xas akken annect-agi yezmer ad xelɣey fell-as? Ahat yeɣya ad iy-idyessuter leɣbes yef kullec s yisem n Fransa? Maca yesæa azref ad yexdem annect-agi ? Maca d ccer wagi akken i d-as-yenna Diderot, maca suref-aɣ-as, tiligram-nni yemnee-iyi.

Yestqelleq-iyi yinig alma d Tizi Wezzu, kullec ieedda akken iwata, cwit n unadi i aynudan yiserdasen. Dya ilaq ad nettef ataaksi ad neɛddi yef wasif, ad nwali 10 n yikilumitren i dyeqqimen akken ad naweɣ deg yiɣ yer taddart, d anadi n yiserdasen i aɣ-nudan deg usafi i yuæren, acku wwiɣ yid-i tamezyant , imi eɛddan ad iyi-d-kksen taɣarfiɛ anda ɣɣiy tamezyant, sekney-asen-id tiligram-nni, imir ɣɣan-iyi, dya nudan akk lekwayeɣ-iw, d tiligram-nni iyimeneen, amkan-nni anda iy-d-ɣbsen yessewɣac, d amadaɣ, ɣaca akalitus i yellan.

Imi nettali yer taddart, nufa azemmur, tineqlin aɣyan, nufa-d tilawin mi i d-uɣalen-t di lexla, taddart n takrat texla, tiwwura brarɣent . Xemmemey yer tudrin-nni i ɣɣan di Alpes yef i d-yehder Giono, maca dagi s dree ixlan tudrin maci s tufara.

Walay s lebeid di Tewrirt Mussa aɣerbaz-iw aqdim, imeneen si tmes, lukan yerɣi xir, ula ad yexlu. Neɛdda i taddart, tebeen-t-aɣ-d tlawin, nnant-aɣ-d ad tent-nemnee seg yiserdasen,

maca amek ara tent-nemneε? Iserdasen ur kkaten ara rşaş zdat n tlawin, mi ara yilin kan yergazen. Atas n yiserdasen i nufa di taddart, nerğa almi i ruhen akken ad ncekker tilawin-nni. Di taddart, tilawin ttefen-t amkan n yergazen i ruhen yer trad, tteklen-t fella-asen, maca yettban-d d lhif di llebsa-nsent, ixxamen hruran. Nhar ad naweđ yer taddart-nney, sin n yikilumitren i ay-d yeqqimen.

Ayerbaz n taddart-iw ttefen-t yemjuhad, nehdar d uqerru n rebrab n Agouni, imi tt-walinay-d sin n yilmezzen s tađsa, maca ttewalin-d gma maci d nekk, imir fehmeđ lukan I.S.A.S nnan-d ayen yelhan fell-i wiyad kerhen-iyi, xas akken lhan, yeęeb-iyi yiwen n yilmezi ibedden zdat-i mi ara tmuqley ad yessers allen-is deg wakken yettsedhi.

Yemma d weltma qublen-t-ay-id, imettawen-agi i nekk, maci i gma ameqqran, netta nnan-d wat taddart ilaq ad iruđ. Nekk ad iruhen yer tqellaet-ag, yemma tenna-id tamezduyt lxuf i tuggad fell-i imi d-needda abrid yueren akken ad naweđ s axxam.

Imezday n taddart sean nnefş n ssaεa akken ad ruhen ad iyi-walin, yesεa lhaq lqebtan, zran belli nsen, ur zmiređ ara ad ten-xedεeđ, kra ur byin imi hedren s yisem-iw. Atas i qesrey d yessetma, tislatin n leemum, yeđ lmeđna n tmurt , ayen xedmen deg-sen yiserdasen, tabzert tt-ęettimen yemjuhad. İrumyen xedmen ayen n diri deg mezday, maca terra-ten tmara ad qeblen annect-agi acku, yekka-d seg uedaw. Iserdasen n FLN ilaq tilleli i byan, ad tt-fken qbel i wegduđ, ad ihulfu belli d ilelli. Maca ur d-neqqar ara belli yendem yeđ udabu ieeddan, tidukla d Fransa yeđra belli ulac, yeqbel tawenza nniđen.

Ur yendim ara, wi yeđran, netta ur yeđra ara. D acu yeđra wegduđ, ala ad ayen awal i win ten-iyelben, ad t-ęemmlen, ad fken tudert-nsen fell-as, maca ilaq ad yili yeđleb-iten.

22 di duęember

Wwdeđ-d si Paris, ttucegeđeđ-d ad qqimeđ di 13 yer 20 syur mass M.Bouillet i d-yennan ad kecmey yer Orsay ad waliđ mass M.viment, diyen ruheđ yer tselwayt n useqqamu anda hedrey d massa Genevieve de Gaulle, teeređ-iyi-d Germaine Tilion, dya walay Malraux, Bombarde d yiwen d useqqamu unnig n yilmezzen anda kfiđ labas i D Gaulle, walay diyen Kadd, s tenyay yides ayen i d-qqaren ilaq ad surfen i 150 yebyan ad nyen, walay deg ubrid n Lille Alquier, lqebtan S.A.S i yuran adlis i d-bedrey di tezmamin n wid akk walay zran belli maci d arumi nekk, byan ad iliy d nekk, ssaramen ad ilin akk yeđdayrin am nekk, byiđ ad asniniđ belli izedayriyen akk nekk d irumyen.

22 di duğember yef 5

Tet̄terdeq yiwet n lbumba d tamectuht di tenqahwat n Maure ddaw uyerbaz. Şubbey-d 10 n dqayaq dya walay lyaci ttazalen, uggaden, walay yiwetn meskin yeđleq di lqaea yettelli aqemmuc-is iyleq-it.

Yiwetn akken d azuran, yelsa tabluzt d tacebħant, tesa idammen di tlemmast, akebbuđis yeldi, yefcel akk. Wayeđ s lebeid yeččur d idammen, aqerruy-is di lqaea, afus-is deg ueruris, iđarren di lqaea, yettmattat. Yiwetn tkerrust tewwi-d yiwetn n umejraħ, yezmer snay-t, amejraħ-nni mlaley-t-id mi i d-subbey ur yeččur ara d idamen, maca yettef afus-is, wden-d iserdasen, imsutla, talawaht ssaea umbaed, kullec yessewhac, lyaci rewlenn, tilawin rewlenn-t s ixxamen, tikeryas ġġan-asant eeddan-t. Hedrey i txazabit n rebrab yenyan kra n yemdanen, wiyad ttwajerħen, di tneqhawt anlan yenda lselman.

Ixf wis sin
Tidyanin yedran deg
useggas n 1959

20 di Furar 1959

Yur-ney, Qasi ula d netta swaxren-t acku yettaker idrimen yef wakken i d-nnan atnih ukuz n yiseggasen aya segmi i yekcem yer leqdic n at umaday ula d sin watmaten-is dya qqimen. Acu kan annect-agi ur t-icawen ara. D sseh d akken ulac acu n lqima i yesea di leqdic-agi n at umaday ula d atmaten-is akken. Acu kan akken qqaren yal wa ad t-id-as nnubas. Lweqt-nni d aberkan, tehzen tmurt n Leqbayel, acku yal ass ttnulfuyen-d iherkiyen.

Iherkiyen ad iwanyen, acu kan i ten-ineqqen yettas-d win ara ten-yenyen. Atas n lehwayeg yef i d-hedren deg uzetta azegzan d annect-agi i yeggan ad tejmeε wa tesdukkel akk tamurt n Leqbayel di yunyu iceddin. At umaday cwiṭ tilli ylin annect-agi yettbeggin-d d akken ur zmiren ara, ur zmiren ara eyan si txazabiyin-sen- ttandin n laesker, akk d ujenni i yeylin yal ass yef tuddsa iwakken ad as-tekkes aqerru.

Segmi fukken yergazen ara icawnen at umaday nhettem tilawin ad d-ṭfent imukan n yergazen, ad rnunt ad xedment, wa ad as-tkelfent akk s uxeddim. Igen yeseydey tuddsa n tlawin lehbus d yegriren bdan ala ttaččaren d tilawin.

Ifellaga zellun tid i ixedeen, igen kkatn s ršaš, ssehbasen ney tteattiben tid i ixedmen di tuddsa-agi, yerna ttextirin tid ifazen di ccbaḥa, gganen yid-sent annect-agi yegga ad xelqen atas n yigerdan ihermen i tullas ur nezwiḡ akk d tid yeḡlen ma d tid izewḡen ad cekrent Rēbbi ad t-ḥemdent, imi ttwašrent di tedyant am ta. Sumat s wanemzel ad nerr tajmilt i Ifellaga i dyessebginen lemquadra-n sen ileenaya-d akken nezmer ad d-nnini d agemmir i lsan i rekden iserdasen n Fransa.

Yer taggara Ifellaga werḡin ḥarsen yiwen, ttefren ula d taddart seg yemddukal-n sen n umrig. Yesefger mi ara d-yili udawi, ney ad yeddukel i wakken ad yexdem tayessirt i watmaten-is n ueiwez.

At Uyidir šubben yur-sen iserdasen. Azekka-nni, 12 n tlawin kan i d -yennan d akken ttueddan yef iherma-n sent.

Di Tewrirt n Musa iserdasen seedayen 3 n wuḍan yef tikkelt xedmen axessar kan akka. Di taddart n At Wasif nufa-d 56 n yehramen. Yur-ney tid akk icebḥen iceddin fella-sent iserdasen. Fatma ttueddan yef yessi-s akked tdeggalt-is zdat n wallen-is.

Tayawsa-agi tuyal tettwassen. Leqbayel ur sein acu yef ara sedren ad t-rrem. Yer dagi tudert n tmetti, leewayed, ansayen amseyru-ines agejdan ad herzen s unasam tazeqqa n tlawin. Yur-sen ay-agi ur yettnuz ur irehhen u asakru-n sen yettwandel dixel n wekdil am ugerruj ukut yef tudert. Acu kan, atnih tura di tudert kter n wekdil n tlawin-n sen acku mi ara ten-id-suffyen yiserdasen-n sen, ad ten-gggen berra n taddart i wakken ad qelben ixxamen, zran d akken ula d tazeqqa n tullas akk tlawin ad ttwaqelabent dayen. Tamkelt tfukk, nettaga-ten ad uyalen yer yixxamen-sen, ttarran imanen-n sen amzun akken ur fhimen acemma.

Heddren yef teyri n wakud, tiyewalit n userdas yettruzun tiwwura, ssenyalen tiqessulin n zzit ney ttakren tiyuzad d yewtal acu kan ttemseryaden imi ur uggaden ara u ferhen mi ara d-tini tmettut d akken qrib tesseydel aserdas asekran i yessawden ad as izeyyer afus-is.

Lfellaga dayen ssegzin i tlawin, aqris n leqran, d akken amenni- nsent d aqbal n rregmat n yiserdasen, acu maçi d nutni ara inad in fell-asent. Kra gar-asent ur t-sellent ara s tmazzuytagi. Ufant-as tadfi almi ssawdent ad gggent tuddar-n sent wa ad ffrent imaslak. Tafasna-agi d timidrust atas, yef wakken i yi-d-nnan, acu kan yella. Yesmugek ur heddar ara yef tyawsaagi, ur nettagga ara aedaw ad d-imas aksum n tuddert n rruq aqbayli ma nezmer ad d-nini, rnu ad yeddu am patriote nessah imsentel ak i taslellit n tferfant yeqqnen akken yella lhal, mi ara d-nebdu si tqiccart nsaæu taferfart d tucbikt u tasraqqayt.

Acu kan lyaci simmal ttuyalen ur ttammen ara, simmal ara tzeddem, ma da yella taferfant-n sen maçi d ilem azegzaw i wacu lemhirat wa deffir wa segmi i seëddan akk annectnni n leetab.

28 di furar 1959

Lyaci ufan-d anda zedyey ttruhun-d s watas i wakken ad iyi-zren. Mi d Emar atan Saëid, atan diy Emar atan Saëid, ur zmirey acu ara sen-xedmey! Ilaq ad d- ceggen idrimen i tlawin akk d yigerdan i yellan di taddart.

Sliy belli, B. nyan-t, walay-t i tikkelt taneggarut di yebrir nni ieeddan. Waqil yettawi yakan taekemt n lirad yef tuyat-is timectah.

12 mayres 1959

Idelli, yef lwaħda , tiyitwin n rşas, lgiha n Birmandries asrag umbæad, wwin-d yiwen n lfellaga sedahren-t-id deg umdiq alami d ssebea. Nettwali-t-id s dixel n tnawalt, yelsa am userdas, akken iwata. Yesserbeb alami d tiyemmar. Ifed n lyaci i as-d-yezzin, leqdic n tnefsit n yigen i yebyan ad t-id yesken. Am wakken aqejjem n leqdic- aqejjem n tnefsit.

26 yebrir 1959

Kra ur ibeddel di tmurt, byiy ad d-iniy kra ur iserreḥ deg yiyemdin yurzen imdanen: At umaday, at yemragen tettwahres, tettwahres, tteeddayen yef userhu, neqqen yer tura tuhami wwin-t si gar-aney akked wiyad sney deg Wat Yiraten ney anda niḍen. Amedya Isaed Laman akked Edward, iserdasen tura ur xellun ara tudrin, maca tḥettimen imezday akken ad refden imragen akken ad ḥarben yef yiman-nsen dya nrewwel yer Lezzayer tamaneyt.

Igrawliwen tḥettimen tiwaculin i rewlén akken ad d-uyalent yer yexxamen-nsent i wakken ad yili win ara ten-yettqabalen, qeblen tarewla n yergazen maca tilawin iwata ad qqiment di tuddar, ilaq ad d-uyalent, ma tḥwaḡ-itent teswaet.

Waqila uyent tannumi d umatu... Wali kan yelli-s n Wakli tæddan fell-as iserdasen, maca tḥar ad d-tuyal yer taddart maca irgazen werḡin qbilen tamuḥqranit yetteḥazzan tilawin.

Yules-iyi-d H, yiwen umeddakel-iw belli yiwen seg wid yessen yenya iman-is imi iwala iserdasen tæeddayen yef lḥerma n tmeṭtut-is, ney n yelli-s, ney ahat n teslit-is ur cfiy ara. Ula d at umaday, ssexdamen tilawin war ma llant gar ciṭ d waṭas, skud tameṭtut tezra ad teḡḡel s lemyawla, wa d-tetteawed tisulya s lemyawla: d urar i izemren ad yettwalas aṭas n tikkal, ma tameṭtut mezziyet, yerna tettwaryeb. D tilawt, tilawin am yergazen zḡayet fell-asant teekemt n wemgaru acku ttwwatent, ttumertent, ttwanyent, ttwaḥbsent mi d-yella meṛra waya, d acu ara d-gen yiwellichen n D Gaulle xas ma ttwaksen-d si tmuyli n temsiwt si kra ur d-yettili kra n ubeddel, kra din yekfa, kra ur yettseggim dayen asmi ara d-ters talwit, tid ara d-yeqqimen ddrent zrant ad seunt meṛra izerfan, akken qublent meṛra iyanen-nsent meṛra amerret-nni, meṛra ttbahdayel-nni, d lbaṭel yezrin fell-asant, wi yezran, ma yella win ara d-yeqqimen? Acku hatan la ferden adrar seg wid iresman ugar, wid yennumen lmerta, wid yettffen di tirugza d izuran, wid s wayes yezdi udrar lqed-is, ih, ad d-yeqqim kra: meṛra wid irewlen, wid nfan, d wid sgujlen, wid ara yefsin am tasint deg waman gar tejlabin n temdinin.

Timeqqranin, anda ur nettaf lexṣayel anda amdan yettwahegga akken ad yenker tamekda-s, ad yezzenz iman-is s war azal ad iḥemmel win ara t-yewwten, win ara tyesseqdacen s kra n tedrimt. I wakken ad ččaren mraw n tyiwanin n Lezzayer tameqqrant, ur d-yella kra n weybel di tiffin n wid ad d-ibedden yer tefranin. Imedyren inselmen yunfan tizeywin n udyay, tilawin ur d- usint ara s tuget, maca mači d tayri n tmurt d astaagez kan: acku mi bdan isawaḍen ttsuyun, s usiged n yimdanen “iyermanen d yiermanin” uzzlen-d yer tzeywa n udyay, yer taggara n wass azgen deg-sen yedyer.

Mazal-ay di tefranin n sinaturyal yer tid yekkan iyi-snaeten, claw-niyi yer wallen-iw tamrawt n yifed i izemred ad d-ɣlin d ljob-iw. S tyara-agi i tt-qelliben “irgazen imdafuyen”! yef wakken twaliy qrib ad anagaer ayagi, acku taggara ulac irgazen imdafuyen berra n wid yettammen s tmellit, yer tdullit n yimenyi mebla unenfi. Neqqen, ttmettaten daya. Di tallit anda i tt-dukkulen, gguman ad d-ilin d imdafuyen. Wid yellan ma nekk i iearɗen ala ad eicen, sudimen ad d-ilin d ifenzayen, berriyen, haren, d igemmiren n yisaɣ, i wacu i asen-ssuturen alel n tzmart s yisem n teydemt? Acu ur d-wwin ara di dahn-sen d akken asen-fadyas wa as-dqeblen ad d-uraken tizzirnett-agi, ulac acu ara d-ssutren nutni dddiy.

1 di mayyu 1959

Yur-i deg uxxam, yelli-s n Salem, d tizya n yelli. Terwel seg taddart-is akken ur tæeddayen ara yef lherma-s.

Acu kan yef wakken i d-tettban tæeddan fell-as yakan. Annect-a yettban-d di tmuyli-s d liser i d-yettbanen fell-as. Thekku-d d akken ifellagen ttharaben fell-aset, ttqadaren-tent, acu kan zemren ad aten-tayen diy. Teddunt yid-sen yer yibarden yettawin yer tudrin niɗen mi ara ggaden acu i d-ttemplilin deg ubrid-nni ufan yiwet ad tt-awin ad tt-jemæen yur-sen-ih! Yemma ney weltma sers tacmuxt-nni ddu yid-neɣ, xaɗi eɣɣ-it akken axir, ddu yid-neɣ... Nettawit-tent syen akin nettserrih-aset anda yebeed ciɗuɗ dya debrent i yiqerray-nsent. Acu kan tikwal nettweddir-itent atas, acku ttawint lmakla i yemjuhad n ubrid. Lukan ad d- mmagrent iserdasen-nni niɗen terwi fell-aset acku maɗi yef lherma-nsent ara tuæeddin, d arsaɣ ara iæeddin deg-sent.

Tenna-d dayen belli isaffen n yezra i d-yezgem ddaw n tudrin cœuren d lgettat n lmeytin izlan. Ur tt-wamedlent ara ttawin-ten-id deg yid zellunt di tliwa s wudem n yigen.

Irgazen akked tlawin yettakken afus n lemæawna i yigen, sin n yiseggasen, aya ur neccetka seg-sen. Ass-agi nuɣal yur-s-neqqar “imeyban”. Gar wallen n lyaci lexdae ur yesei ara lmeena acku at umaday fkan-d lemtel. Acu kan mi ara d-yuɣal wannect-a ad bdun ad qqaren akk ayen i yeffren wa asen- xedmen tayesirt.

Taggara n ugdud ad teçç tiyita tameqqrant ma yella at umaday ur t-id-sulin ara s lemhadra wa d zereen asirem d tussda n unyud. Ma yella dayen irumyen ur d-sbegnen ara taweɗcit-nsen, lewæara-nsen akked d ulammad kter n lfellaga.

Akken yebyu yili xemmen ineggura-agi d nutni i iherben taflest u rebhen ulawen. Akken yebyu yili xemmen ad qqimen d iserdasen i yettnayen akked uedaw, d iserdasen labud tamettant ad ten-tawi yiwen n wass acku ttnayen yef tmurt. Tidet kan, ur nezmir ara i wacu ara nennay yef tmurt, mazal-ay nettamen d akken irumyen d anferrayen, d ulmiden zemren ad d xedmen ayen yelhan. Acu kan imi atmaten-nney ttnayen, ttemettaten. Labud fell-aney ad asen-smugget. Yerna ad nawi fell-asen amur-nney n umgaz d ummuyjef, ddunit n umdan tcudd yer Rebbi d netta i d-yettakken d netta i t-yettekksen. Mi ara d-yawed lajel d netta i yessufuyen rruh.

Tamecтуht tehкku-d yef umezruy s ushissef, tehкku-d ala yef lhif, laz asemmid d waттан. Dihin ney tura dagi.

15 n wussan, ur twala ayrem, idelli tedfer akk ahil n tilizri tadsa ur tt-id-uli. Tettbaned d akken ur texdim ara akk tamessumant i wakken ad tettes. Ad teffer amrad ney lferh-is atan da teqqim am tlemzit yetturebban tebya ad teqbel tinnubga-inek d tdukkli-inek. Tamhult n teqcict yesean 19 n yiseggasen d tamenuzeyt d acu kan tesa agerruj iwummi qqaren tamelsa. Aneflasen akken ma llan byan ad xedmmen yef ugrud am uyrum ur ssawden yer taggara ad darren amsezin yer tugna-n sen d iwayezniwen-agi i yetteddayen yef teqcicin-nney. Fahmetten, tt-semmihent-asen, acu kan wergin ten-hemmlent.

18 di mayyu 1959

Adabu n ugdud yuggad tagrawla tullizt i was n 13. Ulac acu yedran, ayrem eussen-t akken iwata iserdasen yef wakken i d-ttbanen ttayen awal i D Gaule mebla cnafa. Wid i ixedmen tiwayyin qqimen deg yixxamen-sen seg mi i d-hedren deg uymis i wegdu d wakken ad ten-hettmen ad d-arren amuli ameggaz d ass n tasnit. D tasnit acku, aseggas-agi, D Gaule imi ssawlen ur isedru ara aseured. Ur i senges ara iyenway, ur d-yerri ara deg nidan-is acu ssawalen “Dunkerc - tamenraset”, “agrakal d asif arumi” ass n tasnit: Yer dixel zran d akken ur zmiren acu ara xedmen acku D Gaule d yiwen nsen, ula d Delubriyi. Masu, akked d wiyid. Ih yer dixel zemden tiymirin-n sen, di 13 agi di mayu i yuran anxuxel-n sen amessu, teqreb atas yer tulza. Qqarey-d deg tmuqli-n sen amatar uyilif anisi n tafrit amazday i d-yekkan seg unzan d umnuyjel. Izumal n meqbel anazal n Tirzi. Ala Tirzi i yer yessawaden yergazen. D talemast n taxman imi ur tezmired ad trewled i tmernut-is n kra n unya ur nesei assag.

Ssbeh ur byiy ara ad d-fyey acu kan walay yer tilizri “Ahdum” asusam yehder amsudey. Ahdum-agi balak sennig lebyi-n sen i llan din. Inselmen s udun. Akken yef....walay widak-nni

i iyelqen salembi, s dixel n Sed n lkiran-nni tineqranin i xedmen arwaḥ d tuyalin. Ih yella uḥḍun. Drus yef useggas ieddun. Drus aṭas n unafag.

Akken yef Sed n temeddit ufiy-d iman-iw s ddaw n tiyremt unebdu dixel n rbae amecṭuḥ arnu jmey Axlij n Lezzayer. S tsusmi-s akked d cbaḥa-s

Itruliyen tteeddayen qrib d ilmawen, tikeryas ddawarent s lemyawla, iberdan llan d anezruf. Di rbae nni tella tyuga.

Tamarayt tunlit ttfarasen ammud n wass-agi amyillef qqimen ttemsudanen ugar n wakud deffir n uzuran n yijeḡḡigen, kra n tektilin kan deffir-i. Kraḡ-d i waken ur sen-twwileḡ ara amlili-nsen eedday ruḥey ad waliḡ irgazen iḡinbden. D tagi i tikelt tis ukuz iyi-d-yeereḍ Mass Ddilubriyi yer tarmest-is ggummey ad ruḥey yer tid ieddun. Asreg seg mi id-fyey seg tiyremt unebdu, ndemmey imi ruḥey yer wannect-agi-ines wis ukuz. Annect-agi yeḡḡa-yi ad isiney ljiniralat, marical Jun, kra n yiḡerman yettban-d fella-sen laḡya neḡ ufus n lemɛawna: weld Awdiya, ucrif, Rezzuk, Buxrufa, Hasen Ayt Aeli....., Ad d-magrey Ruzfesser i tt-euzzuy yef umanzal-is akked tafenzayt-is. Rnu yezra d akken lliy dinna smaḡsisay.

12 di julyu 1959

Taddart-im aṭas n unnuzem n lecbu i temmi. Aqebṭan amenzu s ufella n krad n tgejda di laenaya-nwen s twallaft. Taddart-iw simi teddukkel (7 yunyu), yezzu-as-id ufrag yetteqsen akked imukan n teassast yetteezziren anda ferqen iberdan.

Tura-yi-d yemma: “Hatan tura neddukkel di Fransa. Taddart tettwazerreb s wuzzal u aqlay s ttawil. Serḥen-ay. Yexdem-ay tamayra, iruḥ-d Général, yefka timgeḡlin i yergazennney, arnu ad d- xedmen aḡerbaz dagi i tullas d warrac, aql-ay d irked nerra semnus n twaculin tura alama ruḥen-d lḡaci n waguni ɛarus, ur ilaq ara ad d-ruḥeḍ tura alama ruḥen-d lḡaci n Lezzayer, alama nniy-ak-id. Saramey di “Ṛebbi d akken qrib ad nwali”.

D sseḡ, ur ilaq ara ad ruḥey ḡur-neḡ, wid i yettruḡun ur d-ttuyalen ara, ad asen-rren tameḡhelt yer yifassen-sen i wakken ad ḡarben fell-asen. Yerna ad asen-megdelen tuffya seg ufrag.

Amezruy n usdukkel-agi yesea ugar n wudmawen. Acu kan nek zriḡ anwa i d amezruy, yer dagi yella d arumi balak yettwanjee-d syur at umadaḡ i wakken ad yexdem akka, neḡ tesɛa “tamdanit n talwit tafransist” akken d-qḡar Marie II deg lekbu.

Uqbel kra n wussan, at umaday ukren-d akken kra yemyaren i wakken ad ten-nezlun di tmedwin, qbel kra n waguren yexdem-d d akken ad yefk tafgurt, yal win i izemren ad t-idyefk, imun d akken agdud n taddart yeeya, ur fuhen ara. Kfan yifadden-sen, atas deg-sen i dyessemyin tanfut n usifres dixel-nsen. Atas deg-sen i d-yessemyin tanfut n usifsen dixel n ufrag i teqqsen. Yedfer ayen i yebya i wemteddu. Deg amiran i hwajen talwit u talwit-agi ufan-tt.

Nexdem ljema i yergazen inezmaren i d-yegran ur ffiyen ara abrid qeblen timgehlin i sen-yettuhetmen. Xas akken, sin ney krađ deg-sen ugin ad ten-tfen. Yiwen deg-sen yessenser yer at umaday, ma d sin-nni niđen kecmen yer usekref. Ger imeṭraden imaynuten, d akken yella Eli gar-asen. Eli yetturar d agrumini ameqqran akked amizray ameqqran. Walay-t atas n tikal yettbeddil array-is “alyu”.

Tagemmunt, d taddart tanaragt, d nettat kan i yeqqimen yer tura tedabri si tyitwin tiquranin acku ltint yigen ukuz n yiseggasen-agi, tettrađu kan amedya-nney i wakken ad teddukkel ula d nettat ad tsikrer iharkiyen-is akked inesyamuyen-is. Tidett kan ltint atas aya i deg, sliy d akken aselway d amgur, yeffey-d srid si sbitar imeslab. Acu kan i merṛa dina twahuzan gar cwit d watas, amsud ad yedbel imsad. Annect-agi ad yili d-negnu amer ulac S.A.S deffir akk d at umaday.

Tidett kan, yef wakken i d-yettban at umaday uđnen deg udrar-nney. Asdukkel la yettemsetbae d tanmehilin tamdagin atas n tarnant i yigen. Asmi ara dduklen-t akk tudrin s uskir-agi ad d-nemyagar deg ussan akk yelhan zdat n unbir 1954. Acu kan ad xassen akk wid tewwi tmettant. D uggug iweni deg umezruy azdayri, asrag tamanyant waqil ala d-yettban d akken yewwed-d. Ihi yef wakken i d-yettban atan simmal nmezrayen ad izmiren ad d-jebden tamsirt i iwatan deg tmuggit, amesbatli, ur yelli i wacu-t anda timuhbelt n yergazen tebbey irgazen niđen.

Yef wayen iyi-enan waqil tura zemrey ad ggey tullist-agi. Tullist ur nesēi tazwart ur nsæeu taggara. Tazwara i ilaq ad t-i-d-nqelleb di tasut n temhersa u nekkeni d leqdic, ma d taggara ilaq ad terred yer yimal ur nban ara iyi-enan cwit u arraw-iw ad qeblen akken yebyu yili. Nekk, byiy ad d-iniy tasuta-ina, arraw-iw d tasuta tamectuht.

Tisuta timectah ad d-qebtent imal acku ddeqs-nsent ilemdent, d tafrit arnu tettzuxu yef uderreq, ad yili d imal-nsen, d asgucel, ad yili d agumu n taggara n unmegli amezdi, tarnant tettwawid ylayet. Ad t-idir Lezzayer! Tamanegt i wid yemmuten fell-as i wakken ad izmiren

wiyaḍ ad d-refden aqerray-nsen wa d-εagden s tukksa-nsen yer uqadum n talsa takacaf i yefkan afus. Acu kan asmi ara Lezzayer ad t-idir wa ad-t-rfed aqerruy-is, saramey d akken ad tecfu yef Fransa akked wacu yak i-d-as-tettalas.

25 di yulyu1959

Tasemrast yettuhadren di clos Samumbiyi. S.A. U tettserref atas yef yimecṭah: ixxamen, tasmart n taḥrest. D tuyalin yer talwit? Ih! Tella-d qbel tamuli i yewḍen aseggas iεeddan yef usenger, mazal agdud yettarkeft, tudrin-agi yedduklen yettalin s uyiwel anda ma llant... Deg uyrem abatimu azal d ameqqran.

H.L.M.C.I.E sqef yef wayeḍ i wakken ad d-yermel imezday imaynuten: ih d tuyalin n lxedma deg uyrem ur nettmattat ara si laz, ayrem d tesmeskil.

Ula d tamurt. Annect-agi akk d tixidas d akennaḍ.

Ihi i wacu ad nesseḥbes ayimis? Arnu byiy d akken ad d-yehbes, ur nsaεeu ara acu ara dnini. Ih mači d taggara. Aqel-ay nebeed atas yef taggara.

30 di yuct1959

De Gaule yeamlami askil yer yidurar i wakken ad iwali imesedrar deg gurbi-nsen. Aserdas yef tqinjuet. Amḍiq akk aneggaru i yer yerza d Tizi Hibel. Taddart-iw werḡin i d-id-tussa tikti d akken Tizi Hibel ad at- sssermes deg ubrid n umezruy-is amanḗal argaz ameqqran! Amenzu-agi ad d-yas d abyur mebla ccek i da Belqasem, amesdakul ulama ur yebyi.

Ayen akk i d-as-d-nesken i D Gaulle ad t-yawi balak yer waguf, ahat ad d-iwali akken iserdasen i ixedmen s talwit i deggiren akud-nsen deg untek “asamez n wulawen”? ur tensamez s tikerkas ney s tmara ney s txidas.

Ixf wis krad
Tidyanin yedran
deg useggas n 1960

25 di yennayer 1960

Idelli igrawliwen xedmen tikli akken ad iruh Mussa, yef 6 n tmeddit yekker rşaş deg ubrid n Michelet-Grande Poste-, teyleq akk temdint, ulac tuffya. Iđ kamel ssawalen-d ad tterked lihala deg umattaf syur Delouvrier, d D Gaulle sbeḥ yef 6. Mmuten 19, ttewajerḥen 141, 8 n yimsulta mmuten.

La Gaillarde Matel iqubel igrawliwen di lbanka n Lezzayer, sean leslah ur byi ara ad tnettffen yemsulta, kullec yemdel, iyerbazen, tiḥuna, kullec. Yezmer d igrawliwen-agi i yebyan ad iyi-nyen deg wagur yezrin, nnan-iyi-d ad fakkey ayen d-uriy fell-asen, nekk di leemre duriy fell-asen.

Iwala Pelieu byan ad iyi-nyen, yenna-id ad zedyey yur-s, tameṭtut-iw tebya ad temsalam yid-s. Deg yid-agi ttheggin tikli ara yawḍen yer txettart axaṭer iserdasen nnan-as ilaq agraw ad yeseu kan 3 yemdanen. Sed idelli i wakken ad sreken taswiṭ, nnan-d belli ad nyen 4 irebraben.

Deg useggas 1958, imjuhad nyan 3 iserdasen n Fransa, dayan i d-yessekren tagrawla di 13 di Mayu, yef waya i nyan 4 irebraben, maca yeskker-d tagrawla di 24 yennayer. Sed idelli lesqen lekwayeḍ yef tewwurt-iw, yura-d belli imjuhad sseryen iyerbazen, nyan, sersen lbombat.

Yenn-as yiwen ilemzi, lukan yesei tamezyant ad iyi-nay, wehmey, anwa i yebya ad iyinay? Sbeḥ-agi, waley-t yettergigi, yuggad, ur yezmir ara ad iyi-nay. Imi i d-nessuffey arrac deg uyerbaz, yekcem s axxam. Uḡaley yer tira, ad aruy adlis yef trad, yef leḥzen, yef wayen akk i iderrun di trad, yef tmettant n Camus.

26 di yennayer 1960

Tagawt tamalayt, ma nezmer ad d-nini akka, tagawt tettuhṭtem-itt tegin, tuggdi. Aneylaf amenzu dibri iεeggen-d tissin-is i wass-a acu kan idelli deg yid i d-yussa, yuḡal sbeḥagi zik di tallit-nni anda i d-nnan deg yeymisen s uzwel ameqqran agad-ines netta ziy yella yakan di Paris. Tuydat tfukk, anta tuydat? Tuyad atan-tih yal ass yetsent deffir n tsseylit-nsen. Talemast n yeḡrem atan deg waddad n waḥrad. Agdud azdayri arumi ad d-yerr tirezzaf i yessaden-nsen yerna ad asen-nezzijwen, sean akk tikti zemren ad d-ḥellin tiremt-agi: “ad ḥarzen Lezzayer d tafransist” agejdan n sirgni d ayella n tuccdiwin, yettwali iman-is d amegzu. Licbu, amenḡay ameqqran yeymisen. At wadeg d yigen akked tuyas d yiwen deggren-d ulyu anda i d-nnan: “i wacu arnu imezday n “tamnaḍt” akken yebyu yili uqiri-nsen

d yefransiyen!” ihi, ad nwali! Ad as-t-iniđ d akken d dilubiyi i yettuwasen yef usenddeh beřra n usađuf qqaren-as D Gaulle.

D sseř yef wakken i d-nnan yeymisen-agi, kulci d sseř ma da yella imenkisiyen ur ttemsalamen ara d at n uzayez akked d at ubara ad rağun idaren ibarkanen.

Aeraben atan-nih mlulyen, almad ala yettidir acir-ines wis ukuz di ddurt, yer da almad yettak anzi yer lqae n lbir yeččuren d izenzaren. Ulac akk tařanut i imedlen nettijiw-d am zik. Netřulfu deg yiman-nney s talwit, netbecbic gar-anay isallen n tuggdi akked twayiyin. Lezzayer tigellilt; “akken yebyu yili uqiri-ines” ad d-yas wakud anda ur tzemređ ara ad tmelzeđ ala am ugrud amecřuh, asmi ara d-yaweđ wass-nni ad d- nemyez deg umkan-im iwakken ur d-tettwaqerheđ ara ařas acku ařas segmi i tuđneđ.

27 di Yennayer 1960

Hatan, simi iyi-ğğa, s usgunfu, iruh-d si Wlad Fayet i wakken ad d-iwali zzarbař -nsen. Yenna-yi-d d d akken ad as-tiniđ d turart. Akka i nettruřu yer temzikenť. Lyaci tessin, hedren akk d yiyerman qqaren way gar-asen: “Ihi, nezmer ad nruh, nwala kullec”. Arđu-t, ur tdeggir-t ara tiddi. Mass, massa! lagaylard atan yeffey-d n urliyun anda i d-yessefhem yef teyrit akked d yiserdasen atan ala yeleřřu akken iwata, d turart.

Yef wakken i d-iqqar akk d wid ala yetteddu, D Gaulle d amzuxi werğin ad yeqbel ad dyuyal di rray-is yef twenziwin-nsen, ihi ad d-iruh ney ad d-awin wayeđ deg umkan-is.

Akken yebyu yili wagi ara ad d-rren i wakken ad yetřef aseřred, ma ulac tamzikenť akk d tidriwin ad d-qqiment ldint!

Akken asarag yeweđ-iyi-d umaynut wilyu. Ula d netta imeyyez d akken D Gaulle ur yetřixir ara. Acu kan at ultra yetsen d akken ad řřfen, deg umar, yerna ad cetkin tagduda tazdayrit .Tagduda s tawila n tefriqt n wadda. Yur-sen ttwalin d akken igen ur senken ara.

Ssbeř-agi, tarzeft n yiyerman n udrum. Ieraben subben aydulen s usekmes acu kan kra ldin-ten yer deqqal.

29 di Yennayer 1960

Dilubayi akked d giniral Ccal sbedden rrif n Ryaya tamenna d tayeƷfant di tilizri n unesmigel tamalayt. Yettnessiq, i tmaneyt, i yigen , i yenselmen ,yennayen «am wid n lkazar tulid » yuley-d akk medden,ur yesseyref ula yiwen. Yeqqar-d medden akk uggaden, acu kan netthulfu d akken d netta i yuggaden kter n medden akk. Yetthellil, yettarra-d rnu yettgezzin , inehhu... deg unezruf. Ʒef wakken i nettwali. Acku, taggara d acu-t ? Asedyaq asizdew ayewway? Asrusu n yigen zdat n uyalaf-nsen? D Gaulle ilaq ad d-yehder deg yiḍ. Ihi d id ameqqran. Lagayalard akked d urtiz trayun. Ur ixessi ara. Ma d nutni ad d-ruḥen balak ad drren demmar-nsen yef waeraben yettwaḥbsen ney wid i cukten. Acu kan Rebbi i d ameqqran! Akken yebyu yili imedanen deg udrum ur semsaxen ara idammen. Tt-yiman deg yexxamennsen s uḥader amzun d lqec yumsen n unarag. Ttuḥeqqey d akken ur ttruhun ara yer zrubat, rnu ur d-tt-εeggiden ara s D Gaulle.

Ay-agi d taxessart acku lukan ad d-εeggden s D Gaulle atas n tyawsiwin ara yebdlen yef yegrawliwen, acu kan inselmen nnummen deggiren tilumzzin. Tafrit taked, ala traḡun azarug.

2 di Furar 1960

Ḥemdullah, kulci yuyal yer umkan-is seg yiḍelli yef leḥdac d nnefṣ. Yerza-d mass lagaylard akked tikra-ines .Mass urtiz yerwel ma d igerawliwen ttrun s tusḍa imi is-ruḥen tiyita am ta.

De Gaulle yehder-d sen deg yiḍ igen fehmen u yetsen d akken dayen awal i D Gaulle, acer iywwyēn n algi byan ad d-yetsen, arim xsin s leḥcuma wid akk i sen-yettakken afus n lemawena bdan neqjen, seg usedrar almi d tayiwant n algi ad tæddid si S.I.I. tasqirit d tamyllift imsiwen!

21 di yebrir...27 di unbir

Aymis yuyal di nnif si yennayer-nni ieeddan segmi i ylin yegrawliwen tili yezmer ad dyili da lugan yerna ad d-yawi atas n tyawsiwin i inefeen, ayen iyi-enan d wayen yeean arraw n tmurt-iw, aḥrad n Lezzayer, Fransa, ddunit akk. Rriy-tt di ḥarf acku aeyiy, yettban-iyi-d d ayen d akken d abejbej i wakken ad d-alsey s yisem-iw, s uskir-inu, ayen tyuma n yijiffer akk, n tmura akk, isedranen i meḥra ttawin, ttaran s tkessawet tettunt ma kkas. Ʒef wannectagi i t-rriy cwit di ḥarf.

21di yebir, acu ad d-aruy ? Ur zeriꝯ acemma. Acu n tikti iyi-ğğan ad d-uꝯaley yer tira. I wacu? maci d leegez, ay-agi d ayen ibanen. Acu kan neldi taneynant n lebarikad anda nezmer ahat ad d-nessuffey lqec yumsen i wakken ad d-nini sya yer zdat, d akken d irumyen i yeeyan. Ieraben yuꝯal-asen-d usirem fehmen d akken tukksa qrib. Tukssa ara d-iruhen s eeyyu-agi yerna teddukkel d trenawt, Ih, yef wayen ttwaliꝯ d tarnawt. Ulac deg-s ccek d akken ad tili d tarenawt n wegdud iqeblen angemlli ladya tarnawt n lfellaga werğin hebsen tameskant akken ulamma s tyersawt i yezzyen. Azarug newweꝯ yur-s. S leetab n warraw n tmurt akked d yemjuhad, Lezzayer ad t-idir!

Wid iyi-hebbren yef tmentilin tilqayanin n ternawalt ad cukten d akken tazmert n yezdayriyen d wayen seeddin fella-asen irumyen tasuta-agi. Annect-agi yeğğ-aꝯ ad nennam ad nessefrek i wesnyeni wanxatel yer yimenig yid-sen. Si 1955, uꝯalen-d eefsen-aꝯ , kelxenay, wwten-aꝯ, argemen-aꝯ tagnit d tameqqrant n wurfan, asahbel akked layas. S yin neqqim kan deg ugjdur-nney yal-yiwen i yiman-is, nefhem d akken nuꝯal yer tallit tamzwarut n usellek, deg wakud-nni anda yessehbibir yef uqdim s nniya-nney nettamen. Dagi nefhem d akken ilaq ad nidir d yimernuyen yerna ad neqbel ad nidir akken byan. Acu kan ur telli ara d tudert turgilt, ur nesei ara la asirem neꝯ abrid. At umaday deffir n zrubat i yetteqsen n uwayzeniw « tuddar n Fransa ».

Ttandin tixazabiyin-nsen timeybatin, timattaten s rregmat deg yimawen-nsen, nessawal I şşber ur ineq ara tin n uedaw. Ur yesea ara taggara umezruy uꝯanim ilaq arraw-nney ad dzren aꝯhal ietben imezwura, azal ur s-tident n yisem, n ugemmi, azref i wakken ad tilid d azdayri mebla taruzi n uqerruy n umeꝯeafu di tmacahut n uꝯanim!

Ilaq ad nizmir ad nesdukkel ayen din n yilmezyen i d-yettalassen ugar n tmuggtin. Agimen n wid yemmuten, wid yesnusufen tussda, isaffen n yimeꝯꝯawen akked tmedwa n yidammen ara yilin d tacraꝯ n lear n wakal, anda byan ad ay-tekksen amzun akken nukkeni d iheꝯiden. Ilaq ad nzer akk annecta-agi sya yer zdat yernu ad d-nini: « Ilaq ad nzux s yibabaten-nney ».

8 di Duğember 1960

Uꝯaley-d si tmurt n leqbayel n ugeasar anda i ddiy akked d lqdic n tekrezt nerra tarzeft yer tmedwa tigmmuyin. Neğğ-a-n taşebhit ayrem yettisen yettheğgin iman-is i tnekra acu kan nezra d akken tirzi-agi n D Gaulle yer Lezzayer ad d-tawi kra n tçernanin. D Gaulle iruꝯ yer Ein Timucent sakin Tlemsan yessunef Lezzayer talemast.

Deg yid-nni i d-uyalen, deg umfareq n yiberdan n wulignak i ilaq ad as-needdi, d wagi d amerad amenzu, anezgun amenzu. Yer da deg ubrid akk, nger tamawt, nekk akked d wemddakel-iw d akken iyerman ulac deg-sen atas n lhes ,abrid ad yili yexla. Lahwa tella tekkat d sxeḍ. Si Aelma ncuk d akken taggant d tasemdayt. Di Rwiba, axxam Kari, ulac acemma. Acu i yellan akka di Lezzayer talemast? Imesemaren! Atan. Yef tesa, neqqar imesemaren akk yef ubrid, rwadi twaxsint, agin n yimenyan deg yiberdan truzun twiqan, ssehbasen tikeryas, byan ad d-kecmen yer tiyremt n unebdu. Ijadarmiyen akked C.R.S rran-d ula d nutni: s lakrimujan, atas i ttefen yer lhbes.

Akken 50 n wid i yettwajerhen ciṭuḥ kan. D sseh tella-d tagant. Yelqen akk yef tes3a. Yiwen ur yerriz tiwwura ney ad ihud aydul ney ad
Tihuna. Annect-agi yezmer ad yili asmi yella F.L.N. d nutni i xedmen tagant. Ma tura d F.A.F. ur ten-sxelḍent ara!

Mi d-yehder D Gaulle s tteḥq n ugerjjum-is i wakken ad d-yesseggi d akken Lezzayer d tazdayrit, iyemmaren yetthulfun s tariht zehhun kksen jjiq akken zemren, ad as-tiniḍ d tselbi iselben acu kan yiwen ur ten-yumin.

Yef wakken i t-nettara d amaglay mass lagaylard, «asaḍ n lalkazar » anda i as - dssawalen yer yigur di Lispan anda i ilaq ad iciwer imdukkal-is yef uskir i walan i wakken ifru annaz n yeeraben yerna ad yeqbel yef D Gaulle.

9 di duḡember 1960

Iymisen n sbeh-agi hekkun-d s tadwit ass n yidelli d tamanegt am yal tikkelt i yenctah at idarren iberkanen ukyisen yetturaren s truzi n twiqan akked lemriwat n thuna mi i sen-dtteelin si twiqan duxxan, tihlawatin. Iqidam i d-ihedren yef tehlawatin degmi i d-yebder asemred yef usfeefee n uylluy n yitij, s usegzal di «la dépêche quotidienne » : «win iferqen iymisen azdayri ur yeḡḡi ara... »

-Hiw, i d-ieeyyed yiwen, am ankuz n taerabt n C.R.S. s ueemmer w asemmezray, « tettwaklal » i ilaq ad t-id-nini, as-yehder azekka, atas n wuguren.

-Ih, yessemrez yiwen n C.R.S. Mazal sean lxatar.

Ad yidir win iferqen iymisen azdayri akked d wayen i meqqren zaema Lezzayer d tafrensist!

Zgelli kan deg tirawin, yiwen akken n F.L.N. Ney Eebbas yefkan i tebratt n Jules Roy i d-snazel lixpris yiwet n tirrit d asafu syur n lqidic n tnefsit. Leqdic n tnefsit iyi-jaelen d aeggun asedrar n lwada yesluken d akken ass n wass-agi tettak anzi atas i tin n yidelli.

Dewrey-d akken cwiṭ yer lburj agel. Mi d-uyaley mugrey-d semmus n yikamyunen n yigen teddun metwal n Lebyar. Ad nemwali akka ciṭuḥ acu ara d-nini deg usedrar.

Di Urupya hedren-d yef tufya n waeraben yer yibardan di algi, ayrem n Maḥyeddin, belkurt, klus salumbyi (ih, klus anda ur ruḥey ara si tubes. Acu kan ssugney-d arrac-nni, imyaren, ukyissen, yesean nniya akked d usirem.) i wakken ad d-ffyen yinselmen n yigurbiyen, almi i d-yefka S.A.U. Awal-is. Acu kan atan deg yiberdan netthulfu s tlelli, nzehhu, di lwaqt anda igrawliwen tt-εeggiden d akken « Lezzayer d tafrensist » ma d nekkni nettarra-asen d akken «Lezzayer d tazayrit, yerna ad yidir D Gaulle» sakin « Lezzayer d tineslemt yerna ad yidir F.L.N » di tazwara nezmer ad nerfed akababt n kraḍ n yinyen sakin nezmer ad necced s tkababt tazegzawt. Di lwaqt-agi D Gaulle yettkemmil asikelis anda ma yeedda yerwi lihala, acu kan d anda ur ieedda ara yerwi-tt acku ala tt-εeyyiden akk d akken «Lezzayer d tafrensist» ma d nekkni nettarra-asen «Lezzayer d tazayrit» nettruḥu ṭwiqan, nessamas imeserfan.

Nesker times (deg yiwen akken n wexxam yesea semmus n wannagen). Tebda tmenyiwt (sin n lmeytin. Waqil, di Blkurt diy) .F.A.F. Tenna-d d akken taganat ad tkemmel, igrawliwen yellan di l'Espagne ṭṭfen abrid yer Madrid i wakken ad d-dduklen yer Salan: di Fransa sseḥbasen wid itt-cukkun d akken zemren ad ssiwden anguz ameqqran i xedmen i D Gaulle i wakken ad d-yuyal deg umkan-is.

Di lweqt-agi akk l O.N.U. Tettheyyi i wakken ad tettwafges Fransa wa ad tessuter s ddaw n usemyed-ines. Ala tanekcemt i jehden n yigen i yezmer ad asen-semren izayeriyen i d-yegran.

Yef wakken i d-yettban ilmezyen-nney εyan di tutṭfa n yifassen-nsen zdat n yiberṛaniyen ad ten-id-arren iberkanen. Gar-asen myussanen ssuturen ala tasegzit. Waley seld idelli anwa d taggayin. Wid-iyi-d-iaeqlen deg-sen ḍsan-iy-id, tebeey-ten s tmuyli ruḥen wa deffir wa s tsusmi am tili.

d-yenna ilindi yiwen n yilmzi. I wakken ayi-d-sbegnen yessuffey-d lmus n teḥdila di ljib-is. Yella d aḥeffaf.

11 di duğember1960

Ihi assa-agi d tluğa n waeraben yer ubrid wigi d tteebid ay-sney «lyaci-nney » fkan maħsub akked d seada, wid n belkurt, llan at igarbiyen. nadur, skala, el eamal, budez, abulker. Imerna tella ula d lekuba.

Kasba, Bab El Wad ula d nutni byan ad ffyen, acu yeđran? Yella yeshel ad tkecfed, Iřumyen heblen, igen heblen ney rran imanen-sen zaema heblen, ay-agi mači d tmesxir ney d turart, ney d aeelli n leħlawat. Tili ilaq ad nenay. «la dépêche kabylie » Tuley-d yef læecra n yiđ d 45 n yinselmen i yemmuten. Nyān-ten yigen ney yiyrimen.

Tura tagnit atan tesfed: yiwen i degger aeraben, eyan kan seg ĥuzzu n yiđarren iberkanen ffeyen-d i wakken ad d-sbegenen reffunsen, deg yiđ i yettaran imanen-sen ttmuddun-asen afus n lemeawena. Tefun-ten, tagmat xedmen-iyi-d-sen tneqqiten. Işubb unaffar a mass! Tura tzemrem ad tarzem kullec, dayan teylim, teylim acku d amsummelnwen i wen-yekkan s deffir n waerur i wakken ad fren atmaten-nsen, d amsummel-nwen i yuyalen d imifgen kter n yemjuhad. Ney wwet-ten ihi wigi I d-itt-ffyen si eanzen rnan leeyađ kter n yigrawliwen, truzun twiqan am yigrawliwen rnan tt-neēilen.

Açal n lmyetin, imejrah, wid yettwaħebsen? Werğin nezmer ad nzer. D izan I yettwaefsen, yiwen ur d-as-d-ujie lmeena messakit warrac n klas salembgi, ruħ-t di řreħma n Rebbi. Truħem mebla deawi n uqqerru ameqqran-nwen i yerran iman-is d babat-wen. Win I tyumnen tejaelem d şşeh i ĥemmel-iken. Acu kan uqbel ad temtem txedmem tabyset ielqen takababt-nwen tazgzawet yef ljamee i wakken imedanen akk ad zren yef waccu i tmmutem.

Deg tilizri, waley D Gaulle yerked dayan kan, ur yesea ara akk lmeena ayen i d-yeqqar i Leqbayel n Tizi Wezzu. Yiwen akken waerab yetteawad-d deffir-is ayen i d-yeqqar s taerabt.

Aserdas akked d tilizri n algi samesnayfu ilaq ad fken udem izerzen. Ur d-ssebganen ara imanen-sen deg wannect-agi. Nnan-d kan d akken imedanen i ilaq ad qqimen s ttawil iban ayagi nnalid i yerumyen:

-Tura imi tid n taerabt, srekdent imanen-wen ayi-eegged.

Iřumyen ur ĥwağen ara unuy: assa-agi yakan qqimen deg uxxam-nsen, tura imi tekker taluft ad as-d-arin imanen-sen.

I uzekka iyerbazen akk ad yelqen. Acku balak ad d-şubben waeraben yer yiberdan ad ten-đefren iserdasen i wakken ad ten-nyen. Lkasba Ĥussin dey... Mazal ur d-nnin ara

awalnsen id-agi yettuħettem fell-i lħal ad zziy akken 30 n kilumtrat i wakken ad kecmeɣ s axxam xas akken lliɣ s sin n likulumtren ɣef uxxam di Buzariċa. Iserdasen zzin-d i yeɣrem.

Yumen, d akken ad d-yass yeshel akken ad d-nerr tagnit ger yifassen-nney, asmi ara nesɛu taluft d waeraben kan. Acku akked d waeraben, netħulfu deg yiman-nney s tezmart, acu kan aaraben-agi xedmen yiwet n tyita d tameqqrant di sin yiseggasen ad as-tiniđ nuɣal neggez-d axel n waman berriken aħas n useggas n 1957

Ad d-nernu ɣer taggara i wakken ad nekfu axeddim n O.M.U ad d-yili yeshel s wannect-agi n tmuggin. Ulac akk s wacu ara nbeddel tidett: Agdud atan s ddaw n uzaglu yettnegririf seddis n yiseggasen-aya anegriref amesbaħli, ad netħef-t afus n lemɛawena neɣ ad ten-yeġġ ad hudden kullec? Ulac akk d akken maħi d D Gaulle ara t-niħasben acku D Gaulle yezmer ad iħud akk agdud.

Tagrayt

Tagrayt

Tasuqilt d tiririt n uḍris yettwarun yakan si tutlayt yer tutlayt niḍen, tesemlalay gar yidlsen , tikwal gar talliyin.

Ad txedmeḍ tasuqilt i uḍris macci d ayen isehlen.n d axeddim anda amsuqel ilaq-as ad d-yesŒu tawzut n wemsuqel ama di tjerrumt, taseddast, yakk deg umawal.

Iwakken ad d-rreḍ aḍris s tefransist yer tqebaylit urv yeshil ara acku yella wanda d lmuḥal ad d-yeffey uḍris-nni n yiswi akken yella, tikkwal ur d-nettaf ara awalen s tmaziyt acku ulac amawal yemden.

Afran n wemsuqel d tizwet iwaeren aṭas , acku d nettat i d sṣeḥ deg ikala n tsuqilt i wakken ad tessuqleḍ amsuqel ilaq ad yeldi ifassen-is i ddunit, acku axeddim agi yehwaḡ lemɛawena d tmusni n yimdanen niḍen.

Ammud:
Aḍris imesyel

1958 12 Janvier

Ak. est venu me voir et m'apporte de mauvaises nouvelles de Kabylie: des accrochages meurtriers pour les Français, dans l'Oued, en dessous de chez nous. Le village de Takrat, déjà vidé de ses habitants depuis trois mois, a été rasé entièrement, d'autres villages des Iraten sont à leur tour vidés sur ordre de l'armée ou des maquisards. Chaque jour des dizaines de suspects sont fusillés, ou même des gens, au hasard des rencontres. A Adni, on a arrêté huit hommes désignés par un rallié, quatre seulement sont arrivés au cantonnement. Ici de ma fenêtre, j'ai vu passer dans une jeep, entre deux paras, Mouloud, le receveur du car Girard brûlé par les rebelles. Mouloud était emmené à la villa Susini pour la question, il y a une semaine de cela.

Quelques signes avant-coureurs semblent indiquer que le terrorisme urbain est en train de se réorganiser: des attentats se reproduisent ici et là, les contrôles de quartiers se multiplient ainsi que des arrestations massives.

La radio journallement signale des combats un peu partout, parle de rudes contacts, de corps à corps meurtriers, d'« importantes bandes rebelles ».

En France, le gouvernement Gaillard se préoccupe davantage de la crise économique et de la réforme constitutionnelle que du sort de l'Algérie et surtout des Algériens. On déclare officiellement que la pacification a enregistré des résultats importants, que pour la poursuivre, il convient de serrer la ceinture, d'emprunter de l'argent, d'hypothéquer cette même Algérie au prêteur désintéressé, tout en la promettant d'ailleurs à cette petite Europe dont on est train d'accoucher laborieusement.

Dans les sphères internationales, ce qui se passe en Algérie ne fait pas plus de bruit que le bourdonnement agaçant d'une mouche. Là ce qui importe avant tout c'est de proclamer des intentions pacifiques au nom de son peuple immense, conscient des dangers d'une guerre future, atomique, sidérale, apocalyptique. Conscient mais supérieurement organisé tout de même.

17 Janvier

Lu article de A. Dans le monde. Rien de plus jésuite que ce déchirement qu'il simule, de plus faux que ce complexe d'infériorité qu'il s'avise aujourd'hui d'étaler à longueur de colonnes. Voilà un monsieur qui a tout renié du Kabyle, francisé jusqu'au bout des ongles, admis partout sans réticence, admiré écouté dans les milieux littéraires parisiens, rédacteur en chef à la radiodiffusion nationale, de bicot brimé, d'homme inférieur qui ne peut être ni assimilé ni intégré. C'est de la modestie, ou je ne m'y connais pas. Un tissu de lieux communs qui pue la trahison tissu de lieux communs qui pue la trahison!

Lu aussi la brochure *lettres de rappelés*, dans laquelle on a demandé aux troufions libérés de donner leur opinion sur l'Algérie, les Algériens, la pacification. Pauvres troufions et pauvres lettres! Qu'avait-on besoin de cette opinion? Oui, tout de même, en un sens. On comprend à la lire que jamais les Français ne pourront considérer les Algériens musulmans comme leurs semblables: ils savent comme nous savons que l'Algérie n'est pas la France mais le domaine de la France, un domaine bien exploité qu'il ne faudrait pas lâcher. Le seul ennui, on le sent, est la présence même des ces Algériens musulmans. Du chiendent, pourrait-on dire. Alors que faire ? Si seulement on se mettait dans l'idée que ces braves bougres- ou ces méchants bougres selon le cas- sont tout simplement des hommes entiers, aussi respectables, aussi intelligents que n'importe quels hommes! Non cette idée, on ne veut pas l'avoir, elle ne fait pas partie du bagage psychologique de l'armée de pacification.

25 Janvier

J'apprends l'arrestation d'Ak. On est allé le réveiller, chez lui, avant-hier à minuit, on l'a ramené, là, tout près d'ici dans la fameuse villa. D'après son frère, on lui reproche d'héberger des gens de chez lui parmi lesquels recueilli tout ce qu'il pouvait de parents, cousin, amis. Rien détonnant à ce que le reproche soit fondé. Rien d'étonnant à ce que le pauvre A. ait, pour eux, accepté des risques. Pouvait-il se dérober. Comment le défendre maintenant ? Je veux dire avec quels arguments.

C'est là que réside le drame des gens de ce pays. Deux clans se battent à mort et sollicité tout à tour la complicité des Algériens ;, lesquels appartiennent indifféremment à l'un ou l'autre de ces clans. Du mois par l'origine. Que le fautif attende le secours. Du moins par l'origine. Que le fautif attende le secours de l'un des seins, c'est normal. Mais secourir n'est ce pas demandé à quelqu'un du clan adverse d'être lui-même votre complice, donc de fermer les yeux, en somme de trahir les siens ? Ou bien alors implorer sa grandeur d'âme, son bon cœur, tandis qu'on n'a pas hésité à lui faire du mal ? Le problème n'a pas d'autres données, et tel qu'il se pose, il n'est pas facile à résoudre. Il se résoudra, peut être, lorsque chacun d'entre nous aura pris franchement sa décision : vivre français ou mourir arabe ; avec dans le premier cas le risque de mourir en traître et dans le second quelques chances de survivre et d'accéder à ce paradis de Mahomet où nous ont devancés nos heureux voisins.

30 Janvier

Salah m'a rassuré : sur l'intervention D'où son frère ne sera pas torturé, mais interrogé. Nous verrons : je souhaite qu'il nait rien fait de compromettant.

Reçu aujourd'hui le fils Ramd. Il m'apporte des nouvelles au sujet du combat meurtrier qui vient de se dérouler à Ait Frah. Beaucoup de victimes aussi parmi les civils. L'un d'entre eux d'ailleurs, vraisemblablement pris de panique ou de remords, est allé demander protection à l'armée et s'est mis à dire tout ce qu'il savait. C'est ainsi, grâce à lui, qu'on a pu découvrir une cache renfermant des documents, entre autres un carnet portant liste de tous ceux qui ont versé et l'indication de la somme.

Le capitaine T a été tout heureux d'y découvrir mon nom et s'est dépêché de le proclamer à Fort-National. D'ailleurs la somme qu'il met à mon compte n'est pas exacte. Je suis prêt, le cas échéant, à lui expliquer comment les choses se sont passées. Mais j'aimerais bien qu'auparavant, il me dise ce qu'ont dû verser sous la menace certains qui le touchent de très près, et qu'il couvre pour mieux les utiliser.

Je crois que son dépit vient de là : il n'a pas pu m'utiliser et, non seulement, je lui ai échappé, il sent fort que je ne veux pas dépendre de lui, que je suis depuis longtemps indépendant, que je ne souhaite rien. Hormis la fin d'un affreux cauchemar, des assassinats et des destructions. Il sait très bien que je peux m'accommoder de l'indépendance de l'Algérie comme je peux opter d'être français, mais que ce choix, je le ferai moi-même, sans équivoque, en dépit de tous les capitaines ou autres coupeurs de gorges. Ce choix que j'ai déjà fait mais qui ne regarde que moi.

Pour moi, personnellement, pour mes enfants, ce qui compte, c'est la paix avant tout, la fin de la misère, des souffrances, des crimes, que les innocents de trinquer, d'être frappés par les colères aveugles ; ce qui importe c'est qu'on puisse vivre d'une existence acceptable où la dignité du prochain cesse d'être foulée aux pieds, où un homme, votre semblable, ayant maître, et ne soit plus tenté de disposer de votre vie, comme déjà il s'autorise à disposer de votre honneur, à vous insulter, à vous rabaisser à son niveau pour atteindre votre gorge. Mon cher monsieur T, vous ne valez pas cher et les poux, c'est sur votre tête qu'il convient de les chercher. Supposez un instant que je veuille m'engager dans la lutte, et contre vous. N'ai-je que ce moyen pour vous combattre ? je ne me suis pas engagé, vous le savez, et vous voudriez que je m'engage à vos côtés ? Pourquoi m'engagerais-je à vos côtés sous vos ordres ? Votre cause est-elle juste ? Votre esprit est-il supérieur ? Si d'ailleurs cela était, pourquoi me déterminerais-je selon votre gré et non au mien ?

Mes pareils, je vous l'assure, ont depuis longtemps renoncé à se poser des questions : ils attendent le cœur meurtri, la conscience tranquille. Ils attendent leur tour de « payer ». Vous et vos pareils, vous tenez des comptes. Qui présentera la note le premier ? Les paris sont ouverts.

09 Février

Ak. Est à l'hôpital. Il est resté trois jours à la villa, il restera peut-être trois semaines ou trois mois à l'hôpital. Et comme on n'autorise personne à le voir, il ira vraisemblablement en prison à la sortie de l'hôpital. Que lui reproche-t-on, au juste ? Il a dû être pris dans l'inférel engrenage : dénonciation, tortures, aveux... On m'a dit qu'il aurait tenté de se suicider. Pauvre Ak. Il n'est pas bien méchant. Pour ma part, je lui reproche un peu sa gentillesse et beaucoup sa naïveté. Et je m'en veux de ne rien pouvoir faire pour lui.

Reçu avant-hier le capitaine Sau. Genre T, avec davantage d'étoffe emble-t-il, et plus de franchise. Nous sommes en relation depuis que je m'occupe de l'organisation pédagogique des classes sous la tente qu'il a créées dans un bidonville avec des étudiants pour maîtres. Nous avons quitté le terrain professionnel ou administratif pour parler politique. J'ai appris que le préfet recherche des personnalités musulmanes pour constituer la délégation municipale d'Alger. Sur sa liste le capitaine m'a porté avec le numéro un, m'a-t-il dit. C'est la moindre des choses, a-t-il ajouté.

Evidement, j'ai reconnu en effet que j'avais droit à une place sur cette liste et même au numéro un. Tant qu'à faire j'aime mieux figurer sur une liste ville d'Alger que sur une liste Fort-National où sans doute on aurait estimé excessif de m'attribuer le numéro un. Cela me venge de toutes mes blessures d'amour propre que m'a infligées le sieur T.

Quant à accepter, c'est une autre affaire. J'en ai discuté, ce matin même, avec M. Christofni, un administrateur, beaucoup plus librement. Je ne vois pas trop ce que je ferai, moi, dans une telle délégation. Ma place n'est pas là, ni ailleurs. Je n'approuve rien de ce qui se passe : les crimes, les tortures, les massacres, les attentas, les exactions, la misère, la peur, la honte, la mort.

C'est sur tout cela qu'on se prépare à bâtir. Et il faut que je fasse le manœuvre ou l'apprenti maçon. Mieux être incorporé au mortier funèbre ça au moins la conscience sera tranquille.

Cette loi-cadre, je n'ai rien à dire contre, encore moins pour. Mais il faut que les gens l'acceptent, ceux qui croient au paradis et vivent l'enfer en attendant. Or les gens ne renoncerons pas au paradis et toutes les lois cadres eu monde n'en peuvent donner la plus petite idée.

03 mars

Avec le vote de la loi-cadre, le mois de février est marqué par de graves incidents à la frontière algéro-tunisienne, si grave qu'on ne parle plus de la loi-cadre, ou du moins on n'y croit plus ; la réforme constitutionnelle « aboutit à une impasse ». Tout semble bloqué par ces incidents graves. Il y a eu d'abord le bombardement de Sakiet, un petit village tunisien où se trouvait un camp d'entraînement FLN : des centaines de victimes civiles parmi lesquelles femmes et enfants. La Tunisie consigne les troupes françaises stationnées sur son territoire, demande l'évacuation de Bezrte, dépose plainte au conseil de sécurité. Le gouvernement français couvre l'armée qui a décidé cette opération. La presse internationale dans son ensemble crie au scandale. L'Amérique et l'Angleterre offrent leurs bons offices qui sont acceptés, la première délègue à Paris via Londres puis à Tunis M. Murphy, bien connu des Algérois. Les choses en sont là, pour le moment, c'est-à-dire gâtées à souhait. Et une fois de plus on déclare se trouver dans une impasse. Les journaux français commencent à douter de la pacification, évoquent de nouveau les erreurs commises en Indochine sont de plus en plus pessimistes sur l'avenir de l'Afrique française à un moment où la trésorerie est soumise au contrôle sévère des prêteurs américains. On songe ouvertement à de Gaulle dont la longue silhouette se profile à l'horizon tel un fabuleux pilote seul capable de sauver le navire en détresse.

Tout cela se passe sur la grande scène, au grand jour. Mais il y a les coulisses, les labyrinthes ténébreux, les tunnels profonds où la terreur vous prend à la gorge dans ses puissantes tenailles et vous rentrent dans les tripes le cri désespéré et surhumain qui pourrait au moins délivrer votre âme pendant que vous offrez votre corps. Alors, l'âme est détruite en même temps que le corps et vous retournez au néant dont vous n'auriez pas dû sortir.

Un tunnel profond est celui par exemple où sont plongés les gens de chez moi, depuis bientôt deux ans et où ils s'enfoncent chaque jour davantage, sans plus d'espérance que les damnés de l'apocalypse.

Au cours d'un engagement meurtrier, les militaires ont ramené les corps d'une trentaine de rebelles que les gens de Tizi ont dû jeter, de nuit, dans une grande fosse creusée à la hâte. Parmi eux il y en aurait trois ou quatre du village dont le fameux « Canard » et Hocine, le frère de Kaci. Le « Canard » dormira en paix après avoir vécu quelques mois de puissances exaltante. A Taourirt, ce sont les jeunes femmes qui des ravins ont ramené les cadavres pour les enterrer décentement. Ramdane, le frère d'Ak, est tombé, lui, à Taza, tandis que son frère arrêté, torturé, hospitalisé, supposons-nous d'après les dires, serait sorti de l'hôpital pour être emmené Dieu sait où. Aux Béni-Raten, ai-je appris, la population est littéralement affamée,

les familles qui ont quitté le douar ont dû revenir. Au moins les femmes et les vieux afin de permettre aux maquisards de passage de trouver gîte et couvert. Les maquisards, mieux armés, plus nombreux, continuent d'imposer leur loi très dure, de pendre et dégorger ; les soldats de la pacification frappent de plus en plus fort avec de moins de discernement et de pitié. Mais le résultat le plus clair de tout ceci est je crois l'enracinement définitif de la haine dans le cœur du Kabyle vis-à-vis du Français qui refuse de s'en rendre compte et semble oublier le mal qu'il sème au moment même où achevé de frapper il se prépare à donner d'autres coups.

1er Avril

Voilà donc un mois où je n'ai pas ouvert ce cahier où j'ai, depuis trois ans, pris l'habitude de noter, d'écrire mon angoisse ou mon désarroi, ou ma douleur et ma colère. En vérité je pense avoir à ce sujet tout dit et tout répété. A quoi bon sous une autre forme redire une fois de plus les mêmes choses. En un mois de guerre, que s'est-il passé d'autres choses. En un mois de guerre, que s'est-il passé d'autre que ce qui a pu se passer au cours d'autres mois ? Ici, je vis comme hors du monde, accablé : loin de nos petits villages dont l'écho ne me parvient plus ; de la ville musulmane à portée du regard pour laquelle je reste totalement étranger ; de la ville européenne où la lassitude est grande ainsi que l'énervement dû à un calme que tous jugent trompeur et chargé de mauvaises surprises- larmes et deuils- loin, enfin, de l'agitation politique où la surenchère, le mensonge et la folie semblent devenir la manifestation normale de l'intelligence et de la grandeur de l'homme.

Depuis l'arrestation d'Ak qui est maintenant dans un camp mais hors du danger, je n'ai plus aucune relation parmi les miens. Les amis ont cessé de songer aux amis, s'accusent peut-être, mutuellement et in petto, d'être lâches ou traîtres, que sais-je ?

E. Roblès s'évade chaque fois qu'il le peut et vient bavarder avec moi. Lui, de son côté, ne voit pour ainsi dire plus personne ; malgré son tempérament assez optimiste, il est aussi découragé que moi.

Ce soir, nous avons fait un tour à Alger. Par hasard nous avons rencontré Camus qui a été content de me voir et que peut-être je reverrai. J'aimerais assez parler avec lui. Je crois que c'est ce qu'il souhaite, de son côté.

03 Avril

J'ai des nouvelles de chez moi, par Titi. Si l'on peut appeler cela des nouvelles. Toutes choses que je n'ignore pas. le village est vide de jeunes. Les hommes qui y sont restés et les femmes vivent dans un état permanent de terreur qui est venu un état supportable. Les hommes ont pris une mine hagarde qu'ils garderont jusqu'à la fin de leur jours. Ils ont perdu,

m'a dit ma sœur, toute arrogante et tout complexe de supériorité vis-à-vis des femmes. Ils affichent leur faiblesse et leur lâcheté avec une inconscience à faire croire qu'ils trouvent à être ainsi beaucoup de plaisir et de soulagement. Tout le monde a pris l'habitude de parler doucement, le doigt prêt à se poser sur les lèvres. En règle générale, il est convenu, admis conseillé de s'extasier devant les exploits de « nos frères », de ne jamais douter de leur courage invincible ni de la lâcheté des soldats français qui tombent, à chaque rencontre, comme les glands des chênes quand chez nous souffle le vent du nord. Cela étant, il, ne faut avoir confiance en personne car des paroles mal comprises peuvent être mal interprétées ; les ennuis qui s'ensuivraient ne sont jamais prévisibles. Il faut se persuader, une fois pour toutes, que « les frères » sont puissants, infaillibles et rédigeables comme la loi du talion devenue sombre chair. Qui vous dit que le soldat qui vous interpelle, l'officier qui vous interroge, le capitaine S.A.S n'est pas d'intelligence avec eux ? Ma pauvre sœur qui en avait gros sur le cœur, baisse la voix, demande si l'on peut l'entendre du dehors, se rassure, s'enhardit à dire du mal puis une fois lancée, allez arrêter ce flot verbeux qui se précipite soudain comme un cri de révolte confus et interminable, comme un abcès qui crève, comme un ciel sombre qui soudain se purifie rageusement.

Tout le monde comprend que « les frères » ne sont pas infaillibles, ne sont pas courageux, ne sont pas des héros. Mais on sait aussi qu'ils sont cruels et hypocrites. Ils ne peuvent donner que la mort mais, eux, il faut tout leur donner. Ils continuent de raconter, de réquisitionner, de détruire. Ils continuent de parler religion, d'interdire tout ce qu'ils ont pris l'habitude d'interdire et ce qu'il leur chante de nouveau d'interdire. Il faut les appeler « frère » et les vénérer comme des dieux. Mais quand l'un d'entre eux trahit et se met à dénoncer ses hôtes, on doit se dépêcher d'oublier ce faux frère sans pour cela en tenir rigueur aux autres, ni leur marchander son concours. On a besoin du concours de tous. A présent, les femmes veillent sur les blessés, les portent sur leur dos en cas d'alerte, enterrent les morts, collectent de l'argent, font le guet. Les maquisards mobilisent les femmes et les soldats commencent à arrêter, à torturer les femmes.

Un monde nouveau est peut-être en train de s'édifier sur les ruines, où la femme portera culotte, au propre et au figuré, où le reste de vieilles traditions sur l'inviolabilité, au propre et au figuré, de la femme, sera balayé comme quelque chose de gênant.

Ainsi toutes les tentatives pacifiques d'émancipation qui s'étaient heurtées à l'entêtement général et n'avaient pas avancé d'un pas cette malheureuse sur le chemin de la liberté, trouvent aujourd'hui leur éclatante revanche puisque demain, les femmes d'Algérie n'auront plus rien à envier à d'autres. Si, peut-être : l'éducation.

Mais en attendant, il faut d'abord qu'elles participent aux combats injustes, aux tortures, aux souffrances et aux deuils que des misérables ont accumulés sur le pays. Les misérables ce sont ceux qui ont accepté un tel prix pour un bonheur illusoire et problématique ; ceux aussi qui détiennent les rênes et refusent les solutions de sagesse : les privilégiés qui ne veulent rien lâcher de leurs privilèges, les ambitieux qui voudraient monter sur des montages de cadavres, qui seraient prêts à payer leur mirifique paradis de l'incommensurable enfer des autres.

Il arrive parfois qu'un pauvre bougre, dont les nerfs lâchent subitement, soit atteint d'une espèce de folie lucide et se mette à parler, parler, parler. A la djema, au café, partout, il dit ce qu'il pense de ses « frères ». Et les gens le regardent effarés et apitoyés, car ils savent qu'il n'y a plus rien à faire pour qu'il se taise. Et dans un sens, ils ont plaisir à l'écouter puisque, ce qu'il dit, il le lit dans leur cœur. Il parle, ils l'écoutent puis ils rentrent tristement chez eux tandis qu'il s'en va parler ailleurs. Oh! Cela ne dure pas. Un beau matin, il disparaît.

Dieu ait son âme. Une semaine, quinze jours, un mois après, on le trouve, dans les broussailles, défiguré, à demi mangé par les chacals, ou pendu à un arbre, les yeux crevés, un rictus ironique aux lèvres. A la djema, on ricane aussi, on déclare qu'il n'a pas volé sa corde et le chef terroriste donne complaisamment des détails sur l'exécution sommaire. Puis on lui découvre de gros péchés et on le classe parmi les traîtres dont la seule mort efface la honte pour le village.

Qui est-ce que dira un jour que Mohand Ouamer, 75 ans, et « Dangereux », 30 ans, sont des manières de héros ? Et d'autres, sûrement, un peu partout qui connaissaient leurs risques et, froidement, les acceptations ?

Du reste, cette multitude de drames individuels, ces mort obscures et gratuites condamnent simplement la violence et ne peuvent témoigner que pour la dignité humaine. Ceux qu'on accuse de trahison et qui meurent comme traîtres ne valent pas moins chers que les héros, ni plus cher. Ils n'aiment pas d'avantage le soldat, le Français ou la France, car la coupe d'humiliation qui déborde a été emplié indistinctement par les différents maîtres qui passent et la terreur sans nom qui s'est installée dans les cœurs est inspirée par la même bête déchaînée dont la même cruauté peut prendre tour à tour l'un ou l'autre visage.

Au compte de la même mort stupide, il faudrait mettre aussi celle des gars sans malice acculés au maquis comme on accule au suicide. Ils commencent par faire le guet, puis de gré ou de force agissent en terroristes ; ils s'engagent, se compromettent à se sauver devant les soldats, à vivre dans les champs, près du villages ; enfin deviennent des réfractaires, de véritables hors-la-loi auxquels l'A.L.N, remet un jour charitablement un vieux fusil de chasse dans le dessein bien évident de le faire récupérer, un jour, par des soldats français qui

compteront, ce jour-là, à leur tableau de chasse, un fellagha de plus, abattu « les larmes à la main ». Des gosses tout justes bons à se faire tuer après avoir vécu l'indicible peur du gibier traqué.

11 avril

Camus est venu hier. Nous sommes restés deux heures à bavarder en toute simplicité, en toute franchise. Je me suis senti avec lui, aussi immédiatement à l'aise qu'avec E. Roblès. Il y a en lui cette même chaleur fraternelle qui se moque éperdument des effets et des formes. Sa position sur les événements est celle que je supposais : rien de plus humain. Sa pitié est immense pour ceux qui souffrent, mais il sait hélas que la pitié ou l'amour n'ont plus aucun pouvoir sur le mal qui tue, démolit, qui voudrait faire table rase et créer un monde nouveau d'où seraient bannis les timorés, les septiques et tous les lâches ennemis de la vérité nouvelle ou de l'ancienne vérité rénovée par les militaires, le mépris et la haine.

18 avril

Quelques instants après avoir quitté Camus, un drame affreux se déroulait chez mon ami E.R. Pauvre ami, pauvre gosse⁶! Un drame qui n'a rien à voir avec les événements mais qu'est-ce que qui n'a rien à voir avec les événements, aujourd'hui ? Il semble même que le ciel serein d'Algérie en soit devenu plus capricieux. L'énervement et l'angoisse dans lesquels vivent les populations rurales s'étendent maintenant aux villes où tout le monde craint l'avenir.

Les Français voient avec colère les bons offices aboutir à une crise gouvernementale et se pointer à l'horizon une inévitable intervention étrangère qui mettra fin à leur superbe, aux crimes et aux atrocités qui se commettent, les musulmans craignent ce dernier quart d'heure qui semble bien approcher pour de bon et promettre beaucoup de sang et de ruines. Puis, après ce quart, l'avenir qui réservera-t-il ?

Reçu la brochure Henri Alleg⁷. Ce garçon, il faut lui tirer son chapeau. Tout ce qu'il écrit ne s'invente pas. Les tortures, tout le monde en est au courant, l'intéressant à connaître, ce sont ses réactions, celles de quelques autres. Des héros dignes d'admiration! Des gars de cette trempe pourront refaire le monde et, auparavant, « bâtir une Algérie nouvelle ».

23 Avril

Vu le jeune B. qui se prépare à quitter l'école pour aller se battre. Il est venu me demander conseil et surtout m'apprendre fièrement la chose! Je lui ai dit que je serais navré de voir qu'un ancien élève, qui connaît mes sentiments sur ce point, a le courage de tuer. Je n'ai

⁶ - Paul Roblès s'est blessé mortellement en jouant avec un revolver. Il avait treize ans.

⁷ - La question.

pas voulu discuter avec lui le fond du problème, mais je lui ai parlé comme à mon propre enfant.

Il m'a confessé aussi ses déceptions, ses désillusions devant l'attitude de certains maquisards qui se livrent, dans les villages, à toutes sortes d'excès, les plus inadmissibles. Il est temps, estime-t-il, d'aller y mettre un peu d'ordre. Le gars voit loin, apparemment. Toutefois il n'a pas encore compris que tous les combattants sont des hommes, et les nôtres, la plupart du temps, des hommes sans éducation...

Vu aussi Mme F. qui a toujours la nostalgie de Fort-National et ne se résigne pas à oublier un passé heureux. Elle m'a dit qu'en Kabylie, la situation n'a guère évolué si ce n'est vers le pire. « Le fossé se creuse de plus en plus ; les employés musulmans quittent les administrations les uns après les autres ; les populations ne reçoivent plus de ravitaillement, des dizaines et des dizaines d'hommes tombent journellement du fait des uns ou des autres... ». Mais l'idée de vivre ailleurs que dans ce pays ne l'effleure même pas. « on finira bien par s'habituer à l'insécurité » Voilà donc une véritable Algérienne ou je ne m'y connais pas! Mme F. figure assez bien ce joueur habitué à gagner qui un jour, au contraire, se mettrait à perdre et qui continuerait tout de même de jouer parce que tel est son destin. Alors, pourquoi tous les Français d'Algérie n'accepteraient-ils pas tous de perdre, de perdre momentanément puisque, nous, voilà cent ans que nous misons en vain. Ah! S'ils pouvaient accepter, toutes les horreurs cesseraient d'un seul coup. Et je leur prédis, moi, aux Français d'Algérie qu'ils ne tarderaient pas de nouveau à gagner car, enfin, ils ont des qualités, ces gens-là. Et en face de notre car, enfin, ils ont des qualités, surtout qui comptera, un jour.

Vu, pour finir, le journaliste C.R. retour de Tunisie où il a été reçu par Bourguiba. Je lui ai demandé des renseignements sur la situation économique et sociale des Tunisiens : la crise dont tant nous entretenons la presse est à peine perceptible, Bourguiba n'a rien d'un dictateur, les Tunisiens semblent plus « libres » d'allure - c'est le cas de le dire - que temps du Protectorat ; quand aux « fellagha » qui auraient, dit-on, le pays en main, M.R. trouve, lui, qu'ils sont très effacés, discrets au possible et qu'il n'en a vu aucun en tenue, même pas à proximité de la frontière!

L'issue d'une longue crise gouvernementale pour la succession du cabinet Gaillard provoque Gaillard provoque une rébellion des Français d'Algérie et la prise du pouvoir à Alger par l'armée. Une monstrueuse manifestation s'est déroulée occupée par les manifestants. Mes collègues français, pour la plupart, n'ont pas répondu à l'ordre de grève générale lancé par un comité de Vigilance. Le geste m'a touché. Ceux qui ne sont pas venus, des dames, toutes, ont accepté le prétexte de l'arrêt des transports en commun et se sont excusés par

téléphone. Mes enfants ont eu du mal à rentrer à une heure et l'après-midi, ils sont à la maison. En ville tous les magasins sont fermés.

Atmosphère de révolution. Gens barricadés chez eux. Manifestants arpentant les grandes artères de la ville, magasins fermés. La radio parle d'un comité de salut public qui a pris tout en main et occupe publie de grandes photos et des détails. La population musulmane qui s'attend au pire n'est pas visée, semble-t-il, et le fameux comité se fait obéir.

Soir : La radio de Luxembourg prétend que Paris conserve le contrôle de la situation et que les généraux se conforment aux ordres- une sorte de délégation de pouvoir. Lacoste, à Paris, déclare s'en laver les mains. L'étranger juge sévèrement la prétention des nouveaux rebelles ; l'impression générale est que pour la France et la république, il ne sortira rien de bon de cette histoire.

A Alger on appelle Massu au pouvoir. A Paris c'est de Gaule, tandis que les gauches « essaient de sauver la démocratie ».

Tout cela a eu pour prétexte un hommage national rendu à trois militaires prisonniers FLN, condamnés à mort par ce dernier, considérés par la France comme « lâchement assassinés par les égorgeurs avec la complicité de Bourghiba ». L'hommage rendu aux morts, il fallait crier bien haut qu'on ne voulait pas d'un gouvernement d'abandon, qui allait préparer un « Dien Bien Phu » diplomatique. Les manifestants ont attendu l'investiture de Pflimlin.

Alors, ils ont constitué leur comité de salut public pour exiger la démission de ce gouvernement. Le comité devait être dans le secret des dieux, pour avoir décidé ainsi que Pflimlin se préparait à les lâcher.

Au fond la guerre d'Algérie sera un coup très pur la France, peut être mortel pour la république. Après quoi sans doute, ce coup apportera le remède efficace à l'Algérie et aux algériens. Bien souvent d'ailleurs, le malade ne trouve de soulagement qu'aux seuls remèdes qui peuvent l'achever. En sommes-nous là, à présent ?

18 mai

M. Soustelle est arrivé hier après-midi à Alger. Prétexte à de nouvelles manifestations. Le forum, le G.G, les grandes artères d'Alger ne désemplissent pas depuis quatre jours. Les musulmans sont choyés, dorlotés, sur tous les manifestants. J'ai vu passer les loqueteux de Maison – Carrée ou d'ailleurs, qui furent frénétiquement applaudis par les badauds. Des voitures furent pavoisées et klaxonnent éperdument « Algérie français! Algérie française! » L'euphorie générale est proche de l'hystérique. Et il y a là une véritable communauté francomusulmane. Dans l'hystérie. Mais il y a aussi derrière cette masse moins impressionnante qu'on le dit, cette masse hétéroclite qu'on hésite à prendre au sérieux, une

autre masse silencieuse, qui garde parfaitement son calme ou se réjouit de cette mascarade. Non, vraiment son calme ou se réjouit de cette mascarade. Non, vraiment, on ne peut prendre au sérieux cette révolution. Et à Paris, on aurait tort de céder. A moins, qu'une fois de plus, il s'agisse d'un plan établi à l'avance.

Au point où en sont les choses, n'importe quel remède radical pouvant mettre fin au malheur du pays, n'importe quelle solution véritable au problème jusqu'ici insoluble serait, en fin de compte, accepté par tout les Algériens, y compris ceux qui, aujourd'hui, braillent leur joie factice et se tiennent strictement au bord d'une arrogance désormais révolue.

Depuis trois mois, la France a appelé de Gaulle. Une nouvelle constitution est rédigée et sera soumise au référendum, le 21 septembre. En gros, l'Exécutif va s'accaparer les rouages de la machine publique, condition *sine qua non* redressement national. Une autre condition non moins nécessaire du même redressement est l'annexion définitive de l'Algérie et du Sahara dont naguère on ne parlait pas et se trouvait implicitement inclus dans l'Algérie. Maintenant il y a le Sahara, il y a aussi « l'Algérie et le Sahara ».

Bon Dieu, puisque homme miracle il y a, pourquoi a-t-on tardé à appeler de Gaulle ? Pourquoi tant de sang versé, tant de souffrances et de larmes ? Voilà donc que subitement s'est produite en Algérie et en France une grande révolution, que s'installe un ordre nouveau qui vitupère contre l'ancien « système » et se prétend victorieux, capable de tout arranger et commencer par déclarer que tout est fini de la rébellion, du FLN, du départ des Français d'Algérie. Tout cela s'est fait sans qu'on sache exactement de quelle manière, pour l'unique raison qu'on a décidé qu'il en est ainsi, qu'il ne peut en être autrement. Le nationalisme algérien ? Ça n'existe plus. L'intégration, mais ça y est. Tu es Français, mon vieux. Rien d'autre. Ne nous casse plus les pieds. Le tour est joué!

Ce référendum, le FLN n'en veut pas, et il a déclenché une vague de terrorisme e, France. Quelque chose d'impressionnant et destiné précisément à impressionner. Cela s'accompagne d'ailleurs de règlements de comptes impitoyables.

La campagne est ouverte pour la nouvelle constitution. Le oui semble devoir l'emporter de beaucoup. En ce qui concerne le sort de l'Algérie, cette constitution donne lieu à diverses interprétations, chacun naturellement choisit celle qui est conforme à ses désirs. Mon Dieu, quand est-ce que cela va finir! J'ai bien peur que cette atmosphère de crainte, de méfiance, d'incertitude, d'angoisse soit en fin de compte le lot ordinaire des future générations qui alors s'habitueront à vivre constamment en état d'alerte. Ceci sera peut-être valable pour l'humanité entière ; une situation normale, un retour à l'insécurité des premiers âges avec en plus la conscience et la science diabolique des hommes à la pointe extrême du progrès. Ou bien

encore l'incommensurable champignon qui dévorera la planète, celle-ci et d'autre qu'on sera parvenu à occuper.

Tout cela, bien sûr, m'entraîne loin des petits soucis immédiats et de tous les bureaux de vote de Clos Salembier ou d'ailleurs. Mais ce qui m'y a fait penser c'est cet incendie s'allumant un peu partout dans le monde : Irak, Iran, Liban, Chypre, Chine... C'est ce congrès scientifique réunissant à Genève tous les alchimistes de la planète, que j'imagine barbus, vêtus de noir, grimaçant des discours de paix et d'espoir pendant qu'ils se préparent sournoisement à nous volatiliser et à se volatiliser avec nous.

16 Septembre

Hier, tentative d'assassinat contre M. Soustelle à Paris. La campagne électorale ouverte pour le oui à de Gaulle semble de dérouler dans le calme. Les non n'arrivent pas à faire bloc et sont nettement en minorité, les oui s'entendent aussi peu et interprète les points ambigus de la constitution conformément à leur désirs. En Algérie, pour les uns il veut dire intégration, pour d'autre espoir d'indépendance. Mais le FLN et le PC ont lancé le mot d'ordre d'abstention et aussi des menaces contre ceux qui aideront effectivement aux opérations du « référendum colonialiste ». Plusieurs pays noirs sont décidés à choisir leur liberté et les grands journalistes estiment généralement que l'ère du colonialisme est en effet révolue. Les Français commencent à accepter l'idée de perdre leurs colonies. Pour en arriver là, il a fallu des vies et des vies, du sang, des flots de sang. En France le terrorisme FLN se développe hardiment, en dépit des mesures de protection et de répression extrêmement sévères et jusqu'ici jamais employées par les pays démocratiques. Lorsque la mort, la torture, les camps s'installeront chez eux, les Français comprendront peut-être que les Algériens sont de sauvages assassins bien sûr, mais aussi, indéniablement, des patriotes. Alors, peut être ce jour, la méditerranée cessera de traverser la France comme la Seine traverse Paris. Les Algériens de leur côté s'apercevront qu'il ne suffit pas d'avoir une partie, d'être reconnus indépendants pour entrer au paradis de leurs rêves.

Beaucoup sans doute se surprendront un jour à regretter leur enfer. Mais enfin, la dignité de chacun sera sauve. Et c'est cela l'important.

20 Septembre

Le gouvernement FLN est formé au Caire. Les journaux d'aujourd'hui en donnent la composition –biographie des ministres dans *le monde*- en ironisant un peu.

On pense généralement que c'est là une réponse gênante au prochain référendum dont le FLN et tous les Etats arabes contestent la validité par avance. Pendant ce temps la campagne du oui bat son plein et tous les grands hommes partisans de l'intégration, c'est-à-dire du statu

quo succèdent en Algérie, comme sur une vaste scène de théâtre pour grands Guignols. Il n'y a qu'à lire le discours de Bidault, hier à Alger, pour se convaincre que les Français d'Algérie n'ont pas du tout l'intention de changer. Je me demande si l'armée n'est pas finalement la grande dupe, dans toute cette triste affaire qui a commencé le 13 mai, si de Gaulle nanti de l'« approbation immense » qu'il réclame saura mètre les ultras à la raison ou s'il se contentera de refuser aux Algériens l'indépendance qu'ils recherchent et pour laquelle ils meurent chaque jour simplement et fièrement. On dira ce qu'on voudra de la pacification : ceux des musulmans qui ont parié pour elle seront les premiers à la renier. S'il s'en trouvait de sincères, il y en aurait beaucoup sans aucun doute, qu'à cela ne tienne, ils suivraient les ultras et iraient se fixer en France. L'accueil qu'elle accorde à ses enfants, elle ne leur refuserait pas, je pense. Peut-être alors, ces milliers et ces milliers de liens créés depuis un siècle entre les individus de chaque race, joueraient pour les collectivités, les deuils seraient oubliés et les rancunes et les haines et le vrai rapprochement se ferait entre les deux peuples qu'un long passé a intimement mêlés. La sagesse refusera l'intégration comme on refuse une duperie, la sagesse accordera l'indépendance pour confondre toutes les folies, réparer toutes les erreurs, faire oublier tous les crimes. De Gaule est un sage. Ça je crois.

27 Septembre

Ce soir des paras et des territoriaux sont venus perquisitionner. Ils ont ouvert tous les placards, fouillé les poêles, les casiers, les coins et recoins. Cela a duré une heure et demi. Puis j'ai remis toutes les clés de l'école qui est donc occupée jusqu'à demain soir. J'ai pu constater que l'on s'adressait plus souvent au fils de la concierge (pied noir) qu'à moi, il avait plus de crédit que moi. On cherchait surtout à deviner l'endroit que je souhaitais soustraire à la perquisition. Alors je suis resté froid et ai renoncé à les accompagner.

A Alger les CSP se raidissent et se préparent à prendre le pouvoir si jamais de Gaulle refusait l'intégration tandis que le gouvernement provisoire consolide sa structure, se fait reconnaître par de nombreux pays et propose de négocier l'indépendance avec la France.

De nombreux journalistes sillonnent déjà l'Algérie pour rendre compte des opérations de vote mais tout le monde est d'accord là-dessus : le scrutin se déroulera normalement, sans truquage, sans pression apparente. Ce qu'il y a, c'est que les musulmans ont tellement peur qu'on devine leur vote que tous répondront ostensiblement « oui ». Je ne sais pas à quel point leur crainte n'est pas fondée. Ce n'est d'ailleurs pas une crainte, une terreur obscure, profonde, irréfléchie, le plus bas instinct de conservation ; nous en sommes tous là, les civils musulmans algériens, candidats à l'indépendance salvatrice, qui ont tellement payé l'imprudence d'avoir espérer et auxquels il ne reste plus que le désir de vivre.

28 Septembre, 16 heures

Depuis ce matin un incessant défilé d'hommes, de femmes pour voter oui. Il ne semble pas qu'il soit question de voter non. Aucune contrainte, la surveillance s'est relâchée à partir du moment où les commissions de surveillance, territoriaux et autres paras électeurs musulmans. Les « non » sont violet foncé, les enveloppes bleu très clair, mais il faut plier le bulletin pour l'y introduire. En s'y prenant correctement on peut fort bien voter « non » exercée par les membres du bureau est cordiale et cynique. On sait que vous votez « oui », alors on se permet de soulever le coin de l'enveloppe, on vous prend cette enveloppe des mains pour la glisser dans l'autre. Le client étant d'accord avec le caissier, tout marche pour le mieux en dépit des bousculades. Même physionomie aux Arcades où je suis allé voter. Même désinvolture, même lassitude. Même joie grave, et contenue chez les dirigeants. La psychologie du client semble être la suivante : tout le monde vote oui, pourquoi vais-je me sacrifier en votant non ? » Quel sacrifice ? Encore une fois, les gens sont persuadés que chacun est spécialement surveillé, qu'on s'attache à savoir comment il a voté, lui particulièrement, afin qu'il écope sans tarder. C'est bien ce que je pensais hier : une terreur panique s'est emparée de tous. Rares seront ceux qui auront la présence d'esprit de profiter de la pagaïe pour voter non, si le cœur leur en dit. Savoir si la commission de contrôle de rendra compte de tout cela.

21 heures. Ce dont la commission se rendra compte aussi, il faut bien le dire, avec cette docilité passive ou affligée de l'électeur musulman, une joie vraie, profonde, émouvante elle aussi, et démonstrative vis-à-vis des premiers, de sorte que les plus humbles, les plus sensibles, les femmes, ont été véritablement conquis par cette amitié sincère, ces regards affectueux, ces gestes tendres et câlins qui les enveloppaient. Aucune hypocrisie de part et d'autre, une fraternisation réelle, bâtie, hélas ! Sur la duperie et le mensonge, sous la sauvegarde des mitraillettes braquées tout autour. Dans une heure, le scrutin sera définitivement clos. L'Algérie terrifiée puis mystifiée aura fini de voter. Peut-être du moins sortira-t-il quelque chose de bon de cette « journée historique ». Ne serait-ce que la fin des tueries inutiles.

29 Septembre

Les gens me semblent tristes et silencieux, la placette a perdu son animation, très peu de monde dans les rues, comme si c'était deuil dans ce coin uniquement arabe. Les passants se défilent et vont se terrer chez eux. Je crois qu'ils ont fait hier. Certains que j'ai abordés m'ont affirmé sans rire qu'ils se sentaient contraints et que leur opinion n'a pas varié. Ils restent musulmans, c'est-à-dire nationalistes. C'est le remords, peut-être, qui les fait parler ou les

désirs de paraître. Trop tard, pauvres gens. La radio triomphe, les journaux triomphent, vous avez opté, vous avez voté, et « bien voté ».

02 Octobre

J'apprends qu'à Tizi-Hibel, les militaires ont battu trois bonshommes la veille des élections. Le lendemain, tout le monde a voté, chez nous.

Ici, je crois que les gens sont surtout fatigués de la guerre et prêts à accepter n'importe quoi, pourvu que la paix revienne. Je parle des musulmans. Les non-musulmans stimulés par les succès peuvent tenir longtemps encore. Ils ne doutent plus de la victoire.

D'une autre source- Larabi- j'apprends de départ du capitaine T. de Fort National et l'enlèvement de Kaci A.⁸ Si cette dernière nouvelle m'attriste profondément, c'est compensé par l'autre : le départ d'un individu qui a fait beaucoup de mal.

Hier, vers dix-neuf heures, un coup de téléphone de mon collègue Bekri.

- Allô! C'est bien tôt ? – Oui ?- je voudrais te voir, voilà un siècle que je ne t'ai vu- Moi je t'ai vu- Ou ?- A Alger. Il n'y a pas longtemps- Ecoute, tu es visible ?- A l'œil nu- Je ne serai pas seul- Ah! Avec qui ? – Azem Ouali, par exemple- Bon, venez. – tu n'as pas peur ? - Non! – Attends... Conciliabule, puis acquiescement. – Voilà : tu ne peux pas venir, toi, naturellement- Naturellement! – Tu n'as pas de voiture ?- Non, je n'ai pas de voiture- Ecoute... Conciliabule- Dis ? – Oui- ça va, on monte. On sera chez toi dans un quart d'heure, une demi-heure. – je reçois Bekri, flanqué d'un capitaine.

–N'aie pas peur, on ne vient pas pour t'arrêter.

–Entrez, messieurs.

–Capitaine Citerne, d'Agouni- Gueghrane. Nous nous excusons, M. Azem n'a pas pu nous accompagner. Question de sécurité. Vous comprenez ?

–Oui, je comprends. Allons dans mon bureau. Qu'y a-t-il à votre service ?

Ce qu'il cherche-t-il à m'intimider ? Moi, son capitaine Citerne, je m'en fous. Charmant capitaine en tout cas. Beau gosse, très à l'aise, direct et simple. Un tantinet fanfaron, me semble-t-il. Il a d'abord commencé par déclarer qu'il connaît les Kabyles lieux qu'ils ne se connaissent eux-mêmes, au point qu'à présent il est plus kabyle que F. Mais reconnaît que le premier contact, si l'on peut dire, il le doit à tous mes livres, qu'il a savourés. Une demi-heure plus tard d'ailleurs, il a dû reconnaître qu'il n'en avait pas plus lu grand –chose et a réclamé vivement mon dernier ouvrage dont il ignorait même le titre.

⁸ - Victime de la purge FLN de l'été 1958, qui a fait des centaines de morts.

- Je suis plus Kabyle que vous. La preuve c'est que vous avez quitté le pays et que j'y vis, moi, depuis trois ans. C'est énorme trois ans, au cœur d'un village de montagne, parmi les sauvages. Exactement des sauvages. J'en suis arrivé à connaître le fin fond de leur psychologie, leurs secrets, leurs appétits, leurs vies, leurs défauts.

Vous ne pouvez pas vous imaginer ... et puis j'y ai des amis, de vrais amis. Comme Bekri, tenez Hein! Mon pauvre Kaci, je suis ton ami. Je t'ai sauvé la vie.

- Oh! Oui, je vous en suis éternellement reconnaissant et je suis fier d'être votre ami. Immédiatement, ma rancune pour Bekri s'est transformée en une immense pitié. Et lorsque, quelques minutes après, il a avoué que c'est à lui que je dois de les recevoir ainsi, que c'est lui qui a pensé à moi, en toute amitié, eh bien, je ne lui en ai pas voulu, je lui ai souri affectueusement, tristement et j'ai secoué la tête.

- Non, capitaine. Vous vous êtes trompés. Je ne veux pas être député. Je ne veux pas faire de politique. Jamais je n'en ferai. Ce n'est pas dans mes cordes.

- Alors, Kaci, tu m'as menti.

- Non, mon capitaine. On me l'a bien dit, je vous assure. On m'a dit qu'il avait l'intention de se présenter aux élections. Alors j'ai avancé son nom. Et Azem a trouvé l'idée intéressante.

Vous pensez, F. avec Azem, c'est quelque chose. Moi j'ai fait ce que j'ai pu.

- Mais mon vieux Kaci, tu n'a rien fait, lui dis-je. Tu aurais dû me voir auparavant, me consulter. Et tu prétends me connaître!

Oui, le capitaine m'a profondément choqué par son arrogance vis-à-vis de Bekri. Il traînait tous les siens par terre, racontait des histoires où les bâtards se mêlaient aux traîtres et aux lâches et où il jouait le rôle de magicien civilisateur, pacificateur, maître après Dieu. Et Bekri se faisait petit. Même avec moi, il a essayé ses méthodes à la fois familières et brutales, en affichant ce petit air de supériorité agaçant.

- Je viens voir non l'écrivain ou le directeur d'école, mais le Kabyle. Or, vous devriez avoir le courage d'opter publiquement, de rallier à vous les gens, je dis le courage.

- Pour moi, voyez-vous, le courage consiste à dire ce que je pense. Je n'ai pas failli à ce sentiment qui est aussi un devoir.

- Vous devez faire plus. Les écrivains font aussi de la politique. Du moins quelques écrivains.

- Oui, quelques écrivains. Quand ça leur plaît. Et moi ça ne me plaît pas.

- Pour vous il ne s'agit pas de plaisir, votre peuple souffre.

- Je n'y peux rien. Et le fait de me présenter aux élections n'y changera rien.

- Ce n'est pas mon avis.
- C'est le mien.

Puis nous avons parlé d'autre chose. De son action en Kabylie. A vrai dire, je l'écoutais parler. Il se trouvait impeccable et je n'avais rien à objecter.

Pour ne pas trop le contrarier, j'ai dû promettre de le rencontrer ce matin avec Azem pour « discuter » simplement. Mais je savais que je n'irais pas à cette rencontre. Et ce matin, à huit heures, je lui ai téléphoné pour lui dire de ne pas m'attendre.

- Hier, lui ai-je dit, entre, je n'ai pas voulu vous contrarier devant Bekri, ni lui donner l'impression qu'il vous a dérangé inutilement.
- Dommage, répliqua-t-il au téléphone.
- je m'en excuse. J'ai vraiment affaire aujourd'hui.
- Ce sera pour une autre fois.
- D'accord.

02 Novembre

J'apprends que le capitaine S.A.S de Béni-Douala a fait à Tizi-Hibel mon panégyrique. Il aurait dit que la France est fière de moi et que mon village serait épargné en dépit de l'attitude hostile des gens.

Cela m'a valu de mécontenter profondément Kaci⁹, le fameux commissaire politique de l'endroit qui est allé manifester ce mécontentement à mes vieux parents. Mes sœurs, mes vieux parents vivent, paraît-il, dans les affres et s'attendent à ce que le FLN. Me condamne et m'exécute. Voilà où nous en sommes. Kaci a été à l'école avec moi, il n'a jamais dépassé le cours élémentaire. Nous lui connaissons dans le village toutes sortes d'histoires, un garçon sans foi ni loi, mais très audacieux. Il me reproche aussi de ne jamais payer de « cotisations ».

Au fond, le vrai grief, le vrai reproche c'est que j'existe. Et cela l'embête. Je pense que cela l'embêtera jusqu'à la mort. L'ennui, c'est que je ne peux rien faire pour rassurer mes parents.

09 Décembre

Mon père est mort le 1er novembre, ou plutôt la veille, vers huit heures du soir. Il expirait au moment même où le capitaine Citerne était en train de pérorer dans mon bureau. On ne m'a pas averti parce que le 1er novembre, chez nous, c'était la grève générale, grève anniversaire pour commémorer la « Révolution algérienne ». Alors on n'a pas eu le droit de sortir pour aller à Tagt téléphoner aux enfants du défunt. Mon père a donc été enterré par les

⁹ - Ce pauvre garçon faisait le double jeu, Sera victime de la purge. A déjà perdu ses deux frères, exécutés, eux, par l'armée. (Note de F).

gens du village. Et après, personne ne s'est avisé de nous prévenir. Personne ? Si tout de même : le capitaine S.A.S de Béni Douala qui m'a envoyé un télégramme extrêmement gentil et pour quoi je le remercie du fond du cœur. « Ai appris décès votre père. Vous prie agréer mes condoléances sincères. Suis à votre entière disposition si avez besoin service quelconque ». On a beau dire, un tel geste ne s'oublie pas et fait oublier bien des griefs. Peut être, me dis-je, n'a-t-il pas voulu me compromettre en parlant de moi dans les villages ? Peut-être a-t-il seulement estimé qu'il pouvait me donner en exemple de ce que l'école française peut produire chez nous ? Comment lui en vouloir, même si cela devait me coûter cher ? En somme c'était sans doute, pour lui, une façon de le demander des comptes ? Au nom de la France. Mais, psychologie ? Je crois que non. Y a-t-il à cela plus d'inconvénient que d'avantages pour moi ? Je crois que oui.

C'est donc un mal, comme disait Diderot. Mais je lui pardonne. Son télégramme m'a sauvé la vie.

Le voyage a été déprimant et j'en ai conservé les moindres détails. Tout s'est bien passé jusqu'à Tizi-Ouzou, en dépit de quelques contrôles peu sévères, peu vexants.

Après il a fallu prendre le taxi, passer par l'Oued et monter les dix kilomètres qui restaient pour arriver presque de nuit au village. L'instant le plus critique fut celui du contrôle à l'Oued. J'avais un pistolet chargé. C'était en pleine nature et les soldats qui nous avaient arrêtés étaient agressifs et méfiants. Au moment où ils allaient s'emparer de ma serviette et découvrir mon arme, j'ai exhibé le télégramme qui réussit enfin à les dérider ils nous lâchèrent immédiatement mais jusqu'alors, ils avaient examiné sans broncher tous mes autres papiers et il me semble même qu'ils s'énervaient au fur et à mesure qu'ils en prenaient connaissance. Sans ce télégramme, j'étais un chef rebelle et nous y passions, mon frère, le chauffeur et moi. L'endroit était absolument vide, assombri par de hauts eucalyptus et on aurait à peine entendu la mitraille. Ils s'en seraient retournés à Tizi Ouzou avec mon revolver comme trophée.

Dans notre ascension vers le village, nous avons vu la désolation semée par le feu dans les figueraies et les olivettes. Nous avons rencontré des femmes, uniquement des femmes, revenant des champs. Le village de Takrat était vide, les portes des missions béantes. J'ai songé à ces villages abandonnés des Alpes dont parle Giono. Mais ici c'est la force et non le progrès qui les a vidés.

A Taourirt –Moussa j'ai vu de loin mon ancienne école qui par chance a échappé à l'incendie des maquisards. J'aurais préféré la revoir que déserte et outragée par les gosses qui se vengent sur elle de tout le mépris qu'elle inspire. Nous avons traversé le village escorté par toutes les

femmes qui nous connaissaient et se proposaient de nous sauver des militaires. Comment nous protéger ? Les militaires ne tirent pas quand il y a des femmes, c'est connu. Tandis que lorsqu'ils rencontrent des hommes seuls... précisément il y avait des militaires à l'autre bout du village. Il a donc fallu attendre qu'ils s'en aillent et remercier les femmes de leur gentillesse. Dans le village, elles ont manifestement pris la place laissée vacante par les hommes. Cela leur donne beaucoup d'assurance et même d'effronterie. Mais leur costume, leur mine accablée – pour beaucoup- crie sans fausse pudeur leur souffrance. Ça et là, maisons délabrées. Nous étions à deux kilomètres de notre village et nous sommes hâtés d'y rentrer.

L'école de mon village était occupée par des maquisards. Nous avons bavardé avec le chef terroriste d'Agouni tandis que deux jeunes étrangers nous dévisageaient en souriant. A la vérité ils souriaient plutôt à mon frère qu'à moi-même et, par là, j'ai compris que si la S.A.S disait du bien de moi, les autres en revanche devaient me prendre en grippe. Néanmoins il n'y avait en eux rien d'hostile et je me suis à éprouver de la sympathie pour celui qui se tenait en face de moi. Il était tout jeune, blond et mince, son allure de collégien en vacance n'avait rien de farouche, et quand je levais sur lui mon regard, il baissait timidement ses yeux bleus.

Ma mère et ma sœur nous ont accueillis avec des larmes, cela va sans dire. Mais les larmes étaient versées pour moi et pas pour le vieux. Lui, ma foi, il fallait bien qu'il parte, avait-on l'air d'estimer au village. Moi qui étais imprudemment venu dans ce traquenard, moi qui... etc, ma mère m'a chuchoté toutes ses craintes pendant que nous montions le dernier raidillon pour arriver au logis.

Les gens du quartier disposaient d'une demi-heure avant le couvre-feu pour venir nous saluer. Ils ont tous tenu à venir. Et là, j'ai constaté qu'ils faisaient beaucoup plus de cas de moi que de mon père. Ainsi, le capitaine avait beau dire, ils savaient eux que j'étais des leurs et que je ne les ai jamais trahis. Certains étaient sans doute mécontents que l'on se serve de mon nom contre eux. Mais ils savaient tous que je n'y pouvais rien et que je n'approuvais pas.

J'ai beaucoup bavardé avec mes sœurs, belles-sœurs, cousines. La misère est grande au pays. Aux restrictions sévères apportées par les militaires s'ajoutent les dîmes impitoyables exigées par les maquisards sans compter l'autorité aveugle de l'armée qui piétine, déshonore, frappe et tue, l'autorité vindicative et tyrannique des terroristes qui insultent, humilient et pendent.

En somme, les Français font du tort par ignorance ou dans leur intérêt supérieur. Un mal inévitable que les gens sont prêts à supporter puisqu'il vient de l'adversaire, de l'ennemi, de celui que l'on fuit et à qui il faut tourner le dos. Les soldats de la libération font du tort parce que cette liberté qu'ils se sont octroyée d'emblée doit à leurs yeux s'exercer d'abord sentir

que s'ils sont libre, lui, il est asservi. Hélas, il n'est pas seulement asservi : il est terrorisé. Mais sa colère est grande. Comme son désespoir.

Cependant, cela ne veut pas dire qu'il regrette l'ancien régime. L'alliance avec les Français, il n'ignore pas qu'il l'a cassée et il est prêt à accepter un autre destin. Il de fait moins d'illusions sur ce destin, voilà tout. Il ne regrette pas ? Qui sait ? Il l'ignore lui-même d'ailleurs. Tous ce qu'il sait, le bon de chez nous ; obéir au plus fort, admirer le plus fort, donner jusqu'à sa vie pour le plus fort. A condition qu'il soit vraiment le plus fort.

22 Décembre

J'arrive aujourd'hui de Paris. « Chargé de mission » du 13 au 20. En fait, offre par M. Brouillet d'entrer au Quai d'Orsay. Rencontré à ce dernier ministère M. Vimont. Refus. Envoyé à la présidence du Conseil où j'ai bavardé avec une fille sympathique qui m'a mis à l'aise. C'était G. de Gaulle. Geneviève de Gaulle me fait inviter par Germaine Tillion. Vu quelques Malraux. Bombardé membre du Haut Comité de la jeunesse où j'ai serré la main à de Gaulle. Rencontré Kadd. Signé avec lui pétition demandant grâce des cent cinquante condamnés à mort. Vu, rue de Lille, Alquier, lieutenant SAS, qui a écrit un bouquin dont j'ai parlé dans mes cahiers. Sous telle, m'a-t-il dit, aimerait me voir. Moi pas. Vu toute l'équipe du Seuil, Roblès, nouvelle. Tous ceux que j'ai rencontrés savaient que je n'étais ni français, ni intégrable. Pour eux il suffit que je sois moi-même et ils souhaitaient que beaucoup d'Algériens musulmans me ressemblent, tous y compris les Européens. Rien que pour souligner l'absurdité de cette guerre que la France ne veut pas terminer.

28 Décembre. Cinq heures

Une grande vient d'éclater juste au-dessous de l'école, dans le café maure. J'y suis descendu dix minutes après quand j'ai vu les gens courir affolés. Un pauvre bougre gisait sur, le trottoir, déjà envahi par la teinte cireuse de la mort, il ouvrait et fermait automatiquement la bouche et la mort lente, lente, tournoyait autour de nous comme si elle avait quelque répugnance à s'emparer de cette innocente victime. Il était gros, un peu trapu, correctement habillé d'une chemise blanche portant au beau milieu une large fleur de sang rose, les pans de son manteau beige étaient ouverts, ses pieds et ses mains abandonnées, relâchés, indifférents. Il n'y avait plus que cette bouche qui s'ouvrait, se fermait...

Un autre plus loin, au milieu de la chaussée, baignait dans une mare de sang plus sale, presque noir. Il avait la tête piquée sur le sol, un bras complètement retourné sur le dos, les jambes recroquevillées. Il s'était peut-être agenouillé avant de s'affaisser tout à fait et ses articulations refusaient maintenant de jouer. Celui là aussi se raccrochait à la vie.

Une voiture emmena un blessé que je crois connaître, je n'ai vu que de dos. Un autre blessé me croisa pendant que je descendais. Je ne lui voyais pas une goutte de sang, mais il tenait son bras gauche du bras droit et criait tout en marchant avec l'allure et la voix désespérée d'un brocanteur malchanceux qui offrirait en vain un vieil habit.

La police, les soldats, les ambulances sont arrivées une heure plus tard et alors tout devint subitement grave, compassé, effrayant. Les curieux s'éloignèrent respectueusement ou disparurent tout à fait, les femmes quittèrent les terrasses et les automobilistes bloqués furent peu à peu autorisés à circuler. L'affaire devint officielle et prit en véritable nom : je viens d'assister à un attentat terroriste, à la grenade, faisant quelques morts et quelques blessés dans un café maure fréquenté par des musulmans.

1959 20Janvier 1959

Chez nous. Kaci a été à son tour liquidé. Il détournait des fonds, paraît-il. Voilà quatre ans qu'il s'est mis au service du maquis. Ses deux frères y sont d'ailleurs restés. Cela ne l'a pas sauvé. C'est vrai qu'il ne valait pas très cher. Ses frères non plus d'ailleurs. Il semble que ceux qui font si bon marché de la vie des autres sont tôt ou tard payés de retour. Triste époque, triste Kabylie. Triste Kabylie parce qu'on découvre chaque jour des traîtres, que les traîtres sont tués et que ceux qui les tuent finissent par être tués à leur tour. On raconte beaucoup de choses sur le réseau de *bleu* qui a failli faire rallier tout Kabylie en juin dernier. Le maquis aurait été bel et bien noyauté et cela expliquerait ses succès, les coupes sombres que l'armée y taillait chaque fois, et chaque fois le glaive qui s'abattait sur l'organisation pour en décapiter la tête.

Lorsqu'il n'y a plus eu d'hommes pour aider les maquisards, on a obligé les femmes à les remplacer et on les a astreintes à assumer toutes les tâches, toutes les responsabilités. L'armée a noyauté l'organisation féminine et voilà comment les prisons et les camps ont commencé à se remplir de femmes. Les fellaghas égorgent celles qui trahissent, les militaires fusillent, arrêtent ou torturent celles qui travaillent pour l'organisation. Les uns et les autres couchent avec les plus belles et font des bâtards aux jeunes filles et aux veuves, les femmes mariées, Dieu merci, étant à l'abri de tels accidents. Mais de l'avis unanime, on rend hommage au fellagha qui en ce terrain se montre respectueux des coutumes ou tout simplement de la dignité humaine que le militaire français ne se gêne pas de fouler. Mille fois plus respectueux car enfin le fellagha est discret et ne force jamais personne. Il se cache des gens du village, de ses compagnons d'armes. Il est sanctionné durement lorsqu'un scandale éclate. Ou alors il se rallie et se met à faire du mal à ses frères de la veille.

A Aït Idir, descente des militaires pendant la nuit. Le lendemain, douze femmes seulement consentent à avouer qu'elles ont été violées. A Taourirt. M les soldats passent trois nuits comme en un bordel gratuit.

Dans un village des Béni-Ouacifs on a compté cinquante-six bâtards. Chez nous la plupart des jolies femmes ont subi les militaires. Fatma a vu ses filles et sa bru violées devant elle.

La chose est donc devenue courante et les Kabyles n'ont plus rien à envier à l'Occident, Jusqu'ici la vie sociale, les mœurs, les coutumes ont eu pour objectif essentiel de sauvegarder jalousement le sexe des femmes. Ils considéraient cela comme inaliénable et leur honneur était enfoui en dedans du vagin tel un trésor plus précieux que la vie. Or, voilà qu'ils tiennent à la vie davantage qu'au vagin de leurs femme et lorsque les militaires les délogent de chez eux, les parquent hors du village pour fouiller les maisons, ils savent que les sexes des filles et des femmes seront fouillés aussi.

L'opération terminée, on les laisse retourner chez eux et alors ils font mine de ne pas comprendre. Ils parlent avec d'étanchement de la durée des temps, de la sauvagerie des soldats qui cassent les portes et versent les jarres de d'huile ou volent les poules et les lapins, mais ils se félicitent de n'avoir pas eu peur et ils rient de plaisir quand une femme raconte qu'elle a presque culbuté un militaire à moitié saoul qui avait osé lui serrer le bras.

Les fellaghas de leur côté ont expliqué aux femmes, texte du Coran à l'appui, que leur combat à elle consistait précisément à accepter l'outrage des soldats, non à le rechercher spécialement, à le subir et à s'en moquer. Certaines d'entre elles pourtant ne l'entendent pas de cette oreille. Elles y ont trouvé du plaisir au point de quitter le village pour suivre le conquérant. Les cas sont très rares, m'a-t-on dit, mais ils existent. Au surplus, il est recommandé de ne pas parler de ces choses, de ne pas laisser croire à l'ennemi qu'il a touché la chair vive de l'âme kabyle si l'on peut dire, de se comporter en vrai patriote qui subordonne tout à la libération de la partie enchaînée. Et, bien entendu, lorsqu'on se met à lâusser làdessus, on a la partie belle et l'éloquence facile, malheureusement les gens deviennent de plus en plus sceptiques et se demandent, de plus nombreux, si leur vraie partie n'est pas ce néant vers quoi on les précipite les un derrière les autres après qu'ils aient enduré toutes sortes de souffrances.

28 Février

Les gens de chez moi découvrent mon domicile et s'enhardissent à venir me voir. Après Amar voici Saïd, puis encore Amar et de nouveau Saïd. Je ne peux faire grand-chose! Il faut envoyer de l'argent aux femmes et aux enfants rivés au village.

J'apprends que B. est tué. Je l'ai vu pour la dernière fois en avril dernier je crois. Il portait déjà sur ses jeunes épaules le poids de la fatalité. C'est son camarade de classe H. qui m'a appris ça.

12 Mars

Hier, vers treize heures, des coups de feu, vers Birmandrès. Une heure après, un fellagha était ramené et exposé sur la placette, jusque vers sept heures. Nous le voyions de la cuisine, habillé en militaire, très correctement. Armé jusqu'aux dents. Des milliers de gens l'ont entouré, regardé, admiré. Dont plus d'un millier d'écoliers. C'est le service psychologique de l'armée qui a voulu le monter. Comme on exhibe l'oiseau rare. Drôle de service, drôle de psychologie¹⁰.

26 Avril

Situation inchangée au bled. Je veux dire aucun répit, aucun signe de détente dans l'état qui enserme les gens : branche maquis, branche armée. Ça serre, ça serre, ça tue. Toujours Touhami a été enlevé, chez nous.

D'autres que je connais à Fort National, ou ailleurs. Issad Lamara, par exemple, ainsi qu'Edouard. L'armée, maintenant, ne vide plus les villages, mais les oblige à prendre les armes pour l'auto-défense. Alors on se sauve vers Alger. Les fellaghas obligent les familles réfugiées à réintégrer les maisons. Afin qu'il y ait hommes fuient, mes les femmes doivent rester ou revenir. A toutes utiles. Elles s'y habituent vite, semblent-il-. Témoin la fille d'Akli, violée par les militaires qui n'aspire qu'à retourner là-bas. Par contre, les hommes supportent difficilement l'outrage fait aux femmes. Mon collègue H. m'a raconté, hier, que quelqu'un qu'il connaît s'es suicidé après avoir assisté à une séance publique au cours de laquelle on l'avait attaché pour regarder les militaires se livrer au jeu sexuel sur son épouse, ou sa fille ou sa belle-fille, je ne sais plus.

A signaler aussi que ceux du maquis font usage des femmes plus ou moins consentantes. On camoufle la chose sous le nom de mariage. Un mariage ultra rapide, toujours éphémère où

¹⁰ - Par la suite, Jules Roy relata la chose dans Guerre d'Algérie.

l'on a la certitude de devenir bientôt une veuve et la possibilité de se remarier aussitôt, le jeune et que l'on veut de vous. Au total les femmes supportent durement le poids de la guerre, on les bat comme les hommes, on les torture, on les tue, on les met en prison. Après tout cela les décrets de De Gaulle inspirés ou non par Mlle Sid Cara peuvent toujours proposer des réformes, c'est terminé, il n'y a plus rien à réformer. Quand ça arrêtera, les survivants savent qu'elles ont tous les droits, de même qu'elles ont eu à assumer toutes les obligations, toutes les servitudes, toutes les humiliations, toutes les souffrances. La question est de se demander s'il en restera car on est en train de nettoyer le djébel de ses éléments les mieux enracinés, les plus endurcis, les plus représentatifs, en somme les seuls valables. Oui, il restera quelque chose : tous ces réfugiés qui, très rapidement, vont s'abâtardir, se fondre dans le troupeau des grandes villes où il serait vain de chercher la qualité mais où il est possible de découvrir, d'ores et déjà, les hommes de demain prêts aux remerciements, aux compromis, prêts à se vendre, à adorer celui qui frappe ou celui qui paie.

Pour garnir les municipalités, dans les dix communes du Grand Alger, on n'a eu aucun mal à trouver des candidats. Les électeurs musulmans ont boudé les bureaux de vote. Il y a eu peu de femmes. Mais c'était moins par patriotisme intransigeant que par lassitude. Lorsque les haut-parleurs se sont mis à hurler des ordres et des menaces, de nombreux « citoyens » ou « citoyennes » se sont précipités aux urnes si bien qu'au total la moitié des électeurs a voté.

Il nous reste encore les élections sénatoriales pour les quelles on m'a déjà pressenti, en faisant miroiter à mes yeux les dizaines de millions qui pourraient tomber dans ma poche. Bon. Cette manie de chercher des « hommes valables »! Je pense qu'on la dépassera bientôt, car enfin, il n'y a pas d'hommes valables en dehors de ceux qui croyant à l'efficacité, à la nécessité de la lutte sont entrés au combat. Ceux-là, bon Dieu, ils tuent et meurent, c'est tout. A partir du moment où ils se rallient, ils cessent d'être valables. Ceux comme moi qui essaient de vivre, sans plus, en admettant même qu'ils soient honnêtes, désintéressés, intelligents, dignes d'estime, pourquoi leur demander de cautionner le force au non de la justice ? Mais ne se rend-on pas compte que le jour où ils accepteront de jouer ce rôle, ils ne vaudront plus rien à leur tour ? A supposer d'ailleurs, qu'ils vaillent quelque chose à se tenir ainsi de la mêlée.

1er mai

J'ai, chez moi, la fille de Salem, l'âge de ma fille. Elle a fui son village pour éviter d'être violée. Je pense d'ailleurs qu'elle l'a déjà été, à voir son aisance, son regard audacieux un peu en dessous et ses formes épanouies. Elle raconte que les fellaghas les protègent, les respectent ouvertement, mais peuvent aussi les épouser, non moins ouvertement. Ils s'en font accompagner dans les sentiers qui relient les villages, lorsqu'ils craignent de mauvaises

rencontres. Alors, ils réquisitionnent purement et simplement la première venue- Eh! Ma mère, ou ma sœur. Pose ta cruche, viens avec nous. Non, garde ta cruche, c'est plus prudent. Accompagne-nous ... on la relâche quelques kilomètres plus l'oins. Après, elle se débrouille pour rentrer. Parfois on leur fait courir des risques évidents, lorsque, par exemple, on les charge de ravitailler quelques soldats de passage. Si l'autre armée les rencontrait, ce ne serait plus le viol, mais la mitraille.

Elle a dit aussi que les vallées rocheuses et boisées sous le village sont pleines de cadavres qu'on ne prend plus la peine d'entrer ; des hommes, des femmes, indifféremment. On les cueille de nuit, chez eux, à la barbe des militaires et on les égorge au bord des ruisseaux. Les hommes et les femmes qui collaborent avec l'armée. Il y a deux ans, on ne les plaignait pas. A présent on recommence à dire « les pauvres ». Aux yeux des gens la trahison ne signifie plus grand-chose puisque les maquisards en donnent l'exemple et, lorsque cela se produit, se mettent à dévoiler les plus insignifiants secrets et à faire le plus de mal possible à ceux qui par crainte ou par conviction leur ont fait le plus de bien possible.

Le moral de ladite population en pendrait un sacré coup si les maquisards de passage ne venaient le remonter soigneusement en entretenant l'espoir et en redoublant de rigueur. Si, aussi, les Français ne se montraient pas plus cruels, plus sournois, plus dangereux que les fellaghas. De sorte que, quoi qu'ils fassent ce sont toujours ces derniers qui inspirent confiance et gagne les cœurs. Quoi qu'ils fassent, ils restent les soldats qui combattent l'ennemi, des soldats voués à une mort certaine parce qu'ils défendent le pays. A la vérité, on ne voit pas très bien la nécessité de défendre le pays et en continue d'admettre que les Français sont sensibles, instruits, capables de faire du bien. Mais du moment que nos frères se battent et meurent, il faut indiscutablement les aider, les écouter, porter sa part de fardeau, de souffrance et d'angoisse. La vie de chacun, c'est Dieu qui la donne. Et quand l'heure a sonné, c'est lui qui coupe le souffle.

La petite raconte des histoires navrantes. Rien d'autre. Depuis le récit de leur misère physiologique, la faim, le froid, la maladie, là-bas ou maintenant ici, jusqu'aux scènes terrifiantes dont elle a été témoin. Il y a quinze jours, elle n'avait pas encore vu la ville et n'en avait qu'une idée très vague. Hier, elle a suivi impassible tout le programme de télévision et n'a souri, condescendante, qu'aux prouesses fantaisies de Mickey. Elle ne semble faire aucun effort pour se dominer, cacher sa surprise, son admiration ou sa joie. Elle est là comme une personne bien élevée qui a bien voulu répondre à votre aimable invitation et vous croit digne de son amitié. Une brave petite fille de 19 ans, totalement ignorante, mais disposant de cet inestimable trésor qui s'appelle le bon sens et que les magisters de toute sorte s'acharnent à

détruire chez l'enfant civilisé dont ils parviennent en fin de compte à faire un monstre à leur image. Ce sont ces monstres plus précisément, qui s'attaquent aux filles de chez nous. Elles les comprennent, les excusent mais ne les aiment pas, elles ne les aiment jamais.

Les pouvoirs publics craignaient une nouvelle révolution pour le 13. Il ne s'est rien passé. La ville était bien surveillée par les militaires qui semblent obéir à de Gaulle sans rechigner. Les ultras sont restés chez eux après avoir distribué un tract comminatoire incitant la population à transformer un joyeux anniversaire en une journée de deuil. Deuil parce que, depuis un an, de Gaulle qu'ils ont appelé n'a pas réalisé l'intégration, n'a pas anéanti les rebelles, n'a pas pris à son compte les slogans axiaux « Dunkerque-Tamanrasset », « Méditerranée fleuve français ». Journée de deuil : au fond c'était tout ce qu'ils pouvaient faire parce qu'ils savent bien que de Gaulle est des leurs, ainsi que Delouvrier, Massu, tous les autres. Au fond, oui, ils ont serré les coudes, en ce 13 mai qui marquait leur déception touchante, toute proche du désespoir. Je lisais dans les regards une indicible tristesse, le reflet d'une conscience collective saisie par le remords et l'angoisse. Les signes –coureurs d'une défaite. Non une défaite infligée par les hommes, une espèce d'expiation qui est l'inévitable châtement de quelque crime sans nom.

Le matin, je n'ai pas voulu sortir, mais j'ai vu à la télé « la foule » silencieuse assister au défile. Cette foule était peut-être forcée de se trouver là. Les musulmans, tout au moins. J'ai vu partir vers huit heures ceux du Clos Slember, dans six gros cars qui faisaient la navette. Oui, il y avait foule au forum. Moins que l'an dernier. Beaucoup moins enthousiaste.

Le soir vers six heures je me suis trouvé au-dessus du Palais d'été dans un petit square et j'ai admiré la baie d'Alger, silencieuse aussi et belle. Les trolleys passaient presque vides, les voitures filaient à toute allure, les trottoirs étaient déserts. Dans le square un couple d'amoureux clandestins profitaient du recueillement de ce jour triste et s'embrassaient longuement derrière un massif de fleurs, à quelques mètres derrière moi. Je me suis levé pour ne pas troubler leur rencontre et je suis allé voir les hommes qui nous gouvernent. C'était la quatrième fois que M. Delouvrier m'inviter à ces réceptions, j'avais décliné toutes les précédentes. Une heure plus tard, quand j'ai quitté le palais d'été, j'ai regretté d'avoir répondu à cette quatrième invitation. Cela m'a permis toutefois de côtoyer les généreux, le maréchal Juin, quelques compatriotes à allure honteuse ou complice : Ould Aoudia, Ouchérif, Rezzouk, Boukhroufa, Hacène, Aït Ali..., et de rencontrer Rosfelder que j'estime pour sa modestie et sa franchise et qui sait, lui, que j'étais là en intrus.

12 Juillet

Mon village a eu les honneurs de *l'Echo*. Première page, sur trois colonnes s'il vous plaît, avec photos à l'appui. Mon village vient de se rallier (7 Juin). Il est entouré de barbelés et des postes de garde veillent aux carrefours.

Ma mère m'écrit : « Voici que nous sommes ralliés à la France. Le village est entouré d'une clôture de fil de fer et nous sommes tranquilles. Nous sommes libérés. Il nous a fait une fête, il est venu le général, il a donné des fusils pour les hommes de chez nous. Ils vont faire ici une école pour les filles et les garçons. Nous sommes tranquilles. On a mis cinq familles dans votre maison, des gens d'Agouni Arous. Il ne faut pas venir maintenant jusqu'à ils viennent les gens d'Alger, jusqu'à que je vous dis. Je souhaite à Dieu on va se voir bientôt ». Oui, il ne faut pas aller chez nous. Ceux qui y vont ne reviennent plus. On leur met un fusil entre les mains pour leur auto-défense et on leur interdit de sortir des barbelés.

L'histoire du ralliement a plusieurs versions, amis j'en connais le responsable qui jusqu'ici était un fervent nationaliste. Il a été peut-être acculé par le maquis à agir ainsi. Ou bien il avait « la nostalgie de la paix française », comme dit Marie Elbe dans *l'Echo*.

Quelques jours auparavant, le maquis avait encore enlevé quelques vieux pour les égorger dans les ravins. Quelques mois auparavant, il avait frappé d'amende à peu près tous ceux qui pouvaient encore donner. Il est évident que la population du village était lasse, malheureuse, meurtrie. Beaucoup ont dû pousser un soupir de soulagement à l'intérieur des barbelés. Réserve ce qu'il voudra l'avenir. C'est dans l'immédiat qu'ils ont besoin de répit ils le trouvent.

On a improvisé une djema et les quelques hommes valides qui restaient n'ont fait aucune difficulté à accepter leur fusil de chasse qu'on leur imposait. Tout de même, deux ou trois ont refusé. L'un a pu prendre le maquis, les deux autres sont en prison. Parmi les nouveaux guerriers, on me dit qu'il y a Ali. Ali jouait les grands patriotes et les grands responsables. Je l'ai vu maintes fois changer d'avis.

Taguemount, le village voisin, qui est resté jusqu'ici à l'abri des coups durs qu'il est occupé par l'armée depuis quatre ans, n'attendait que notre exemple pour se rallier aussi, fournir ses harkis et ses conseillers. En fait, il était occupé depuis toujours. Mis à part, bien entendu, ceux qui l'ont quitté. Ce soir, j'apprends que le président qu'il s'est donné est un convalescent, sorti tout droit de l'hôpital psychiatrique. Mais tout le monde est plus ou moins

attient, là-haut. Un fou pour administrer des fous¹¹. En somme ce serait normal s'il n'y avait pas la S.A.S derrière et un peu plus loin le maquis.

A vrai dire, le maquis semble bien malade dans nos djébels. Les ralliements se suivent qui sont autant d'opérations positives, autant de victoire pour l'armée. Quand tous les villages seront ralliés de la même façon, on se retrouvera aux beaux jours d'avant novembre 1954. Mais il manquera tous ceux qui sont morts. Une saignée unique dans l'histoire de l'Algérie. L'heure des bilans semble très proche. Alors il sera possible pour les futurs historiens de tirer la leçon qui convient d'un drame cruel, injuste et inutile où la folie des gommages a plongé d'autres hommes.

Pour ce qui me concerne, je pense pouvoir à présent abandonner ce récit. Un récit sans prologue et qui n'aura pas d'épilogue. Le prologue il fallait le chercher dans un siècle de colonialisme et pour nous de servitude, l'épilogue il faudrait le prévoir dans l'avenir incertain qui me concerne très peu et que mes enfants accepteront quel qu'il soit, tel qu'il sera. Moi, je veux dire ma génération, mes enfants, je veux dire les jeunes générations.

Ces jeunes générations accepteront l'avenir parce qu'elles sont suffisamment instruites, conscientes et fières pour le forger. Ce sera leur avenir, quelle que soit l'issue du combat. Et cette possibilité de s'épanouir, puis de se déterminer, ce sera en définitive le fruit de notre commune souffrance, la victoire chèrement acquise. Oui, vive l'Algérie! Gloire à ceux qui sont morts pour elle, afin que d'autres puissent lever la tête et crier leur délivrance à la face de l'humanité honteuse et complice.

Mais quand l'Algérie vivra et lèvera la tête, je souhaite qu'elle se souvienne de la France et de tout ce qu'elle lui doit.

25 Juillet

Vacances calmes au Clos Salembier. La SAU se dépense beaucoup pour les jeunes : foyers, colonies de vacances, scoutisme. Est-ce le retour à la paix ? Hélas! Il y a d'abord tous ces renseignements qui parviennent sur la purge de l'an dernier, ces populations qui continuent d'affluer, ces villages de regroupement qui se montent rapidement un peu partout... en ville, le bâtiment, va plus que jamais. H.L.M, C.I.E, casiers pour recevoir d'heureux locataires ; bidonvilles verticaux. Oui, le travail reprend. En ville, on ne meurt pas de faim. La ville se transforme, le pays aussi. Tout cela est fébrile, artificiel, trompeur. Alors pourquoi arrêter le journal ? Pourtant, je voudrais bien l'arrêter, n'avoir plus rien à dire.

¹¹ - Il s'agit de C. un garçon très lucide et patriote (Note de F).

Hélas, ce n'est pas la fin. Nous sommes encore loin de la fin.

30 Août

De Gaulle entreprend un voyage dans le djébel pour voir le montagnard dans son gourbi, le soldat sur le piton. Le tout dernier coin visité est Tizi Hibel, mon village. Jamais je n'aurais pensé que Tizi-Hibel recevrait au cours de son humble histoire un homme aussi haut placé! Voilà un honneur qui coûtera cher sans doute à Da Belkacem, le rallié malgré lui.

Tout ce qu'on a montré à de Gaulle, ça va peut-être l'induire en erreur. Verra-t-il que les soldats ou officiers pacificateurs perdent leur temps à prétendre « reconquérir les cœurs », On ne reconquérir ni par le mensonge, ni par la contrainte, ni par la ruse.

1960 25 Janvier 1960

Hier, les ultras ont organisé une manifestation pour protester contre le départ de Massu. Vers dix-huit heures la fusillade a commencé rue Michelet – Grande Poste. La ville a été déclarée en état de siège et couvre-feu ramené à vingt heures. Toute la nuit la radio a diffusé l'appel au calme de Delouvrier, la proclamation du général en chef et ce matin à six heures celle du général de Gaulle.

Bilan : dix-neuf morts, cent quarante et un blessés (huit mort parmi les forces de l'ordre).

Lagaillard- Martel tiennent tête aux Fac avec leurs factieux. Ortiz- Lopinto, à la Banque de l'Algérie.

Ils sont armés, les écoles sont fermées. Les musulmans ne bronchent pas. Ils attendent de savoir à quelle sauce ils vont être mangés. 13 mai, 24 Janvier, les jours passent et les kermesses ne se ressemblent pas.

Je présume que ce sont ces gens-là - les ultras- qui m'ont envoyé la lettre de menace¹², il y a un peu plus d'un mois. Ils me prévenaient d'avoir à préparer mon « drap » et de finir vite l'apologie de la Rébellion que j'avais envie d'écrire. Je dois avouer que je n'ai ni écrit l'apologie ni préparé de drap. Dieu est grand! Disent les musulmans de mon espèce. J'ai peur, bien sûr.

Pélieu, au courant de ces menaces, est venu m'offrir asile. Ma femme aurait voulu l'embrasser.

¹² - Deux lettres en quinze jours, Existent toujours (Note de F) F. me communiqua l'une des deux qui montrait le dessin d'un pendu (Note de R).

Pour ce soir on nous prépare une manifestation qui pourra mal tourner encore car l'état de siège implique évidemment l'interdiction de former des groupes de plus de trois personnes. L'armée est-elle sûre ? Nous verrons.

Avant-hier, dans la crainte de ce qui allait arriver et pour « apaiser les esprits » on avait annoncé à grand bruit l'exécution de quatre terroristes condamnés à mort. L'opération a dû se faire hier matin.

En 1958, les fellaghas ont exécuté trois soldats français et cela a déclenché « le 13 mai ». Ce coup-ci on exécute quatre terroristes et cela n'a pas empêché de déclencher « le 24 Janvier ». Mais l'affaire a coûté du sang. Justice immanente, songent philosophiquement les Arabes.

Avant-hier aussi, on avait collé sur mon portail des affiches flétrissant les fellaghas brûleurs d'écoles, égorgeurs de maîtres, poseurs de bombes. Résultats : il y a eu beaucoup d'absences et les gens ont compris que mon école était minée.

Au cours d'une conversation, un jeune collègue légèrement efféminé et élégant, habituellement réservé, poli, bien éduqué, dit sans trop y penser que s'il avait un pistolet, il saurait où viser, en montrant le milieu du front.

J'étais surpris. Qui voulait-il abattre ? Il a rougi.

Ce matin, je l'ai vue arriver tremblant et pâle. Il n'était plus question de viser qui que ce soit et il déplora, avec tous, les réactions brutales des foules bêtes qui assomment, blessent, tuent, détruisent, démolissent. Lorsque nous avons pour se calfeutrer chez lui.

Il a donc fallu que je reprenne aujourd'hui ce cahier abandonné depuis des mois. Non pas qu'il n'y ait rien eu à y noter me concernant ou concernant tout le monde, mais l'hiatus sera toujours facile à combler lorsque le détail n'a rien de particulier. J'eusse aimé parler longuement de nos souffrances, de mes soucis, du malheur qui frappe journallement mes amis, l'un ou l'autre. Parler par exemple de Camus mort accidentellement au début du mois : des Roblès que j'ai revus en décembre à Paris, de Ak, hospitalisé pour déficience nerveuse... tout cela est triste, vraiment trop triste et je me suis dit : à quoi bon ?

Je m'en tiendrai, je pense, à la relation objective des faits. Tels que je les vois se dérouler sous mes yeux. Cela me permettra plus tard de créer l'atmosphère. Si la vie est longue, bien sûr.

26 Janvier

Grève générale, si l'on peut dire. Grève imposée par les circonstances, la peur. Le premier ministre Debré dont on annonçait la venue pour aujourd'hui est arrivé hier dans la nuit, il est reparti ce matin très tôt et au moment où les journaux paraissent portant en gros titre l'annonce de son arrivée, il était déjà à Paris, mission rempli. Quelle mission ? Les insurgés sont toujours en train de crâner derrière leurs barricades. Le centre de la rendre visite à ses héros et les travailler sans trop de mal. Ils pensent tous pouvoir ainsi gagner la partie : « garder l'Algérie à jamais française ». L'éditorial de Sérigny est un chef-d'œuvre de bêtise qui se croit intelligente. *L'Echo*, le plus criminel des journaux. Les territoriaux qui sont à la fois l'armée et l'insurrection lancent une proclamation où ils disent à peu près ceci : « Pour quoi verser le sang français puisque nous sommes tous d'accord et que les habitants de cette « province » quelle que soit leur confession sont Français ! » Ben, voyons ! On dirait que c'est delouvier qui c'est insurgé sur l'ordre d'un hors-la-loi dénommé de Gaulle.

Il est vrai que d'après ces mêmes journaux, c'est tout juste si les révoltés ne s'embrassent pas publiquement avec les paras sous l'œil attendri des pieds noirs.

En tout cas, les Arabes sont décontractés. La placette vit sa semaine des quatre dimanche et, d'ici l'insurrection ressemble à un fond de puits tout plein de crabes. Aucune boutique n'est fermée, on se ravitaille comme d'habitude. On se sent entre soi, très à l'aise, et on se chuchote des nouvelles alarmistes, des catastrophes... pour les autres, bien sûr. Pauvre Algérien, « quelle que soit ta confession », il arrivera un temps où tu ne seras pas plus capable de réfléchir qu'un petit enfant. Ce jour-là on réfléchira pour toi et tu ne t'en porteras pas plus mal car tu es bien malade et pour longtemps.

27 Janvier, 18 heures

Hat. Vient de me quitter. Très décontracté. Il est venu de Ouled Fayet pour voir les barricades. Très amusant, m'a-t-il dit. On y va comme à la foire. « Tout le périmètre FacGrande Poste-avenue Pasteur – les gens en font le tour, bavardent avec les territoriaux et se disent entre eux : « Bon, on peut partir, maintenant on a tout vu ». Attendez, ne manquez pas un stand, Messieurs- Dames ! Lagailarde est sorti de son P.C. pour monter à la caserne d'Orléans où il a discuté le coup avec les militaires. Puis il est revenu sur « les barricades ». D'après Hat. Tout va très bien. Amusant. Pas de quoi s'alarmer pour un sou. On est entre soi ou non ?

Toujours d'après lui et ceux qu'il fréquente, de Gaulle si orgueilleux ne voudra jamais revenir sur « son autodétermination ». Alors il partira et Bidault ou un autre le remplacera.

N'importe quel autre qui préconisera l'intégration. Sinon la foire continue et les stands restent ouverts!

Une heure auparavant j'avais reçu de nouveau Pélieu. Lui aussi pense que de Gaulle ne cédera pas, mais les ultras sont décidé à tenir et, au besoin, à proclamer la République algérienne. Une république style sud-africain. Il croit que l'armée n'est pas sûre. Ce matin, visite des territoriaux dans le quartier. Les Arabes ont dû baisser rideau de force mais certains ont rouvert quelques instants après.

29 Janvier

Delouvrier et le général Challe se sont installés du côté de Reghaïa. Longue déclaration télévisée du délégué, aux musulmans, aux insurgés « comme ceux de l'Alcazar de Tolède ». Il flatte tout le monde, il ne convainc personne. Il dit que tout le monde a peur mais on sent qu'il a peur plus que tout le monde. Il supplie, il implore, il prévoit et prédit, il prêche, il prêche... dans le désert. Du moins on en a l'impression. Parce que, enfin, de quoi s'agit-il ? De réduire un petit périmètre insurgé ? De placer l'armée devant ses responsabilités ? Pourquoi tant de détours et de larmoiements ? De Gaulle doit parler ce soir. Ce sera donc le grand soir.

Lagaillarde et Ortiz l'attendent. Il ne se dégonflera pas. Quant à eux, ils iront peut-être passer leur colère sur les Arabes détenus ou plus ou moins suspects. Mais là encore Dieu est grand! En tout cas, dans le quartier les gens ne se font pas de mauvais sang. Les gens restent chez eux par prudence comme s'il s'agissait de linge sale appartenant au voisin.

Je suis absolument certain qu'ils n'iront pas sur les barricades, qu'ils ne crieront pas vive de Gaulle.

C'est dommage parce que s'ils criaient vive de Gaule, les choses changeraient au déterminant des ultras. Mais les musulmans sont habitués à louper toutes les occasions. La conscience tranquille, ils attendent l'indépendance dans un statut quoi incommode que tout le monde jure de ne plus leur imposer et où ils continuent de demeurer avec la patience du désespoir.

02 Février

Dieu merci, tout est rentré dans l'ordre depuis hier à onze heures trente. M. Lagaillarde s'est rendu avec sa troupe. M. Ortiz est en fuite et les ultras pleurent de rage d'avoir raté leur mauvais coup. Vendredi soir de Gaulle a parlé, samedi l'armée a compris et décidé d'obéir à de Gaulle, dimanche les insurgés d'Alger ont voulu crâner, lundi ils se dégonflés lamentablement et tous ceux qui les soutenaient ont amorcé un virage grotesque, depuis la radio jusqu'à la municipalité du Grand Alger en passant par le S.I.I. Triste aventure, messieurs!

21 Avril..... Le 27 novembre

Ce journal abandonné depuis janvier dernier après l'échec des ultras aurait pu être tenu plus régulièrement et renfermer des tas de choses intéressantes, me concernant mes compatriotes, la guerre d'Algérie, la France, le monde. Je l'ai abandonné par lassitude, beaucoup. Et aussi parce qu'il me paraissait puéril de raconter pour mon compte, à ma façon, ce que la presse de tous les bords, de tous les pays et toutes les radios apportent et jettent en pâture quotidiennement. A quoi bon, n'ai-je cessé de me répéter et j'ai abandonné pour cela, un peu.

Ce 21 Avril, qu'ai-je voulu écrire ? Je n'en sais plus rien. Aujourd'hui, l'idée de m'y remettre est mise à exécution. Pourquoi ? Pas par désœuvrement, certes. Mais on a ouvert le procès des barricades où on aura, peut-être à déballer du linge sale. Aussi pour dire qu'à présent, ce sont les Français que gagne la lassitude. Les Arabes, eux, reprennent espoir et comprennent que la délivrance est proche. Une délivrance qui viendra de cette lassitude et se confondra avec la victoire. Oui, je pense que ce sera la victoire. Incontestablement la victoire de la population qui a accepté la souffrance et surtout la victoire du fellagha qui n'a jamais cessé de se manifester peu ou prou, malgré les sacrifices les plus lourds et l'inimaginable disproportion entre la force dont il peut faire preuve et celle dont dispose son adversaire. L'indépendance est désormais acquise. Grâce aux patriotes, grâce au patriotisme. Vive l'Algérie! Que vienne à s'instaurer n'importe quel régime, il sera le bienvenu pourvu qu'il émane des Algériens eux-mêmes. C'est tout.

Ceux qui auront à méditer sur les causes profondes du succès se douteront que ce qui aura fait la puissance des Algériens, c'est le fait eu à subir les Français un siècle durant. Cela nous a donné l'habitude de supporter les pires humiliations et de ruser supérieurement de supporter les pires humiliations et de ruser supérieurement avec eux. Lorsque, à partir de 1955, ils se sont mis systématiquement à nous piétiner, à nous avilir, à nous massacrer, il y a eu parmi nous une longue période de colère, d'affolement, d'indicible désespoir. Puis nous sommes installés dans notre malheur et chacun, pour son compte, dans les premiers temps de la conquête, ces temps dont nous entretenaient les vieux et que nous croyions naïvement révolus. Alors nous avons compris qu'il fallait revivre en vaincus et nous avons accepté la vie qui nous était proposée. Mais ce n'était plus une vie bouchée, sans issue et sans espoir. Les maquisards derrière les barbelés des monstrueux « villages de France », tendaient leurs pauvres embuscades et mouraient l'insulte à la bouche, nous exhortant à la patience et usant celle de l'adversaire. Eternelle histoire du roseau! Il faudrait que nous enfants sachent à quel

point leurs aînés ont souffert, à quel prix ils héritent d'un nom, d'une dignité, du droit de s'appeler Algériens sans courber la tête comme le frêle roseau de la fable!

On devrait pouvoir réunir une multitude d'histoires relatant les milliers de drames. Les milliers de morts, les clameurs de rage, les torrents de larmes et les mares de sang qui auront marqué comme des stigmates cette terre où nous avons eu le malheur de naître et qu'on veut nous enlever comme si nous étions des bâtards. Il serait bon qu'on sache tout cela plus tard et qu'on se dise : « Après tout, nos pères avaient tout de même beaucoup de mérite et nous pouvons en être fiers ».

08 Décembre

Je p reviens de Basse Kabylie où j'ai accompagné les services agricoles en visite aux lacs collinaires. Nous avons laissé de bon matin une ville endormie qui se réparaient normalement au réveil, mais nous avons que ce voyage de de Gaulle en Algérie allait provoquer quelques remous. De Gaulle est allé se poser à Aïn Temouchent, puis Tlemcen, il a évité Alger.

Ce soir à mon retour, le carrefour Polignac devait être contourné, c'était la première inquiétude. Jusqu'alors, le long de la route, nous avons simplement remarqué, mon compagnon et moi, que les villes étaient peu animées, la route presque déserte. Il pleuvait aussi abondamment. A partir de l'Alma nous avons quand même songé que la grève était peut-être effective. A Rouiba, Maison – Carée, toujours le vide. Jour mort. Qu'y a-t-il eu à Alger ? A Alger ? Des clous! Voila. A partir de neuf heures, nous dit-on, des clous partout sur les chaussées, des pneus dégonflés, des milliers de braillards dans les rues, cassant les vitres, arrêtant les autos, essayant de pénétrer au palais d'Eté. Les gendarmes, les C.R.S ont riposté : bombes lacrymogènes surtout. Des centaines d'arrestations. Une cinquantaine de blessés légers. Rien de trop grave en somme. La grève, oui, effective. Tout le monde a fermé, à partir de neuf heures. Ce coup-ci personne n'a brisé les portes ou démoli les rideaux ou pillé les magasins. Cela pouvait se pratiquer quand c'était le F.L.N qui déclenchait la grève. Maintenant c'est la F.A.F. ne confondons pas!

Pendant que de Gaulle s'époumone pour expliquer l'Algérie algérienne, les prépondérants qui sentent le roussi de défoulent comme ils peuvent. Ils ressemblent aux clochards séniles qui se masturbent dans un coin pour faire croire qu'ils sont virils. Mais personne ne veut les prendre au sérieux.

Pas plus qu'on ne prend au sérieux M. Lagaille, « le héros de l'Alcazar », qui lui, vient de ficher le camp en Espagne justement, où il doit consulter ses amis sur la meilleure façon de régler le sort des Arabes et renverser de Gaulle.

09 Décembre

Les journaux de ce matin relatent avec complaisance la journée d'hier, glorieuse comme d'habitude pour les gentils petits Pieds-noirs qui s'amusaient presque quand ils cassaient les devantures ou brisaient les vitres tandis qu'on leur jetait des balcons cigarettes, sucettes et bonbons. Le quidam qui a parlé de bonbons après avoir évoqué saisissant coucher de soleil, conclut dans la D.Q 13:

« Le gavroche algérien n'a pas abdiqué...

- Hé, crie quelqu'un, comme un carré de C.R.S embarque pour la relève, « bien méritée » il faut l'avouer. Hé, rendez-vous demain, tas de ceci bande de cela (sic).

- Ouais, grogne un CRS, encore d'excellence humeur, et à quelle heure ? ».

Et vive le soi-disant gavroche algérois avec la soi-disant Algérie française!

Tout à l'heure dans le courrier, un soi-disant tract FLN où Abbas donne à la lettre de Jules Roy publiée par *l'Express* une soi-disant réponse bien torchée par le service psychologique. Lequel service psychologique me prend toujours pour un imbécile.

La radio de treize heures confirme que la journée d'aujourd'hui est en tous points semblables à celle d'hier. J'ai fait un petit tour à Château-Royal 14. Rencontré au retour une cinquantaine de camions militaires se dirigeant vers El Biar. Nous verrons tout à l'heure ce que dira la radio.

Europe I parle de descente dans la rue. Il s'agit des Arabes. A Alger, cité Mahieddine, Belcourt, le Clos Salembier. (Oui, le Clos où je ne suis plus depuis octobre. Mais j'imagine bien ces pauvres gars, gentils, naïfs et enthousiastes). Pour que les musulmans des bidonvilles sortent, il a fallu que les S.A.U donnent le feu vert. Mais voilà, une fois dans la rue, on se sent libre, on se défoule aussi. Alors pendant que les ultras crient : « Algérie française », on répond « Algérienne » et « Vive de Gaulle ». Ça c'est permis. Puis c'est « Algérie musulmane » et « Vive le FLN ». D'abord on peut brandir le drapeau tricolore, mais après on peut y glisser le drapeau vert. Pendant ce temps de Gaulle continue son voyage semant partout où il passe- et

¹³ - La dépêche quotidienne.

¹⁴ - F. avait été nommé en octobre 60 inspecteur des centres sociaux, dont les services étaient installés à El Biar, dans le domaine appelé « Château- Royal », où devait être commis le massacre du 15 mars 1962 (Note de R).

même là où il ne passe pas- on crie « Algérie française », on répond « Algérie algérienne ». On casse les vitres, on brandit les matraques, on incendie (un immeuble de cinq étages à Belcourt), on commence à tuer (deux morts, paraît-il, à Belcourt encore). Le F.A.F, décrète que la grève continue, les ultras réfugiés en Espagne font route vers Madrid pour se regrouper autour de Salan : en France on arrête les suspects comme pour tenter de prévenir un gigantesque complot destiné à balayer de Gaulle pour le remplacer par le fascisme- d'ailleurs de Gaulle, c'est déjà pas mal.

Pendant ce temps l'ONU se prépare à condamner la France et à demander un référendum sous son contrôle. Dans la mêlée qui risque de se produire, seule une puissante intervention armée peut à mon avis sauver ce qui reste d'Algériens.

Il semble bien en effet que nos jeunes en ont assez de se croiser les bras aux fanfaronnades des pieds-noirs. Les uns et les autres se connaissent bien et ne demandent qu'à s'expliquer.

J'en ai vu avant-hier déambulaient au ravin de la femme sauvage¹⁵ par petits groupes narquois et l'œil brillant. Ceux qui m'ont reconnu, m'ont adressé un large sourire et je lai ai suivis du regard, s'en allant l'un derrière l'autre, silencieux comme des ombres. De vrais conspirateurs. Tout à l'heure, ils ont dû bien s'amuser- vous savez, nous sommes prêts, m'a dit l'an dernier, pendant la fameuse semaine, un jeune.

Et pour m'en convaincre, il sortit de sa poche un rasoir neuf. Il était coiffeur.

Aujourd'hui donc sortie des Arbres dans la rue. Il s'agit des gens de « chez moi » c'est-à-dire du Clos, ils ont investi Mahçoul et Saâda¹⁶. Ceux de Belcourt, du Ruisseau aussi, il y avait les bidonvilles Nador, Scala, El Amal, Bodez, Abulker, tous. Il y avait Kouba. La Kasba, Bab-el-Oued ont voulu sortir aussi. Que s'est-il produit en fin de compte ? C'était facile à prévoir, les Européens se sont affolés, l'armée s'est affolée ou a fait semblant de l'être. Il ne s'agissait ni de gouailler, ni de s'amuser, ni de jeter des bonbons. Il fallait mitrailler.

La DQ. annonce à 22 heures cinquante et un morts dont quarante-cinq musulmans. L'armée a tiré dessus. Ou les civils.

Ainsi la situation est claire : les Arabes que personne n'a poussés, excédés seulement par les fanfaronnades des pieds-noirs sortent pour crier leur exaspération, ceux qui prétendaient les défendre, les couvrir, fraterniser avec eux leur tirent dessus. Bas les masques,

¹⁵ - Route de Banlieue d'Alger, au pied des collines de la Route et du Clos Salembier. Un bidonville la borde avant Belcourt (Note de R).

¹⁶ - Diar-el- Mahçoul et Diar -es- Saâda, deux « cités nouvelle » au-dessus de Belcourt.

Messieurs! Vous pouvez tous les massacrer à présent, vous êtes fichus. Fichus parce que ce sont vos mouchards qui vous tournent le dos pour rejoindre leurs frères, ce sont vos mouchards qui deviennent les plus ardents des patriotes. Tuez-les, mais tuez-les donc, ces gens qui sortent avec des bâtons, qui crient – pas plus que les ultras, cassent les vitres autant que les ultras et vous insultent moins que les ultras.

Combien y a-t-il de morts, de blessés, d'arrêtés ? On ne le saura probablement jamais. Des mouches, on en écrase, personne ne se préoccupe de les compter. Pauvre gars du Clos Salebier, mourez en paix, sans la bénédiction de votre capitaine qui se prenait pour votre père et à qui pourtant vous le laissiez croire parce qu'il vous aimait bien. Avant de mourir vous avez quand même eu le courage de hisser votre drapeau vert sur la mosquée afin que nul n'ignore pourquoi vous mourez. Bravo.

A la télé, j'ai vu de Gaulle grave et impassible raconter n'importe quoi aux Kabyles de Tizi-Ouzou. Un Arabe, après lui, a traduit en arabe ce que disait de Gaulle. On a applaudi de Gaulle. On n'a pas applaudi l'Arabe. Il aurait fallu peut-être retraduire en français ce que de Gaulle disait par la bouche de l'Arabe.

La radio et la télé d'Alger dont l'optimisme devait être exemplaire ne se sont pas laissés démonter par tout cela. Elles ont simplement conseillé aux gens de rester tranquilles. Elles s'adressaient probablement aux Européens :

- Maintenant qu'on bouffe de l'Arabe, restez tranquilles, bougres d'idiots.

Les Européens n'ont pas eu besoin de dessin ; déjà aujourd'hui ils sont restés chez eux. Maintenant que le feu a pris, ils se mettent à labri « au bon chaud ».

Pour demain les écoles sont fermées, il y aura probablement les Arabes dans la rue et les soldats pour les descendre. La Kasba, Hussein Dey, maison – Carrée, etc. n'ont pas encore dit leur petit mot. Ce soir, j'ai dû faire un détour de trente kilomètres pour rentrer alors que je me trouvais à deux kilomètres de la maison, à Bouzeréa, les militaires bouclaient la ville.

Evidemment, il sera facile de reprendre la situation en main, lorsqu'on n'aura affaire qu'aux Arabes parce que, avec les Arabes, on se sent fort et on use de sa force. N'empêche que ces mêmes Arabes ont fichu un sacré coup à deux années laborieuses et tenaces de pseudo pacification. On se croirait replongés dans les jours plus sombres de 1975.

Ajoutons, enfin pour terminer que le travail de l'ONU, devrait être facilité par tels drames. Il n'y a plus moyen de farder la vérité : un peuple sous le joug souffre depuis six ans la plus injuste des souffrances, peut-on lui porter secours ou le laissera-t-on détruire ? Ce n'est certes pas le général de Gaulle qui décidera de son sort car le général de Gaulle est tout juste en mesure de laisser détruire ce peuple.

12 Décembre

Bilan. Quatre-vingt-dix morts, mille cinq cents blessés pour Alger (officiel). Aujourd'hui treize morts, soixante dix blessés Basse-Kasba. Un hélicoptère survolant, les terrasses a tiré sur les manifestants. Un reporter d'Europe I affirme avoir vu et entendu. Le communiquer officiel dément. Officiellement on prétend aussi que toutes ces descentes dans la rue sont le fait d'une poignée d'agitateurs « avec l'inévitable cortège d'habitues de la rapine ». Hier le reporter de l'Luxembourg nous a laissé entendre une conversation avec un manifestant du Clos.

Non, le FLN n'y est pour rien. Nous en avons marre, c'est tout. Nous voulons notre indépendance. Nous voulons crier que nous en avons marre. Il n'y a jamais eu de fraternisation. On nous a muselés. Plutôt mourir que de supporter d'avantage une telle situation

C'était spontané, direct, vrai.

- Non, l'Algérie laborieuse ne s'exprime pas par la bouche des agitateurs, disent les services psychologiques.

J'ai vu passer la route des dizaines et des dizaines d'engins militaires allant tirer sur la foule en guenilles pour rétablir l'ordre. Que peut faire la foule en guenilles ? Aller chez soi, pleurer les morts, serrer les poings, demain se remettre au travail pour apporter de quoi manger. Voilà c'est fini. De nouveau, il faut se résigner. Attendre, attendre, attendre.

Tout à l'heure, mon gosse a surpris cette conversation dans la galerie :

- Tu ne connais pas la mentalité de ces gens-là. Moi, ça y est, je suis décidé : l'Algérie restera française...

- Allez, viens.

Ils sont partis quand ils ont vu mon fils. C'était deux hommes de mon âge.

Nous n'avons pas eu pain aujourd'hui. Le boulanger du coin, un Mozabite, servait ostensiblement les petits Européens, les femmes européennes et oubliait les Arabes. La peur est le commencement de la sagesse, dit-on. C'est aussi le commencement de la folie.

J'ai rencontré Aoudia¹⁷ à Château-Royal. Rezki est venu à la maison. Tous deux ont vu de près ce qui s'est passé à Clos et Diar-es- Saâda. Des scènes ou des bribes de scènes. Là, du moins, ce ne sont pas les militaires qui ont tué les musulmans, mais des civils. Dès le matin, raconte Rezki, dans son immeuble, les Européens sont montés au dernier étage se réfugier

¹⁷ - Salah Ould Aoudia, également inspecteur des centres sociaux, et qui sera assassiné avec F. le 15 mars 62.

dans un appartement bien situé. De là ils se sont mis à tirer. Les musulmans avaient des allumettes pour mettre le feu aux voitures, eux avaient des revolvers pour tuer. Prix d'une voiture renversée : une vie d'Arabe.

-J'ai vu de ma fenêtre un jeune de 16 ans, un beau gosse. Il arrive près d'une voiture tenant d'une main un mouchoir vert, de l'autre tirant la poignée pour ouvrir. Il pose le drapeau, se baisse, essaie de soulever la voiture. D'en haut en vis, on tire, le gars se plie en deux. Puis il se redresse, regarde, lève le poing. On tire, il tombe, tend le bras, ramasse le drapeau, le bandit vers ceux qui ont tiré. Son bras retombe et tout près de ses doigts le mouchoir vert.

-J'ai vu de l'autre côté, par l'autre fenêtre, un homme debout, comme frappé de stupeur. Il a tourné sur lui-même puis s'est affaissé comme un habit abandonné à la tête. J'en ai composé onze comme ça, dans la journée. Morts ou blessés. Les Français tiraient sur des mouches et les automobilistes fonçaient pour écraser les mouches.

C'est vrai que ces mouches faisaient autant de mal qu'elles pouvaient, mais elles n'étaient pas armées.

On dit aussi que les capitaines de S.A.U. avaient donné le feu vert pour la manifestation des musulmans. Dans ce cas, elle est réussie. On dit, bien sûr, que les musulmans qui ont durement payé leurs cris de délivrance n'en resteront pas là et que les Français de leur côté sont décidés à se servir de leurs armes. Du moins on sait où on va. Pour quelque temps, il n'y aura guère de place pour l'hypocrisie.

18 Décembre

Tout est revenu au calme. Jusqu'au nouveau référendum qui aura lieu le 8 Janvier. On s'y prépare des deux côtés. L'ONU- commission politique- a voté la motion afro-asiatique avec une majorité des deux tiers. Mais le point préconisant le contrôle international du vote n'a obtenu que 38 voix contre 33 et 23 abstentions. Que décidera l'Assemblée générale ? L'important toute fois n'est pas là. Si la France ne tient aucun compte de ce vote, comment l'y obliger ?

Décemment la France est trop enfoncée dans cette affaire pour capituler purement et simplement. Elle va encore ruser, donner l'illusion et s'illusionner. Les Arabes quand à eux veulent l'indépendance et ne voient pas au-delà. Ils ont persuadés que si cela n'apporte aucun remède, cela ne pourra pas faire empirer un mal séculaire qui semble avoir atteint le paroxysme. Combien y a-t-il eu de victimes, ce coup-ci ? Personne n'en sait rien. Au Clos, les soldats, qui ont la situation bien en main, recommencent à arrêter les gens. Il y a quelques

jours, mon ancienne école était pleine de suspects qu'on interroge et torture dans la buanderie et les douches. Dès que le calme a été rétabli on s'est mis à rechercher les blessés, soi-disant pour les soigner. Voilà quatre ou cinq nuits, les gens ne dorment guère. Les militaires tapent à la porte, demandent gentiment s'il y a des blessés à soigner puis vous embarquent si vous figurez sur une liste, blessé ou pas. Alors les gens ont compris. Le blessé fait mine de se réveiller d'un sommeil, assure qu'il se porte bien.

- Viens quand même, lui disent les militaires, s'il figure sur la liste.

Il s'en va à l'école Nador pour encaisser et cacher.

L'école, ils l'ont respectée pendant les manifestations de même que tous les maîtres européens, ultras Dieu sait à quel point! Mais ils ont brûlé la voiture de la concierge et molesté son fils qui n'ont fait aucun mal. Cette voiture, ils ne finiront jamais de la payer et auparavant ils n'avaient jamais pensé qu'ils auraient un jour.

Oui, les Arabes déchaînés ont bien montré aux Français du Clos et d'ailleurs de quoi était capable la haine patriotique et le français ont compris que les sentiments que leur portaient les Arabes étaient exactement les mêmes que ceux que, de leur côté, ils portaient aux Arabes. Les officiels ont parlé de rapine, mais ce n'est pas vrai. Du mois en gros détruisait pour faire mal. C'est tout. On cassait, on démolissait, on brûlait jusqu'aux billets de banque.

Salah m'a raconté deux scènes navrantes vécues aux Eucalyptus, en partie sous ses yeux.

Un Européen arrive dans une belle voiture au milieu d'un groupe important et refuse de s'arrêter. Il a peur, fonce, renverse deux jeunes gens. Un manifestant réussit à se jucher sur le capot, démolit le pare-brise pendant que la voiture l'emporte. On se lance à leur poursuite dans une autre voiture pour les rattraper cinq cents mètres plus loin devant une petite barricade que le Français tentait de franchir car il avait pu se débarrasser de l'Arabe et le faire passer sous les roues. On lynche le Français, on brûle sa voiture, on abandonne son cadavre et en emporte celui de l'Arabe. A ce moment, le hasard fait sortir de chez lui un jeune professeur pacifique qui espérait rejoindre son cours. On se jette sur lui, on brûle sa voiture et on l'égorge. Le malheureux avant de mourir criait qu'il était arabe, mais il le criait en français.

Il paraît que le capitaine du Clos a été en triomphe par les manifestants, ainsi que le lieutenant. Ils lui ont fait brandir le drapeau musulman. Au plus fort des bagarres, les soldats de la S.A.U, se mêlaient à la foule des spectateurs et regardaient de tous leurs yeux, de même que les mouchards habituels du coin. A présent on est sans doute en train de dresser des bilans et des listes. Voilà pourquoi les militaires patrouillent dans le quartier et s'en vont de préférence la nuit munis de leurs listes chez des gens qui se relayent pour dormir.

On a pris aussi pas mal de photos, de films sur lesquels, on a pris aussi pas mal de photos, de films sur lesquels on reconnaît tous les visages. Dans l'Express, par exemple, au premier plan, un gosse de Nador-C.M, Loulou Hacène, qui a tout l'air d'un jeune voyou.

Pour ma part, je ne pense pas que les S.A.U livrent les populations dont elles ont la charge moralement et même physiquement. Depuis le temps qu'ils s'efforcent de comprendre les musulmans, de partager leurs soucis, de les aider, il est difficile de dire à quel point les capitaines ont sympathisé avec eux. Je crois que les plus honnête, les plus sensibles se sont habitués à l'idée d'indépendance et n'ont pas vu d'un mauvais œil leurs malheureux administrés se « défouler » pour une fois puissamment et faire taire sous leurs cris de colère une minorité privilégiée et inconsciente qui prétend détruire une fois de plus ce que, eux les capitaines, ont eu bien du mal à raccommoier : la communauté franco-algérienne qui apparaît raisonnablement comme la seule issue vers la paix.

Ils n'ont pas tort non plus de croire sincèrement au succès de leur mission car dans les circonstances les plus difficiles, les musulmans leur sont restés fidèles.

21 Décembre

Hier à vingt heures, le général de Gaulle a prononcé un nouveau discours ouvrant la campagne pour le référendum. Il y a dans le ton un peu de lassitude et beaucoup de désillusion. Il semble fatigué et sceptique ; non pas qu'il ait cessé de croire à la solution idéale, celle d'une communauté « sincère » avec la France une communauté commandée par le bon sens, l'honnêteté, l'intérêt réciproque des parties, mais bien parce qu'une telle solution lui paraît précisément idéale, c'est-à-dire irréalisable.

En fait, on ne meurt plus que pour cette chimère. Mais peut être pour le pétrole tout simplement.

Il hésite à larguer l'Algérie parce que c'est mauvais pour l'Algérie d'abord, dit-il. Bon, l'Algérie est en plein gouffre et demande à en sortir. Elle ne demande rien de plus. Si après elle veut y retourner, s'y précipiter toute seule, personne ne l'en rendra responsable, lui de Gaulle.

Les meilleurs d'entre les Français d'Ici craignent pour leur avenir ici. Ils oublient que les musulmans craignent aussi pour leur propre avenir ici. Seulement, nous, nous savons que nous sommes condamnés à vivre et à mourir ici. Eux savent qu'ils seront malheureux ici et ils craignent d'être malheureux là-bas. Là-bas, en France, ils ne seront ni plus heureux ni plus malheureux que d'autres. Ils seront comme les autres. Eux ne veulent pas être comme les autres ni ici, ni là-bas. Question d'habitude. Mais l'heure du choix approche, semble-t-il. Moi

je les envie de pouvoir choisir. A leur place, je n'hésiterais pas. A ma place aussi, je peux choisir, me dira-t-on. De quel droit choisirai-je ? Mes ancêtres n'ont pas conquis la France en 1830.

Nous voilà donc, les uns et les autres, sur le point de résoudre un problème très simple et pour lequel on a mobilisé toutes les ressources de la sagesse, de la folie et de la force, afin d'imposer mille solutions trompeuses à des gens pour qui la vraie solution était aussi éblouissante que la lumière du jour, aussi douce qu'un soleil de printemps, ce soleil dût-il se transformer en braiser, personne ne s'en inquiète et à présent personne ne s'en soucie.

29 Décembre

Ces jours-ci j'ai vu de nombreux amis français. Leur inquiétude est grande. De nouveau, me disent-ils, ceux qui peuvent s'en aller en France s'y emploient activement. Ma collègue de Salembier a déjà expédié ses meubles, son voisin demande sa retraite. Les Rouny sont découragés. Ils voient se dessiner le moment où les cas particuliers ne pourront absoudre ou épargner personne. On est ceci ou cela, un point c'est tout. Et à partir de ce moment on est traité comme tel sans autre considération. Rouny m'a dit que les ultras croyaient sincèrement qu'au 13 mai les Arabes avaient fraternisé avec eux. Maintenant ils commencent à déchanter. Les pauvres!

Vu un bonhomme à la télé qui expliquait pourquoi il fallait voter a trahis puisqu'il vous livre au G.P.R.A. Nous vous avons promis de vous défendre, d'ouvrir des écoles pour que vos enfants s'instruisent et des usines pour qu'ils y travaillent. Nous aurions tenu notre parole.

De Gaulle ne veut pas. Dites-vous bien une chose : nous n'accepterons jamais de dépendre de ceux qui égorgent nos femmes et nos enfants. De Gaulle simple citoyen n'a pas le droit de disposer de dix millions de citoyens à part entière. Vous allez donc voter non. Comme nous » Ce monsieur est sénateur, je crois.

Après lui, un Arabe de service a expliqué au contraire qu'il fallait voter oui sans distinction de religion parce qu'en dehors du oui il n'y avait pas de salut.

Il ne me restait plus qu'à attendre le dessin animé que devraient suivre les exhibitions d'un clown tordant puis les facéties innocentes d'un chanteur de music-hall ou les méchants sarcasmes d'une commère.

Tiybula

Tiyula :

DE Mnuel j, et c, la traduction mode d'emploi glossaire, Ana/If /giye, Ed. Masson 1995
vinay, Jean Poul et Darbelinet, Jean stylistique comparée du Français et de L'anglais,
Méthode de traduction, Didier 1977.

Eloul lantri (2006) : tradoctologie littérature comparée, etude et essais, casbahb Édition
Alger.

Mattas, A, C. la trauction pratique, Dar El-Machreq, Beyrouth, 1986 Mahraz regard
croises sur les procédés de traduction et adaptation en tamazight, Ed.Batna, 2014.

Amawal :

Dictionnaire universel Français Tamaziyt.

Amawal Français, Tamaziyt? Arab, Karim Cherif, Edition Ath Mouloud.

Amawal Taddart Oufella.

IDRES.A Akked MADI.R , Ahmed ameyradan tafransist_tamaziyt,Ed,JAZZ
,Alger2003

DALLET.JM, Amawal Tamaziyt_tufransist (timslayin n Ait Manguellat,Algerie),
Ed,S.E.L.A.F, Paris,1982.

Agbur

Agbur :

Tazwart tamatut	7-9
Tarrayt n unadi	10-12
1_ Tabadut n suqil	10
1_1/ Tasuqilt akked d usuyel.....	10
1_2 /Tasuqilt d usennulfu	10
2_3 /Tsuqilt tawlellt.....	10
2_4/ Tasuqilt n unfal.....	10
2_5/ Tasuqilt tawulant	10
3/ Tarrayt n tsuqilt	10-11
3_1 Tasuqilt tasaklant.....	11
3_2 Tasuqilt s weg dazal	11-12
I-Tasuqilt n uđris:	14-43
1_Tidyanin n useggas n 1958.....	14-25
2_Tidyanin n useggas n 1959.....	27-34
3_Tidyanin n useggas n 1960.....	36-43
Tagrayt	45
Ađris imesyel.....	47-89
Tiybula.....	91